

**SONY**

# ***Compact Hi-Fi Stereo System***

---

Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones  
使用説明書

*LBT-A30  
LBT-A30K*

© 1992 by Sony Corporation

## Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

## Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écartier tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

## Table of Contents

### Getting Started

Configuration .....	4
Precautions .....	4
Preparations .....	6
Connections .....	8
Turning on the power .....	12

### Using Your Stereo

Basic sound adjustments .....	14
Playing records .....	16
Receiving broadcasts .....	18
Playing back tapes .....	26
Recording on tapes .....	32
Dubbing tapes .....	38
Mixing sounds with the microphone .....	42
Adjusting the sound quality .....	46
Setting the clock .....	56
Sleep timer .....	58
Once/daily timer .....	60

### General

Maintenance .....	64
Specifications .....	66
Troubleshooting guide .....	70
Location of controls .....	78

## Table des matières

### Préparatifs

Configuration .....	4
Précautions .....	4
Préparatifs .....	7
Connexions .....	9
Mise sous tension .....	13

### Utilisation de votre chaîne stéréo

Réglages de base du son .....	15
Lecture de disques analogiques .....	17
Réception radio .....	19
Lecture de cassettes .....	27
Enregistrement de cassette .....	33
Copie de cassette .....	39
Mixage des sons d'un microphone .....	43
Réglage de la qualité sonore .....	47
Réglage de l'horloge .....	57
Minuterie sommeil .....	59
Minuterie unique/quotidienne .....	61

### Généralités

Entretien .....	65
Spécifications .....	67
Guide de dépannage .....	72
Emplacement des commandes .....	79



## Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema estéreo a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

## 注意

A12

為防止火災或電氣短路，請勿將本機置於雨中或潮濕的場所。

為避免受到電擊，請勿隨意打開機殼。只有有資格的人員才能修理本機。

## Índice

### Introducción

Configuración .....	5
Precauciones .....	5
Preparativos .....	7
Conexiones .....	9
Conexión de la alimentación .....	13

### Empleo de su sistema estéreo

Ajustes básicos del sonido .....	15
Reproducción de discos analógicos .....	17
Radiorecepción .....	19
Reproducción de cintas .....	27
Grabación de cintas .....	33
Duplicación de cintas .....	39
Mezcla de sonidos con un micrófono .....	43
Ajuste de la calidad del sonido .....	47
Ajuste del reloj .....	57
Cronodesconectador .....	59
Temporizador único/diario .....	61

### Generales

Mantenimiento .....	65
Especificaciones .....	68
Guía para la solución de problemas .....	74
Ubicación de los controles .....	79

## 目錄

### 開始操作以前

規格 .....	5
使用前須知事項 .....	5
準備 .....	7
連接 .....	9
電源之開啓 .....	13

### 操作方法

聲音之基本調整方法 .....	15
唱片之播放 .....	17
收聽廣播 .....	19
磁帶之放音 .....	27
錄音 .....	33
磁帶之複製 .....	39
使用麥克風進行混聲 .....	43
音質之調整 .....	47
時鐘之設置 .....	57
睡眠定時器 .....	59
一次／每日定時器 .....	61

### 其他

保養 .....	65
性能參數 .....	69
故障檢修方法 .....	76
控制器的位置 .....	79

## Configuration

This manual covers the systems in the chart below.  
The model number of your system is shown on the carton box.  
Please disregard any instructions which do not apply to your system.

	LBT-A30			LBT-A30K
	Latin American model	Australian model	Model for other countries	
Stereo deck receiver	HST-A30			HST-A30K
Turntable	PS-LX49P	PS-LX49P		
CD player	CDP-M33 or CDP-C322M (optional)	CDP-M33 or CDP-C322M	CDP-M33 or CDP-C322M (optional)	CDP-M33 or CDP-C322M (optional)
Speakers	SS-D33			

### Note

The illustrations used in this manual are of the LBT-A30K unless mentioned otherwise.

For the instructions for the CDP-M33 and CDP-C322M, refer to the operating instructions supplied with it.

### How to use this manual

Please read the instructions in this manual while referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to those in the text:  
ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to those in the text.
- Use the page numbers in "Location of Controls" at the end of this manual as an index for locating the instructions for use of the buttons and controls.

## Precautions

Before operating the system, read the following precautions carefully.

- Check that the operating voltage of the system is identical with the voltage of your local power supply.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before any further operation.
- The AC power cord must be changed only at a qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your system, please consult your nearest Sony dealer.

## Configuration

Ce mode d'emploi concerne les appareils mentionnés dans le tableau ci-dessous. Le numéro de modèle de votre chaîne stéréó est indiqué sur la boîte en carton. Ne vous occupez pas des instructions qui ne concernent pas votre chaîne stéréó.

	LBT-A30			LBT-A30K
	Modèle pour l'Amérique Latine	Modèle pour l'Australie	Modèle pour les autres pays	
Ampli-tuner stéréó	HST-A30			HST-A30K
Platine tourne-disque	PS-LX49P	PS-LX49P		
Lecteur CD	CDP-M33 ou CDP-C322M (option)	CDP-M33 ou CDP-C322M	CDP-M33 ou CDP-C322M (option)	CDP-M33 ou CDP-C322M (option)
Enceintes	SS-D33			

### Remarque

Les illustrations de ce mode d'emploi sont celles du LBT-A30K, sauf si mentionnés différemment.

En ce qui concerne l'exploitation du CDP-M33 et CDP-C322M, consulter le mode d'emploi qui l'accompagne.

### Utilisation de ce mode d'emploi

Lire les instructions de ce mode d'emploi en se référant aux illustrations.

- Les lettres des illustrations correspondent à celles des textes:  
ex. Connexion du cordon du haut-parleur **A**
- Les numéros d'étape des illustrations correspondent à ceux des textes.
- Utiliser les numéros de page de "Emplacement des commandes" à la fin de ce manuel en tant qu'index pour rechercher les instructions d'utilisation des touches et des commandes.

## Précautions

Avant la mise en service de la chaîne stéréó, lire attentivement les précautions suivantes.

- Vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil est identique à celle du courant secteur local.
- Débrancher la chaîne stéréó de la prise murale si elle ne doit pas être utilisée pendant un certain temps. Pour débrancher, tirer sur la fiche et pas sur le cordon proprement dit.
- Débrancher la chaîne stéréó si un objet solide ou un liquide devait tomber dedans et la faire vérifier par un personnel qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé uniquement dans un centre de réparation qualifié.

En cas de questions ou de problèmes concernant l'utilisation de cette chaîne stéréó, consulter le revendeur Sony le plus proche.



# Configuración

Este manual cubre los sistemas indicados en la tabla siguiente. El número de modelo de su sistema está indicado en la caja de envío. No tenga en cuenta las instrucciones que no se apliquen a su sistema.

	LBT-A30			LBT-A30K
	Modelo para Latino-américa	Modelo para Australia	Modelo para otros países	
Deck de cassettes/receptor estéreo	HST-A30			HST-A30K
Giradiscos	PS-LX49P	PS-LX49P		
Reproductor de discos compactos	CDP-M33 o CDP-C322M (opcional)	CDP-M33 o CDP-C322M	CDP-M33 o CDP-C322M (opcional)	CDP-M33 o CDP-C322M (opcional)
Altavoces	SS-D33			

## Nota

Las ilustraciones empleadas en este manual pertenecen al LBT-A30K a menos que se mencione otra cosa.

Con respecto a las instrucciones sobre el CDP-M33 y CDP-C322M, consulte el manual suministrado con el mismo.

## Forma de emplear este manual

Lea las instrucciones de este manual consultando las ilustraciones.

- Las letras de las ilustraciones corresponden a las del texto:  
Ej.: Conexión de los cables de los altavoces **A**
- Los números de los pasos de las ilustraciones corresponden a los del texto.
- Emplee los números de página de "Ubicación de los controles" del final de este manual como índice para enterarse de cómo emplear las teclas y los controles.

# Precauciones

Antes de emplear el sistema, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

- Antes de emplear el sistema, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.
- Cuando no vaya a emplear el sistema estéreo durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de un componente del sistema estéreo cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo de la red y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este sistema, consulte a su proveedor Sony.

# 規格

A12

本手冊包括下表所列各種系統。您所使用系統的型號號碼，印於本機包裝箱外。

請勿參照任何不適用您的系統之使用說明。

	LBT-A30			LBT-A30K
	拉丁美洲機型	澳洲機型	其他國家用機型	
立體聲收音座	HST-A30			HST-A30K
電唱機	PS-LX49P	PS-LX49P		
雷射唱機	CDP-M33或CDP-C322M (任選)	CDP-M33或CDP-C322M	CDP-M33或CDP-C322M (任選)	CDP-M33或CDP-C322M (任選)
揚聲器	SS-D33			

## 注意：

除特別說明外，本手冊內之插圖均以 LBT-A30K 為準。

有關 CDP-M33 和 CDP-C322M 之使用方法，請參照隨其附送之使用說明書。

## 如何使用本說明書

本說明書務請和插圖一起閱讀。

- 插圖中之名詞和說明書中之名詞一樣。  
例如：揚聲器接線法 **A**。
- 插圖中的操作步驟號碼和說明書中的相同。
- 本書末的“控制器的位置”一節中之頁號，乃供查閱該控制器及按鈕說明時之用。

# 使用前須知事項

在使用本機前，請仔細閱讀本注意事項。

- 查看本機電壓是否符合貴地供電電壓。
- 若長期不使用本機，請由牆上電源插座拔下電源線。拔取時，須拿住插頭部分拔下，切勿拖拉電線。
- 如有任何液體或異物落入機殼內部，請即拔下電源線，並經有資格的人員檢查以後方可再行使用。
- 要更換電源線時，須要求專門技術人員進行，不可擅自更換。

若有本書中未加說明的疑難發生，請就近向貴地 Sony 經銷商查詢。

## Preparations

You can control the system with the supplied remote commander.

### Remote Commander

Insert two R6 (size AA) batteries with the correct polarity.

**1** Slide the cover in the direction of the arrow to remove it.

**2** Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the  $\oplus$  and  $\ominus$  polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

### Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries.

When the batteries are exhausted, the commander can no longer operate the unit. Replace both batteries with new ones.

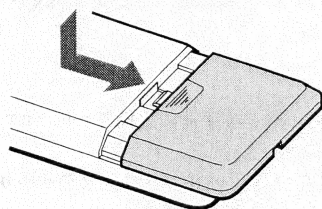
### To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

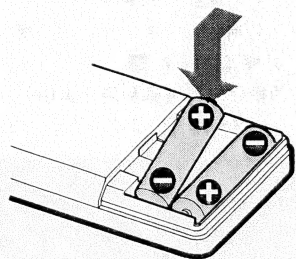
### To avoid malfunction of the remote commander

Avoid keeping the commander in extremely hot or humid locations.

1



2





## Préparatifs

Vous pouvez piloter votre chaîne stéréo par la télécommande fournie.

### Télécommande

Installer deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.

- 1 Faire glisser le couvercle dans le sens de la flèche pour l'ouvrir.
- 2 Insérer deux piles R6 (format AA) de manière que les bornes  $\oplus$  et  $\ominus$  correspondent au schéma de polarité à l'intérieur du logement.

#### Autonomie des piles

Les piles Sony SUM-3 (NS) permettent une utilisation normale pendant environ six mois.

Lorsque les piles sont usées, la télécommande ne fonctionne plus. Remplacer les deux piles par des neuves.

#### Prévention de fuite d'électrolyte

Lorsque la télécommande ne doit pas être utilisée pendant une longue période, enlever les piles pour éviter tout dommage que pourrait causer une fuite d'électrolyte ou la corrosion.

#### Préservation de la télécommande

Eviter de laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.

## Preparativos

Usted podrá controlar a distancia el sistema con el telemando suministrado.

### Telemando

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

- 1 Deslice la tapa en el sentido de la flecha para abrirla.
- 2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos  $\oplus$  y  $\ominus$  coincidan con los diagramas de polaridad del compartimiento de las mismas.

#### Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.

Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

#### Para evitar la fuga del electrolito

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas a fin de evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

#### Para evitar el mal funcionamiento del telemando

Evite colocarlo en lugares extremadamente cálidos y/o húmedos.

## 準備

A12

您可使用隨機供應的遙控器控制本系統（錄音座除外）。

### 遙控器

按照正確極性插入兩枚 R6 號（AA 尺寸）電池。

- 1 按照箭頭所示方向推開電池蓋板。
- 2 按照電池室內極性圖之  $\oplus$  和  $\ominus$  所示方向，正確地插入兩枚 R 6 號（A A 尺寸）電池。

#### 電池壽命

以 Sony SUM-3(NS) 電池，在普通操作狀態下，可使用約達半年之久。

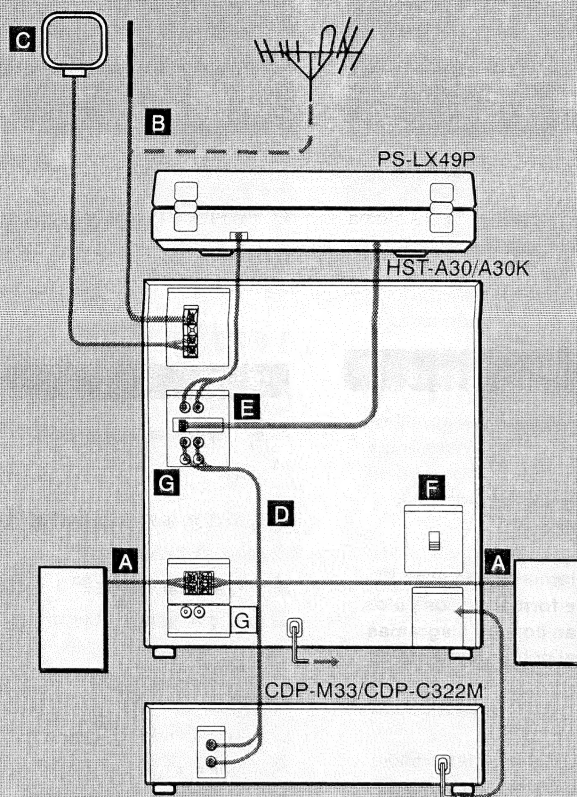
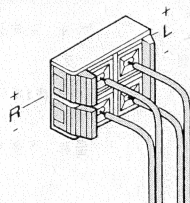
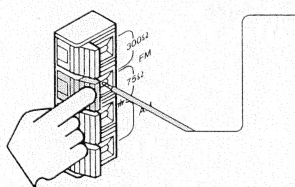
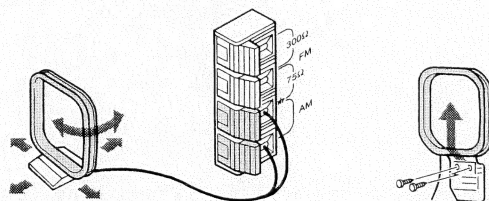
若電池電力耗盡，遙控器便無法操縱本機之操作。遇此情形，請更換所有電池。

#### 電池液洩漏之防止

若長期不使用遙控器，請把電池取出，以免電池液洩漏而損壞機體。

#### 遙控器誤操作之避免

請勿將遙控器置於特別炎熱或潮濕的場所。

**A****B****C**

## Connections

Turn all the power off before making any connections.

### Notes on Connections

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones are for the left channel (L).

### Speaker Cord Connections **A**

- 1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.
- 2 Connect the right speaker to the R (right) speaker terminal, and the left speaker to the L (left) speaker terminal.

### FM Antenna Connection **B**

Connect the supplied FM antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

#### For better reception

Connect to an outdoor antenna.

### AM Antenna Connection **C**

Connect the supplied loop antenna to the AM and 75Ω terminals.

You can attach the loop antenna on the wall using the commercially available screws.

#### For better reception

Connect an insulated wire of 6 to 15 meters to the AM terminal.



## Connexions

Mettre la chaîne hors tension avant d'effectuer les connexions.

### Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Les fiches et les prises sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

### Connexion des cordons des enceintes

A

- 1 Dénuder l'extrémité du cordon des enceintes sur 15 mm.
- 2 Connecter l'enceinte droite à la borne de haut-parleur R (droite) et l'enceinte gauche à la borne de haut-parleur L (gauche).

### Connexion de l'antenne FM

B

Brancher l'antenne FM fournie à la borne FM 75Ω et l'étendre horizontalement.

**Pour améliorer la réception**  
Brancher une antenne extérieure.

### Connexion de l'antenne AM

C

Connecter l'antenne cadre fournie aux bornes AM et  $\nearrow$ .  
L'antenne cadre peut être attachée sur le mur en utilisant des vis disponibles dans le commerce.

**Pour améliorer la réception**  
Raccorder un fil isolé de 6 à 15 mètres à la borne AM.

## Conexiones

Antes de realizar cualquier conexión, desconecte la alimentación del sistema.

### Notas sobre las conexiones

- Conecte el cable de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en colores. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

### Conexión de los cables de los altavoces

A

- 1 Pele unos 15 mm del aislante extremos de los conductores de los cables de los altavoces.
- 2 Conecte el altavoz derecho a los terminales para el mismo (R), y el izquierdo a los terminales (L).

### Conexión de la antena de FM

B

Conecte la antena de FM suministrada al terminal FM 75Ω y extiéndala horizontalmente.

**Para mejorar la recepción**  
Conecte una antena exterior.

### Conexión de la antena de AM

C

Conecte la antena de cuadro suministrada a los terminales AM y  $\nearrow$ .  
Usted podrá fijar la antena a la pared empleando tornillos adquiridos en una tienda del ramo.

**Para mejorar la recepción**  
Conecte un conductor aislado de 6 a 15 metros al terminal AM.

## 連接

A12

在連接前，請關閉所有電源。

### 連接注意事項

- 電源線須在最後連接。
- 電線插頭及插孔分別標以不同顏色。請記住紅色插頭及插孔供右聲道(R)，白色則供左聲道(L)之用。

### 揚聲器電線之連接

A

- 1 由揚聲器電線一端剝除15毫米的絕緣層部分。
- 2 將右側揚聲器連接至R(右側)揚聲器端子，將左側揚聲器連接至L(左側)揚聲器端子。

### FM線狀天線連接方法

B

把隨機供應的FM線狀天線連接在註有FM 75Ω的端子上並使其水平伸展。

若欲獲得最佳接收效果  
請連接室外天線。

### AM天線連接方法

C

把隨機供應的AM環形天線連接在註有AM及 $\nearrow$ 的端子上。  
您可用從市面上購買的螺絲，將環形天線固定在牆壁上。

若欲獲得最佳接收效果  
請將一根6至15米長的絕緣導線與AM端子相連。

## Connections

### CD Player

D

Connect the CD player to the HST-A30/A30K stereo deck receiver with the connecting cord (supplied with CD player). To listen to the compact discs, press the CD button.

### Turntable

E

(only for Latin American and Australian models)

Connect the turntable (PS-LX49P) to the HST-A30/A30K stereo deck receiver. To listen to the analog discs, press the PHONO button.

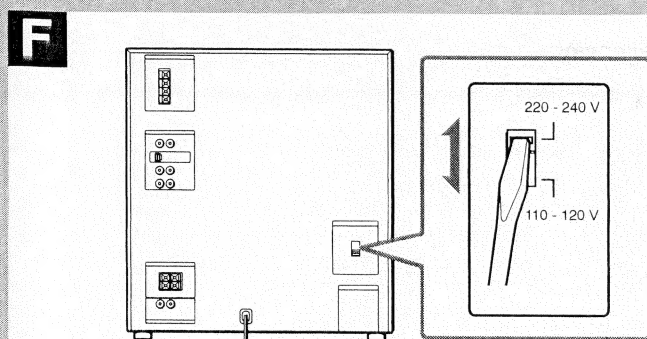
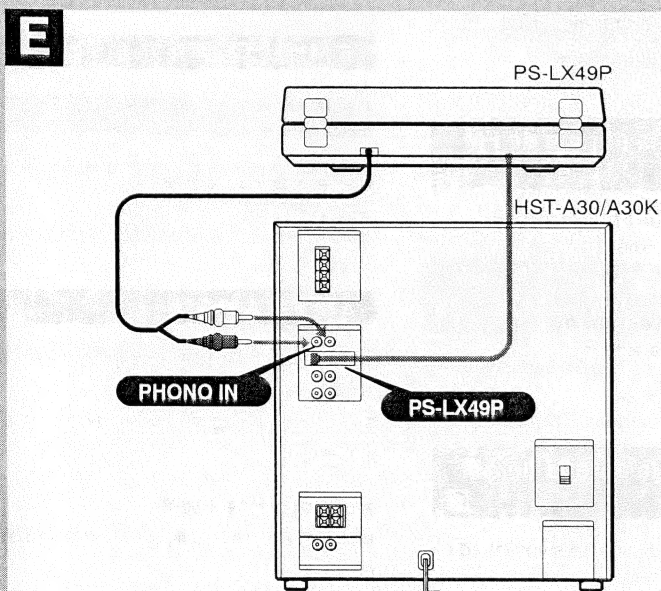
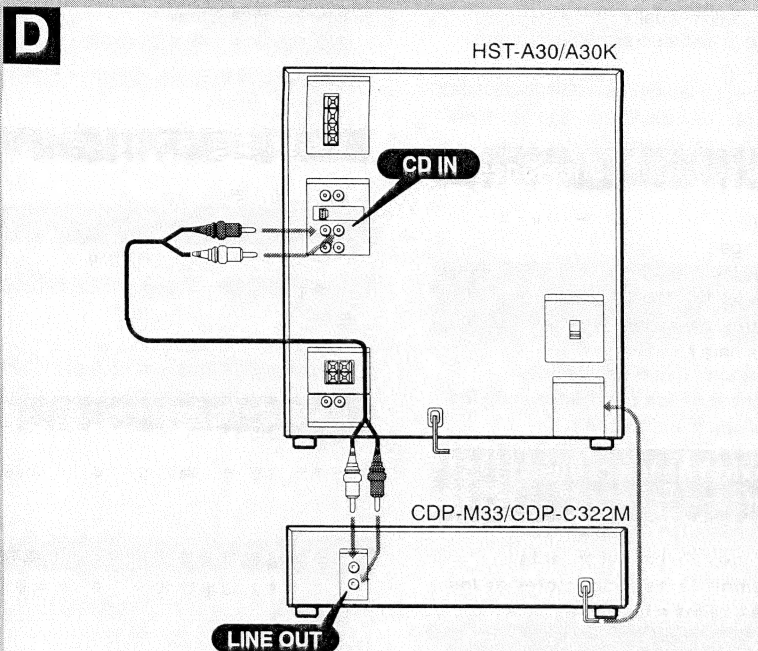
### Voltage Selector

F

Check that the VOLTAGE SELECTOR is set to your local power line. If not, set the VOLTAGE SELECTOR to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.

### AC Power Cord

Connect the AC power cord of the CD player to the supplied AC outlet of the HST-A30/A30K stereo deck receiver and the AC power cord of the HST-A30/A30K stereo deck receiver to a wall outlet.





## Connexions

### Lecteur CD

D

Connecter le lecteur CD à l'ampli-tuner stéréo HST-A30/A30K avec le cordon de raccordement (fourni avec le lecteur CD). Pour écouter un disque compact, appuyer sur la touche CD.

### Platine tourne-disque

E

(modèles pour l'Amérique Latine et l'Australie uniquement)

Connecter la platine tourne-disque (PS-LX49P) à l'ampli-tuner stéréo HST-A30/A30K. Pour écouter un disque analogique, appuyer sur la touche PHONO.

### Sélecteur de tension

F

Vérifier que le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) est réglé sur la tension du secteur local. Dans le cas contraire, régler VOLTAGE SELECTOR sur la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation secteur à une prise murale.

### Cordon d'alimentation secteur

Raccorder le cordon d'alimentation secteur du lecteur CD à la prise secteur fournie avec l'ampli-tuner stéréo HST-A30/A30K et brancher le cordon d'alimentation secteur de celui-ci sur une prise murale.

## Conexiones

### Reproductor de discos compactos

D

Conecte el reproductor de discos compactos al deck de cassettes/receptor estéreo HST - A30/A30K con el cable conector (suministrado con el reproductor de discos compactos). Para escuchar discos compactos, presione la tecla CD.

### Giradiscos

E

(suministrado con el modelos para Latinoamérica y Australia solamente)

Conecte el giradiscos (PS-LX49P) al deck receptor estéreo HST-A30/A30K. Para escuchar discos analógicos, presione la tecla PHONO.

### Selector de tensión

F

Compruebe si el selector VOLTAGE SELECTOR está ajustado a la tensión de la red. Si no lo está, póngalo en la posición correcta antes de conectar el cable de alimentación de CA a una toma de la red.

### Cable de alimentación de CA

Conecte el cable de alimentación de CA del reproductor de discos compactos al tomacorriente de CA del deck de cassettes/receptor estéreo HST-A30/A30K suministrado, y el cable de alimentación de éste a una toma de la red.

## 連接

A12

### 雷射唱機

D

使用隨機供應的連接電纜將雷射唱機與 HST - A30 / A30K 立體聲收音座相連。若欲收聽雷射唱片的節目，請按下 CD (雷射唱機) 按鈕。

### 電唱機

E

(僅限於拉丁美洲和澳洲機型)

將 PS-LX49P 型電唱機與 HST - A30 / A30K 立體聲收音座相連。

若欲收聽模擬唱片的節目，請按下 PHONO (電唱機) 按鈕。

### 電壓選擇開關

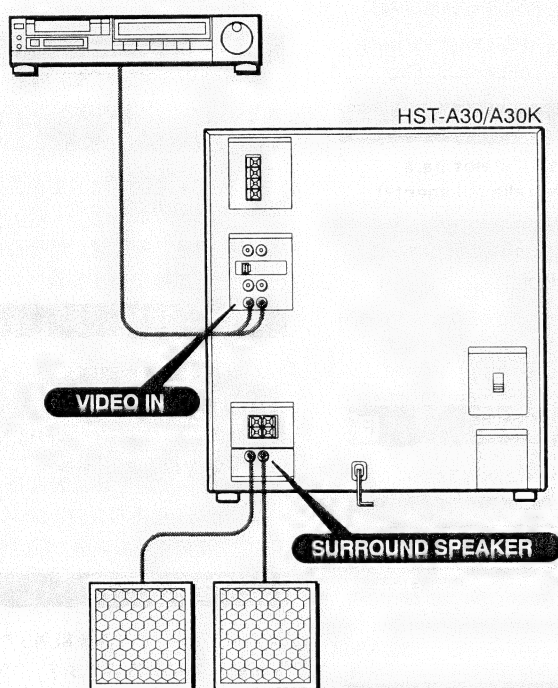
F

首先檢查電壓選擇開關是否設置於您的供電線路所使用的電壓之上。若不是，請先將選擇開關調至正確位置，然後再將交流電源線與牆上電源輸出插座相連。

### 交流電源線

將雷射唱機的交流電源線與 HST - A30 / A30K 立體聲收音座上裝置的交流電源輸出插座相連，然後將 HST-A30/ A30K 立體聲收音座的交流電源線與牆上電源輸出插座相連。

## Connections

**G**


### Adding Other Components to the System

**G**

#### Connecting video equipment

You can connect a VTR to the VIDEO IN jacks.

To select the VTR, press the VIDEO button.

#### Connecting a surround speaker system

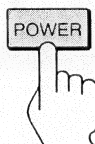
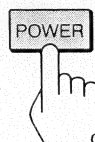
You can connect surround speakers (Sony SS-V5) (not supplied) to the SURROUND SPEAKER jacks.

Since no sound can be heard when only one speaker is connected, connect both right and left surround speakers.

## Turning on the Power

Turn on the power after completing all connections.

- 1 Turn on the stereo deck receiver.
- 2 Turn on the CD player, only when it is used.  
Do not leave the POWER button depressed; otherwise, you may hear noise while receiving radio broadcasts.

**1**

**2**




## Connexions

## Conexiones

## 連接

A12

### Connexion d'autres composants à la chaîne

#### Connexion d'un appareil vidéo

Un magnétoscope peut être raccordé aux prises VIDEO IN. Pour sélectionner le magnétoscope, appuyer sur la touche VIDEO.

#### Connexion d'un système d'enceintes surround

Des enceintes surround (Sony SS-V5) (non fournies) peuvent être raccordées aux prises SURROUND SPEAKER. Si une seule enceinte est connectée, le son est inaudible, aussi, raccorder les deux enceintes gauche et droite.

### Adición de otros componentes al sistema

#### Conexión de un equipo de vídeo

Usted podrá conectar una videogradora a las tomas VIDEO IN. Para seleccionar la videogradora, presione la tecla VIDEO.

#### Conexión de un sistema de altavoces perimétricos

Usted podrá conectar altavoces perimétricos SS-V5 Sony (no suministrados) a las tomas SURROUND SPEAKER. Como no es posible oír sonido a través de un solo altavoz, tendrá que conectar ambos, izquierdo y derecho.

### 將本機與其他機件相連

#### 與視頻裝置的連接

可以將盒式錄影機與 VIDEO IN (視頻輸入) 插座相連。

若欲選擇盒式錄影機，請按下 VIDEO (視頻) 按鈕。

#### 與環繞聲揚聲器系統相連

可以將環繞聲揚聲器 (Sony SS-V5 型) (未隨機提供) 與 SURROUND SPEAKER (環繞聲揚聲器) 插座相連。

由於只連接一隻揚聲器時無聲音放出，因此應連接右側和左側兩隻環繞聲揚聲器。

## Mise sous tension

Mettre la chaîne sous tension après avoir effectué toutes les connexions.

- 1 **Mettre l'ampli-tuner stéréo sous tension.**
- 2 **Mettre le lecteur CD sous tension uniquement si nécessaire.**  
Ne pas laisser la touche POWER enclenchée car des parasites risqueraient d'être perçus pendant la réception d'émissions de radio.

## Conexión de la alimentación

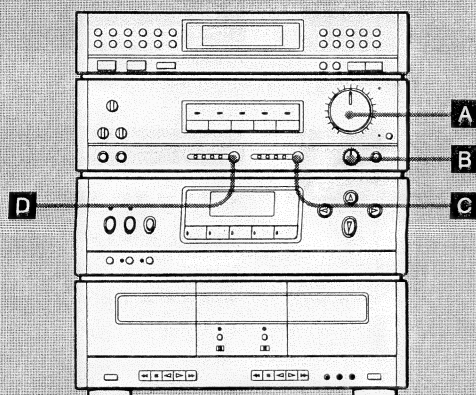
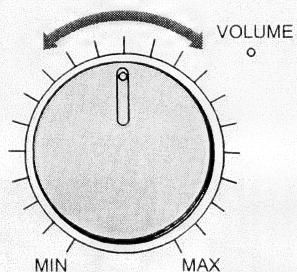
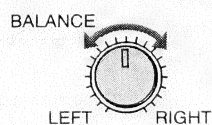
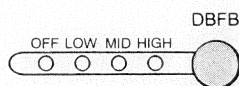
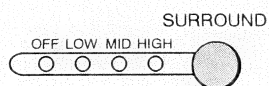
Conecte la alimentación después de haber finalizado todas las conexiones.

- 1 **Conecte la alimentación del deck de cassettes/receptor estéreo.**
- 2 **Conecte la alimentación del reproductor de discos compactos solamente cuando vaya a emplearlo.**  
No deje la tecla POWER presionada, ya que de lo contrario podría oír ruido durante la recepción de emisoras de radiodifusión.

## 電源之開啓

在完成所有連接步驟後，方可開啟電源。

- 1 打開立體聲收音座的電源。
- 2 僅在使用雷射唱機時，才將其開啓。  
請勿將 POWER (電源) 按鈕一直按下，否則在收听廣播時會听到噪音。

**A****B****C****D**

## Basic Sound Adjustments

The following operations apply only to reproduced sound.

### Adjusting the Volume **A**

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.

To decrease it, turn the control counterclockwise.

- Turn down the volume before switching on the unit. This prevents damage to speakers.

### Adjusting the Balance **B**

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of the right and left speaker outputs will be unbalanced.

Adjust the balance with the BALANCE control.

### Reinforcing the Bass **C**

Press the DBFB (Dynamic Bass Feedback) button. For more details, see instructions on page 46.

### Adjusting the Sound Quality **D**

You can make fine adjustments in the quality of the sound reproduced or being recorded by using the graphic equalizer and the SURROUND button. For more details, see instructions on pages 46 to 54.

#### For private listening:

Connect a pair of headphones to the HEADPHONES jack. No sound will be heard from the speakers.



## Réglages de base du son

Les opérations suivantes ne s'appliquent qu'au son reproduit.

### Réglage du volume **A**

Pour augmenter le volume, tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer le volume, tourner le réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Baisser le volume avant de mettre l'appareil sous tension pour éviter d'endommager les haut-parleurs.

### Réglage de l'équilibre **B**

Si la position des enceintes n'est pas symétrique, la puissance de sortie relative des enceintes gauche et droite est déséquilibrée.

Ajuster l'équilibre avec le réglage BALANCE.

### Renforcement des graves **C**

Appuyer sur la touche DBFB (rétroaction acoustique des graves). Pour plus de détails, voir la page 47 du mode d'emploi.

### Réglage de la qualité sonore **D**

L'égaliseur graphique et la touche SURROUND permettent de régler avec précision la qualité du son reproduit ou en cours d'enregistrement.

Pour plus de détails, voir les pages 47 à 55 du mode d'emploi.

#### Pour une écoute en privé:

Brancher un casque à la prise HEADPHONES. Aucun son ne sort des haut-parleurs.

## Ajustes básicos del sonido

Las operaciones siguientes se aplican solamente al sonido reproducido.

### Ajuste del volumen **A**

Para aumentar el volumen, gire el control VOLUME hacia la derecha.

Para disminuir el volumen, gírelo hacia la izquierda.

- Antes de conectar la alimentación del sistema, disminuya el volumen. Esto evitará el daño de los altavoces.

### Ajuste del equilibrio **B**

Cuando la posición de los altavoces no sea simétrica, la intensidad relativa de las salidas de los altavoces derecho e izquierdo estará desequilibrada.

Ajuste el equilibrio con el control BALANCE.

### Refuerzo de los graves **C**

Presione la tecla de retroalimentación dinámica de graves (DBFB). Para más detalles, consulte las instrucciones de la página 47.

### Ajuste de la calidad del sonido **D**

Usted podrá realizar ajustes finos de la calidad del sonido reproducido o en grabación empleando el ecualizador gráfico y la tecla SURROUND. Para más detalles, consulte las instrucciones de las páginas 47 a 55.

#### Para escuchar en privado:

Conecte un par de auriculares a la toma HEADPHONES. A través de los altavoces no saldrá sonido.

## 聲音之基本調整方法

A12

下述操作僅適用於對重放聲音的調整。

### 音量的調節 **A**

若欲提高音量，請按順時針方向旋轉 VOLUME（音量）控制旋鈕。

若欲降低音量，請按逆時針方向旋轉 VOLUME（音量）控制旋鈕。

- 在開啟本機前，應先將音量調小，以免損壞揚聲器。

### 音量平衡的調節 **B**

當揚聲器的位置不平衡時，其左、右揚聲器輸出的相對強度就會不平衡。

請使用 BALANCE（平衡）控制旋鈕調節音量平衡。

### 低音加強 **C**

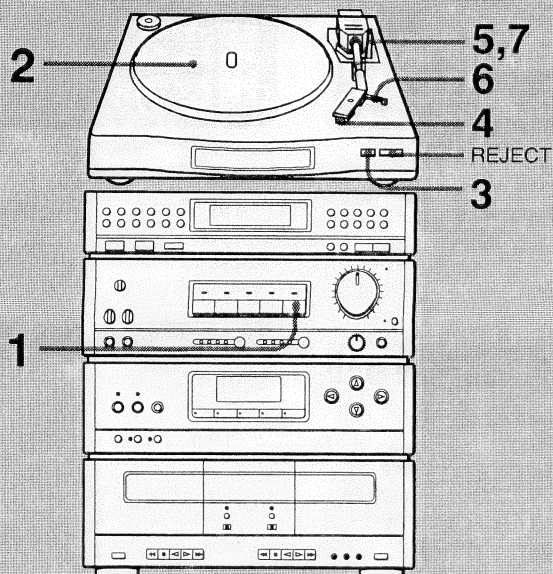
按下 DBFB（動態低音反饋）按鈕。有關詳情，請見 47 頁之說明。

### 調節音質 **D**

使用圖示均衡器和 SURROUND（環繞聲）按鈕，可以對用於重放或錄音的音質進行微調。有關詳情，請見本書 47 至 55 頁上之說明。

#### 獨自收聽

將耳機連至耳機插孔內。此時揚聲器無聲。



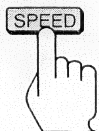
1



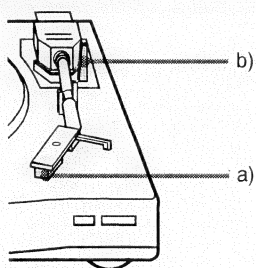
2



3



4 - 7



## Playing Records

You can listen to analog discs with the turntable PS-LX49P supplied only with Latin American and Australia models.

- 1 Press the **PHONO** button.
- 2 Place a record on the turntable.
- 3 Select the speed with the **SPEED** button.
- 4 Remove the stylus cover (a) from the cartridge, and release the stopper from the tonearm.
- 5 Set the cueing lever (b) to **▼**.
- 6 Move the tonearm by hand to the desired point on the record.
- 7 Set the cueing lever to **▼**.

When the record is played to the end, the tonearm returns to the armrest and the turntable stops.

To stop during play, press the **REJECT** button.

### To play a different part of the record

Lift the tonearm by setting the cueing lever to **▼**, move the tonearm by hand to the desired point, then set the cueing lever to **▼**.

### To play a 17-cm record

Use the supplied adaptor.

### If the tonearm moves outward when you move it close to the centre

Do not resist this movement, as it may damage the automatic return mechanism.

### If the tonearm does not return to its armrest

Press the **REJECT** button.

## Replacing the Stylus

Replace the stylus after every 400 hours of use.

Turn off the power before replacing the stylus. Handle the stylus with care.



## Lecture de disques analogiques

Vous pouvez écouter des disques analogiques sur la platine tourne-disque PS-LX49P fournie avec les modèles pour l'Amérique Latine et l'Australie.

- 1 Appuyer sur la touche PHONO.
- 2 Mettre un disque sur la platine tourne-disque.
- 3 Sélectionner la vitesse avec la touche SPEED.
- 4 Enlever le cache-pointe de lecture (a)) de la cellule et libérer la pièce d'arrêt du bras de lecture.
- 5 Mettre le levier de lecture (b)) sur ▽.
- 6 Placer manuellement le bras de lecture à l'endroit souhaité sur le disque.
- 7 Mettre le levier de lecture sur ▽.

Lorsque le disque est lu jusqu'à la fin, le bras de lecture revient sur le repose-bras et la platine s'arrête.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche REJECT.

### Pour écouter un autre morceau du disque

Soulever le bras de lecture en mettant le levier de lecture sur ▽, le poser à l'endroit souhaité sur le disque et remettre le levier sur ▽.

### Lecture d'un disque de 17 cm

Utiliser l'adaptateur fourni.

Si le bras de lecture oppose une résistance quand il est poussé vers le centre

Ne pas forcer car cela pourrait endommager le mécanisme de retour automatique.

Si le bras de lecture ne revient pas sur le repose-bras

Appuyer sur la touche REJECT.

### Remplacement de la pointe de lecture

Remplacer la pointe de lecture toutes les 400 heures d'utilisation.

Mettre l'appareil hors tension avant de la remplacer. Elle doit être manipulée avec précautions.

## Reproducción de discos analógicos

Usted podrá escuchar discos analógicos con el giradiscos PS-LX49P suministrado con los modelos para Latinoamérica y Australia.

- 1 Presione la tecla PHONO.
- 2 Coloque un disco sobre el plato.
- 3 Seleccione la velocidad con SPEED.
- 4 Extraiga el protector de la aguja (a)) de la cápsula, y suelte el sujetador del brazo.
- 5 Ponga la palanca de elevación/descenso del brazo fonocaptor (b)) en ▽.
- 6 Mueva manualmente el brazo fonocaptor hasta el punto deseado del disco.
- 7 Ponga la palanca de elevación/descenso del brazo fonocaptor en ▽.

Cuando el disco se haya reproducido hasta el final, el brazo fonocaptor volverá automáticamente a su soporte y el plato se parará.

Para cesar la reproducción, presione la tecla REJECT.

### Para reproducir una parte diferente del disco

Levante el brazo fonocaptor poniendo la palanca de elevación/descenso en ▽, mueva el brazo hasta el punto deseado, y después ponga la palanca en ▽.

### Para reproducir un disco de 17 cm

Emplee el adaptador suministrado.

Si el brazo fonocaptor se mueve hacia el exterior cuando lo acerque al centro

No impida este movimiento, ya que podría dañar el mecanismo de retorno automático.

Si el brazo fonocaptor no vuelve a su soporte Presione la tecla REJECT.

### Reemplazo de la aguja

Reemplace la aguja cada 400 horas de utilización.

Antes de reemplazarla, desconecte la alimentación de la unidad. Maneje la aguja con cuidado.

## 唱片之播放

A12

您可使用 PS-LX49P 型電唱機 (僅隨拉丁美洲和澳洲機型提供) 欣賞模擬唱片的節目。

- 1 按下 PHONO (電唱機) 按鈕。
- 2 在電唱機唱盤上放置一張唱片。
- 3 使用 SPEED (速度) 按鈕選擇速度。
- 4 將唱針保護套 (a) 從唱頭上取下, 然後鬆開唱臂上的止動器。
- 5 將插入桿 (b)) 置於 ▽。
- 6 用手把唱臂移到唱片上所需的位置。
- 7 將插入桿置於 ▽。

當唱片唱完時, 唱臂自動回到唱臂座, 唱盤停止轉動。

若欲停止放音, 請按 REJECT (返回) 按鈕。

若欲播放唱片上另一段歌曲, 先把插入桿置於 ▽ 以抬起唱臂, 然後用手把唱臂移到所需的位置, 再將插入桿置於 ▽。

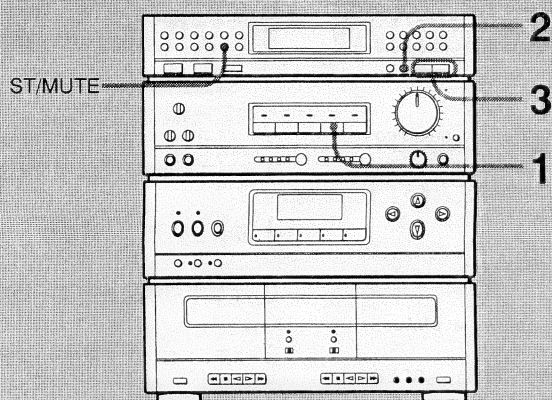
若欲播放 17 厘米唱片  
請使用隨機提供的轉換器。

當您把唱臂移到唱盤中心附近時, 若唱臂向外滑出  
請勿阻止唱臂移動, 否則會損壞其自動返回機構。

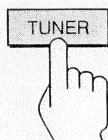
如果唱臂無法回到唱臂座  
按下 REJECT 按鈕

### 更換唱針

每使用 400 小時後請更換唱針。  
在更換唱針前應先將電源關閉。更換唱針時務請小心。

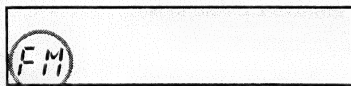


1



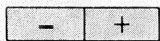
2

BAND SELECT



3

TUNING/TIME/CHARACTER

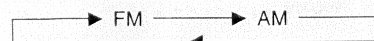


## Receiving Broadcasts

You can listen to FM and AM stations.

### Tuning in to Radio Stations

- 1 Press the **TUNER** button.
- 2 Press the **BAND SELECT** button repeatedly until the desired band appears.  
Each time you press the **BAND SELECT** button, the received band changes as follows:



- 3 Keep the **TUNING/TIME/CHARACTER** — or + button pressed for over 2 seconds so that “**AUTO**” blinks.  
The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station.  
Repeat this step until the desired station is tuned in.

#### For receiving FM stations in stereo

Press the **ST/MUTE** button so that “**MUTING**” appears.

#### If you cannot tune in a desired station

A station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.

- Press — or + again to stop scanning.
- Press — or + repeatedly and tune in the exact frequency.

#### When an FM stereo program is noisy or hard to receive

Press the **ST/MUTE** button so that “**MUTING**” disappears from the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press it again to restore the stereo effect.

#### The “**TUNED**” indication appears

When a station of sufficient signal strength is tuned in.

#### The “**STEREO**” indication appears

When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

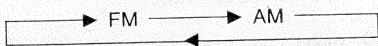


Vous pouvez recevoir les stations FM et AM.

Usted podrá escuchar emisoras de FM y AM.

本機可接收調頻 (FM) 和調幅 (AM) 電台的節目。

## Accord de stations radio

- 1 Appuyer sur la touche TUNER.
- 2 Appuyer de façon répétée sur la touche BAND SELECT jusqu'à apparition de la gamme souhaitée.  
A chaque poussée sur la touche BAND SELECT, la gamme change comme suit:  

- 3 Maintenir la touche TUNING/TIME/ CHARACTER — ou + enfoncée jusqu'à ce que l'indication "AUTO" clignote.  
L'appareil commence le balayage des fréquences et s'arrête quand une station est accordée. Répéter cette étape jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.

## Réception de stations FM en stéréo

Appuyer sur la touche ST/MUTE pour que l'indication "MUTING" apparaisse.

## S'il est impossible d'accorder la station souhaitée

Si le signal de la station est faible, elle risque d'être omise. Dans ce cas, faire l'accord manuellement.

- Appuyer de nouveau sur la touche — ou + pour arrêter le balayage.
- Appuyer de façon répétée sur la touche — ou + et accorder la fréquence exacte.

## Si une émission stéréo FM est parasitée ou mal reçue

Appuyer sur la touche ST/MUTE pour que l'indication "MUTING" disparaisse de l'affichage. L'effet stéréo est annulé mais la réception est améliorée.  
Appuyer de nouveau sur cette touche pour rétablir l'effet stéréo.

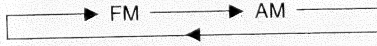
## L'indication "TUNED" apparaît

Cette indication apparaît quand une station ayant un signal suffisamment fort est accordée.

## L'indication "STEREO" apparaît

Cette indication apparaît quand une émission stéréo FM ayant un signal suffisamment fort est accordée.

## Sintonía de emisoras de radio

- 1 Presione la tecla TUNER.
- 2 Presione repetidamente la tecla BAND SELECT hasta que aparezca la banda deseada.  
Cada vez que presione la tecla BAND SELECT, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:  

- 3 Mantenga presionada la tecla TUNING/TIME/CHARACTER — o + durante más de 2 segundos hasta que parpadee "AUTO".  
La unidad iniciará la exploración de frecuencias y se parará cuando sintonice una emisora. Repita este paso hasta lograr sintonizar la emisora deseada.

## Para recibir emisoras de FM en estéreo

Presione la tecla ST/MUTE de forma que aparezca "MUTING".

## Si no puede sintonizar la emisora deseada

Las emisoras de señal débil se saltarán. En tal caso, sintonice manualmente la emisora.

- Para cesar la exploración, presione — o +.
- Presione repetidamente — o + a fin de sintonizar la frecuencia exacta.

## Cuando un programa de FM estéreo sea ruidoso o difícil de recibir

Presione la tecla ST/MUTE de forma que "MUTING" desaparezca del visualizador. En este caso no habrá efecto estéreo, pero la recepción mejorará. Para reactivar el efecto estéreo, vuelva a presionar esta tecla.

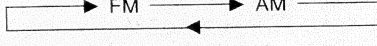
## Si aparece la indicación "TUNED"

Habrà sintonizado una emisora con señal suficientemente intensa.

## La indicación "STEREO" aparecerá

Cuando haya sintonizado una emisora de FM estéreo con señal suficientemente intensa.

## 調諧至廣播電台

- 1 按下TUNER (調諧器) 按鈕。
- 2 重覆按動 BAND SELECT (波段選擇) 按鈕，直到出現所需要的波段指示。  
每當您按動BANDSELECT按鈕，所能接收的波段就按下列順序轉換：  

- 3 持續按住TUNING/TIME/CHARACTER + 或 — 按鈕超過 2 秒鐘後，"AUTO" 即開始閃動。  
此時本機開始自動掃描頻率，當調諧至一個電台時，即停止掃描。重覆該步驟，直到所有想要收聽的電台都調諧好。

## 收聽立體聲調頻電台的廣播

按動 ST/MUTE (立體聲/靜噪) 按鈕，使 "MUTING" 顯示。

## 如果您調諧不到想要收聽的電台

當一個電台的信號很微弱時，它有可能被跳過。在這種情況下，可採用人工調諧的方法。

- 再次按動 + 或 - 按鈕，停止掃描。
- 反覆按動 + 或 - 按鈕，準確地調諧至某一頻率。

## 當調頻立體聲廣播難於收聽或有雜音時

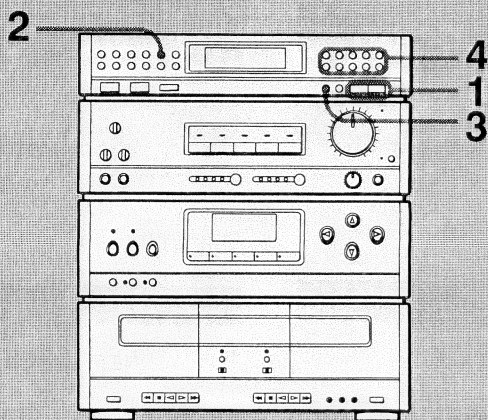
按動ST/MUTE (立體聲/靜噪) 按鈕，使顯示屏上之 "MUTING" 消失。這時無立體聲效果，但收聽狀況改善。再按一次此按鈕，便可恢復立體聲效果。

## 當顯示出 "TUNED" 時

說明有一個信號強度足夠的廣播節目被調到了。

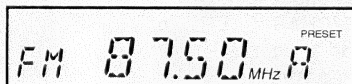
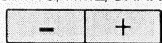
## 當顯示出 "STEREO" 時

說明有一個信號強度足夠的調頻立體聲廣播節目被調到了。



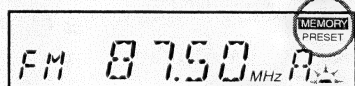
# 1

TUNING/TIME/CHARACTER



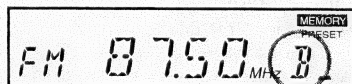
# 2

MEMORY

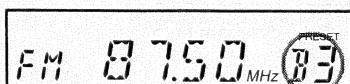
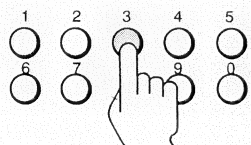


# 3

SHIFT



# 4



## Receiving Broadcasts

You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency.

The code is a combination of a letter – A, B or C – and a number – 0 to 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Storing Stations

**1 Press the TUNING/TIME/CHARACTER – or + button to tune in the desired station.**

**2 Press the MEMORY button.**  
“MEMORY” appears and “–” starts blinking.

**3 Press the SHIFT button to select a letter (A, B or C).**

**4 Press the numeric button to select a number (0 – 9).**  
A code is specified and the setting of the ST/MUTE button is also stored.

### If you cannot store a station successfully

Be sure to press the buttons for the code while the “MEMORY” indication is displayed. If the indication has gone off, press the MEMORY button again.

### To erase a stored station

Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

## Tuning into a Stored Station Directly

Press the SHIFT button and the numeric button to specify the code for the desired station.



Vous pouvez mémoriser des fréquences pour pouvoir les rappeler rapidement par la suite. Il est possible de mémoriser jusqu'à 30 fréquences de n'importe quelle gamme en attribuant un code pour chacune d'entre elles. Le code est la combinaison d'une lettre (A, B ou C) et d'un chiffre (0 à 9): A-1, A-2, ... A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Mémorisation de stations

- 1 Appuyer sur la touche TUNING/ TIME/ CHARACTER — ou + pour accorder la station souhaitée.
- 2 Appuyer sur la touche MEMORY. L'indication "MEMORY" apparaît et "—" commence à clignoter.
- 3 Appuyer sur la touche SHIFT pour sélectionner une lettre (A, B ou C).
- 4 Appuyer sur une touche numérique pour sélectionner un nombre (0 – 9). Un code est attribué et le réglage de la touche ST/MUTE est mémorisé.

### S'il est impossible de mémoriser une station

Veiller à appuyer sur les touches pour former le code pendant que l'indication "MEMORY" est affichée. Si l'indication a disparu, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

### Effacement d'une station mémorisée

Le fait de mémoriser une nouvelle station efface la station mémorisée auparavant sous ce code.

## Accord direct d'une station mémorisée

Appuyer sur la touche SHIFT et sur une touche numérique pour spécifier le code de la station souhaitée.

Usted podrá almacenar frecuencias de emisoras en la memoria de la unidad a fin de invocarlas rápidamente más tarde. La unidad puede almacenar hasta 30 frecuencias de cualquier banda especificando un código para cada una de ellas. El código es una combinación de una letra -A, B, o C - y un número -0 a 9 -: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Almacenamiento de emisoras

- 1 Presione la tecla TUNING/TIME/ CHARACTER — o + hasta sintonizar la emisora deseada.
- 2 Presione la tecla MEMORY. Aparecerá "MEMORY" y comenzará a parpadear "—".
- 3 Presione la tecla SHIFT para seleccionar una letra (A, B, o C).
- 4 Presione una tecla numérica para seleccionar un número (0 – 9). Se habrá especificado un código, y también se almacenará el ajuste de la tecla ST/MUTE.

### Si no consigue almacenar

**satisfactoriamente una emisora**  
Cerciórese de presionar las teclas para el código mientras esté visualizándose la indicación "MEMORY". Si la indicación desaparece, vuelva a presionar la tecla MEMORY.

### Para borrar una emisora memorizada

Si almacena una nueva emisora en un código ya empleado, la previamente memorizada se borrará.

## Sintonía directa de una emisora memorizada

Presione la tecla SHIFT y una tecla numérica a fin de especificar el código de la emisora deseada.

您可將各電台頻率存入本機記憶體內，以便於將來迅速叫出。本機採用為每一個頻率指定一個代碼的方法，最多可以將任意波段內的 30 個頻率存入記憶體。

存儲代碼由字母 A、B 或 C 以及數字 0 至 9 構成，即 A-1、A-2、.....、A-9、A-0、B-1、.....、C-1、.....、C-0。

## 存儲電台

- 1 按動 TUNING/TIME/CHARACTER — 或 + 按鈕，調到想要收聽的電台。
- 2 按動 MEMORY (記憶) 按鈕。顯示屏顯示 "MEMORY"，而且 "—" 開始閃爍。
- 3 按動 SHIFT (轉換) 按鈕，選擇一個字母 (A、B 或 C)。
- 4 按動數字鈕，選擇一個數字 (0-9)。此時一個代碼即被指定，而 ST/MUTE (立體聲/靜噪) 按鈕的設置狀態也被存入記憶體。

### 若未能成功地存入電台

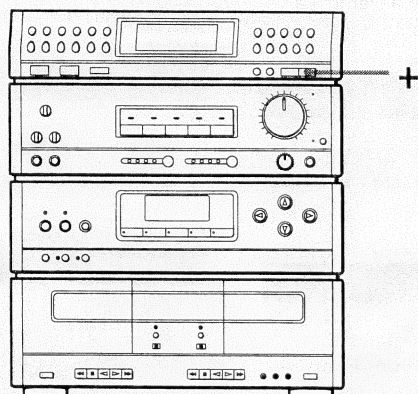
當顯示屏上顯示出 "MEMORY" 時，必須及時地鍵入電台代碼。若顯示已消失，則再按一次 MEMORY (記憶) 按鈕。

### 消去存儲之電台

用舊代碼存入一個新電台即可消去原來存儲的電台。

## 直接收聽預調電台

按動 SHIFT (轉換) 按鈕及想收聽電台之代碼的數字按鈕。



## Receiving Broadcasts

### To change the AM tuning interval (except for Mideastern model)

The unit tunes in AM stations at 9-kHz intervals. If the stations in your area are located at 10-kHz intervals, change the setting as follows:

- 1 Turn on the power.
- 2 Tune in any AM station.
- 3 Turn off the power, and disconnect the AC power cord.
- 4 While pressing TUNING/TIME/CHARACTER +, connect the AC power cord to a wall outlet.

To reset the interval, repeat the same procedure.

### Important

- Stored stations will be erased from the memory when you change the interval.
- Stored stations will be erased from the memory when the AC power cord is disconnected for a long time.



## Changement de l'intervalle d'accord AM (sauf modèle Moyen-Orient)

L'appareil effectue l'accord des stations AM sur l'intervalle de 9 kHz. Pour utiliser l'appareil dans une région où l'intervalle d'accord est réglé sur 10 kHz, procéder aux réglages suivants.

- 1 Mettre l'appareil sous tension.
- 2 Accorder sur une station AM.
- 3 Mettre l'appareil hors tension et débrancher le câble d'alimentation secteur.
- 4 Tout en appuyant sur la touche TUNING/TIME/CHARACTER +, brancher le câble d'alimentation secteur sur la prise murale.

Pour rechanger l'intervalle d'accord, répéter les démarches ci-dessus.

### Attention

- Lorsque l'intervalle est modifié, toutes les stations préréglées sont effacées.
- Lorsque le câble d'alimentation secteur est débranché pendant une longue période de temps, toutes les stations préréglées mémorisées sont effacées.

## Para cambiar el intervalo de sintonía de AM (excepto el modelo para Oriente Medio)

La unidad sintonizará las emisoras de AM a intervalos de 9 kHz. Cuando utilice la unidad donde este intervalo sea de 10 kHz, cámbielo como sigue:

- 1 Conecte la alimentación.
- 2 Sintonice cualquier emisora de AM.
- 3 Desconecte la alimentación y desenchufe el cable de alimentación de CA.
- 4 Manteniendo presionada TUNING/TIME/CHARACTER +, vuelva a enchufar el cable de alimentación en una toma de la red.

Para volver al intervalo original, realice el mismo procedimiento.

### Importante

- Cuando cambie el intervalo, las emisoras almacenadas se borrarán de la memoria.
- Si deja al cable de alimentación de CA desconectado durante mucho tiempo, las emisoras almacenadas se borrarán de la memoria.

## 改變調幅調諧間隔(中東機型除外)

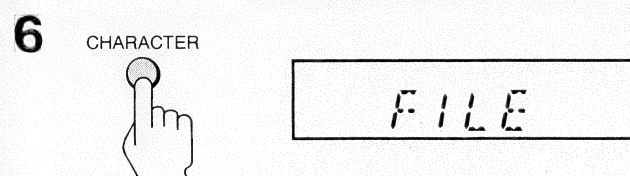
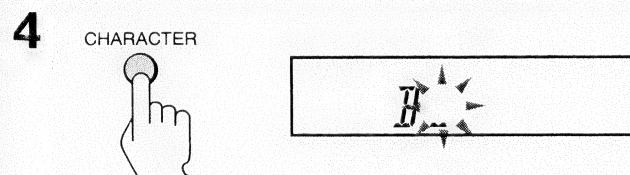
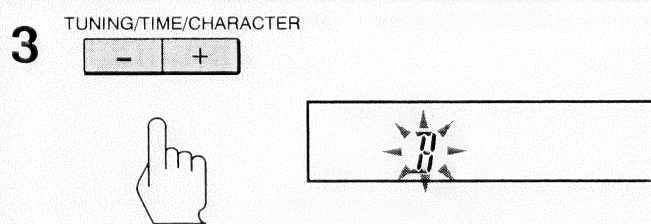
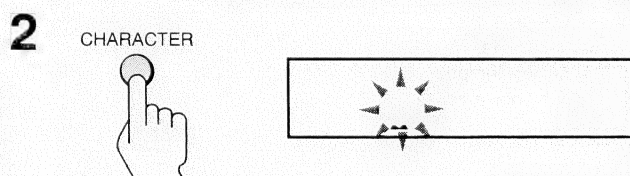
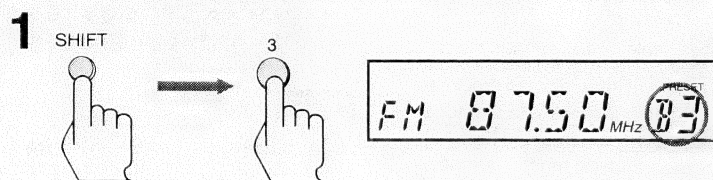
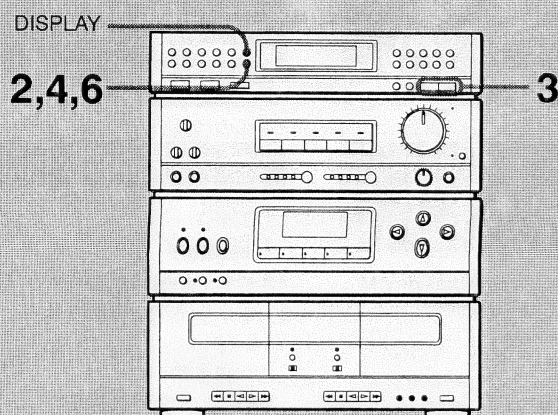
本機的調幅廣播調諧間隔為9千赫。如果您所在地區的調幅調諧間隔頻率為10千赫，請按下述方法改變本機的設置：

- 1 打開電源。
- 2 調至任一調幅廣播電台。
- 3 關閉電源。
- 4 在按下 TUNING/TIME/CHARACTER + 按鈕的情況下重新打開本機電源。

若想將調諧間隔復原，請重複相同的步驟。

### 注意

- 改變調諧間隔後，原來存儲在記憶體內的預調電台將被消除。
- 若交流電源線被拔下的間過長，原來存儲在記憶體內的預調電台亦將被消除。



## Receiving Broadcasts

### Denominating the Stored Stations

You can assign a name of 4-letter length to each preset station.

- 1 Preset a desired station.**  
See page 20.
- 2 Press the CHARACTER button.**  
The position for the first character blinks in the display.
- 3 Press the TUNING/TIME/CHARACTER — or + button to select the first character.**
- 4 Press the CHARACTER button.**  
The position for the second character blinks in the display.
- 5 Repeat steps 3 and 4 to select the second, third and fourth characters.**
- 6 Press the CHARACTER button again.**  
“FILE” appears in the display and the name just created is stored with the preset station.

Available characters

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z		
+	-	/	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	-

(blank)

### Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes cyclically to give you the following information:

→ Preset station name → Preset frequency  
Clock time\* ←

\* See page 56 for setting the clock time.



## Réception radio

### Dénomination des stations mémorisées

Vous pouvez attribuer un nom de 4 caractères à chaque station pré réglée.

- 1 Prérégler la station souhaitée.**  
Voir page 21.
- 2 Appuyer sur la touche CHARACTER.**  
La position du premier caractère clignote sur l'affichage.
- 3 Appuyer sur la touche TUNING/TIME/CHARACTER – ou + pour sélectionner le premier caractère.**
- 4 Appuyer sur la touche CHARACTER.**  
La position du second caractère clignote sur l'affichage.
- 5 Répéter les étapes 3 et 4 pour sélectionner le second, troisième et quatrième caractère.**
- 6 Appuyer de nouveau sur la touche CHARACTER.**  
L'indication "FILE" apparaît sur l'affichage et le nom qui vient d'être créé est mémorisé avec la station pré réglée.

Caractères disponibles

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / : 1 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

(espace)

### Changement d'affichage

Chaque poussée sur la touche DISPLAY change l'affichage selon le cycle suivant:

→ Nom de station pré réglée → Fréquence pré réglée  
Heure\* ←

\* Voir page 57 pour le réglage de l'horloge.

## Radorrecepción

### Denominación de las emisoras almacenadas

Usted podrá asignar un nombre de hasta 4 caracteres a cada una de las emisoras almacenadas.

- 1 Memorice la emisora deseada.**  
Consulte la página 21.
- 2 Presione la tecla CHARACTER.**  
En el visualizador parpadeará la posición del primer carácter.
- 3 Presione la tecla TUNING/TIME/CHARACTER – o + a fin de seleccionar el primer carácter.**
- 4 Presione la tecla CHARACTER.**  
En el visualizador parpadeará la posición del segundo carácter.
- 5 Repita los pasos 3 y 4 a fin de seleccionar el segundo, el tercer, y el cuarto carácter.**
- 6 Vuelva a presionar la tecla CHARACTER.**  
En el visualizador aparecerá "FILE" y el nombre recién introducido se almacenará.

Caracteres disponibles

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / : 1 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

(espacio)

### Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará ciclicamente a fin de ofrecerle la información siguiente:

→ Nombre de la emisora memorizada →  
Hora del reloj\* ← Frecuencia memorizada ←

\* Con respecto al ajuste del reloj, consulte la página 57.

## 收聽廣播

A12

### 所存儲電台的命名

您可為每一個預調電台指定一個四個字母長的名稱。

- 1 預調一個想要收聽的電台**  
見第 21 頁。
- 2 按下 CHARACTER (字符) 按鈕。**  
顯示屏上第一個字符的位置開始閃動。
- 3 按下 TUNING/TIME/CHARACTER (調諧) - 或 + 按鈕，選擇第一個字符。**
- 4 按下 CHARACTER (字符) 按鈕。**  
顯示屏上第二個字符的位置開始閃動。
- 5 重複步驟 3 和步驟 4，選擇第二、第三和第四個字符。**
- 6 再次按動 CHARACTER (字符) 按鈕。**  
顯示屏上出現 "FILE"，剛剛輸入的名稱與該預調電台被一起存入記憶體內。

可使用的字符

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / : 1 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

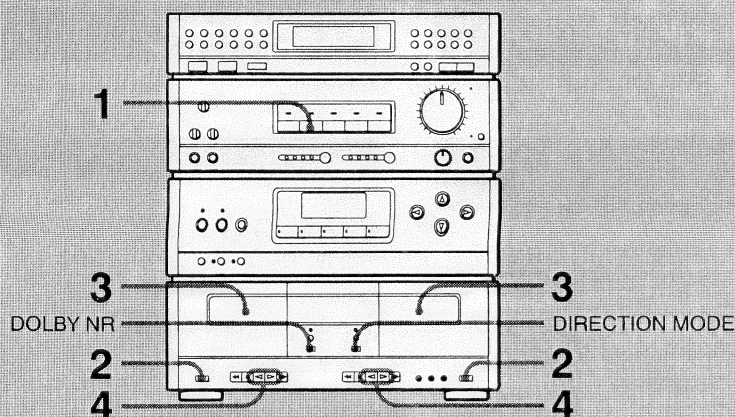
(閃爍)

### 顯示內容的改變

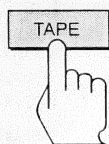
每當您按下 DISPLAY (顯示) 按鈕，顯示屏就會輪流向您顯示下列信息：

→ 預調電台名稱 → 預調電台頻率  
時鐘時間\* ←

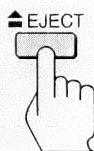
\* 有關時鐘時間的設置，請見 57 頁所述。



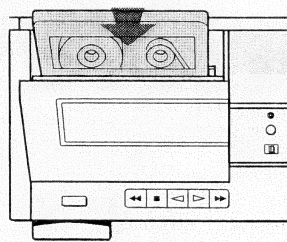
1



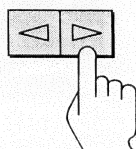
2



3



4



## Playing Back Tapes

You can use tapes of type I and II for playback. The tape type is determined automatically.

### Playing Deck A or B

- 1 Press the **TAPE** button.
- 2 Press the **EJECT** button.
- 3 Insert a recorded tape.
- 4 Press the **◀** or **▶** button.
  - ▶: Front side (one facing you) is played back.
  - ◀: Reverse side is played back.

To stop during playback, press the **■** button.

To fast wind to the right or to the left, press the **▶▶** or **◀◀** button.

To pause, press the **||** PAUSE button. To resume, press the **▶** or the **||** PAUSE button (deck B only).

#### To play a tape recorded with the Dolby NR\* effect

Set the DOLBY NR switch to ON.

#### To select the side to be played

To play only one side, set the DIRECTION MODE selector to **—**.

To play both sides in succession, set to **□**.

#### When both decks are set to play mode

Only the sound from deck A will be heard.




\* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol **DD** are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.






## Lecture de cassettes




Vous pouvez utiliser des cassettes de type I et II pour la lecture. Le type de la bande est déterminé automatiquement.

### Lecture sur la platine A ou B

- 1 Appuyer sur la touche TAPE.
  - 2 Appuyer sur la touche  EJECT.
  - 3 Insérer une cassette enregistrée.
  - 4 Appuyer sur la touche  ou .
- ▶ : La face avant (dirigée vers vous) est reproduite.  
◀ : La face arrière est reproduite.



Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche .

Pour avancer rapidement vers la droite ou la gauche, appuyer sur la touche  ou .

Pour faire une pause, appuyer sur la touche  PAUSE. Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche  ou  PAUSE (platine B uniquement).


**Pour reproduire une cassette enregistrée avec l'effet Dolby NR\***  
Mettre le sélecteur DOLBY NR sur ON.

#### Pour sélectionner la face à reproduire

Pour reproduire une seule face, mettre le sélecteur DIRECTION MODE sur .  
Pour reproduire les deux faces successivement, mettre le sélecteur sur .

#### Si les deux platines sont en mode de lecture




Seul le son de la platine A est audible.


\* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.



## Reproducción de cintas




Para reproducción, podrá emplear cintas de tipos I y II. El tipo de cinta se determinará automáticamente.

### Reproducción en el deck A o B

- 1 Presione la tecla TAPE.
  - 2 Presione la tecla  EJECT.
  - 3 Inserte un cassette grabado.
  - 4 Presione la tecla  o .
- ▶ : Se reproducirá la cara frontal (la colocada hacia usted).  
◀ : Se reproducirá la cara posterior.

Para cesar la reproducción, presione la tecla .



Para bobinar la cinta rápidamente hacia la derecha o la izquierda, presione la tecla  o .

Para realizar una pausa, presione la tecla  PAUSE. Para reanudar la reproducción, presione  o vuelva a presionar la tecla  PAUSE (deck B solamente).

**Para reproducir una cinta grabada con efecto de reducción de ruido Dolby\***


Ponga el interruptor DOLBY NR en ON.

#### Para seleccionar la cara que desee reproducir

Para reproducir una sola cara, ponga el selector DIRECTION MODE en .  
Para reproducir sucesivamente ambas caras, póngalo en .

#### Si pone ambos decks en el modo de reproducción

Solamente se oirá el sonido del deck A.

\* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY y el símbolo de la D doble  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.


## 磁帶之放音



A12

本機可播放 I 型和 II 型磁帶，並且可自動確定磁帶類型。

### 從 A 或 B 走帶機放音

- 1 按下 TAPE (磁帶) 按鈕。
  - 2 按下  EJECT 按鈕。
  - 3 插入一盤錄好的磁帶。
  - 4 按下  (或 ) 按鈕。
- ▶ : 重放磁帶的正面 (面對您的那面)。  
◀ : 重放磁帶的背面。


若想在放音過程中停止放音，請按下  按鈕。


若想快速向右或向左捲帶，請按下  或  按鈕。

若想暫停放音，請按下  PAUSE 按鈕；若想恢復放音，請按下  或  PAUSE (暫停) 按鈕。

重放採用 Dolby NR\* (杜比降噪) 效果錄製的磁帶將 DOLBY NR (杜比降噪) 選擇開關置於 ON (開) 的位置。


#### 選擇想要重放的磁帶面

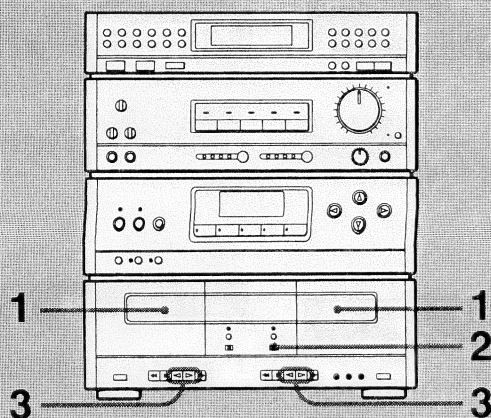
若只想播放一面，請將 DIRECTION MODE (走帶方式) 選擇開關置於 .

若想連續播放磁帶的兩面，請將開關置於 .

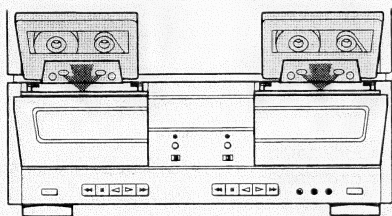
當兩架走帶機均處於放音方式，只能聽到 A 走帶機放出的聲音。

\* 杜比降噪系統是在杜比實驗許可公司的許可下進行製造。

“DOLBY” 和雙 D 符號  是杜比實驗許可公司的商標。



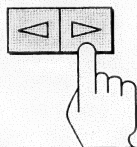
1



2



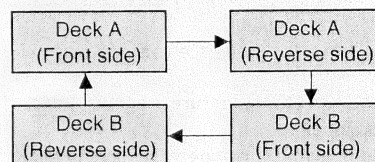
3



## Playing Back Tapes

### Playing from the Deck to Deck – Relay Play

- 1 Insert tapes into deck A and B.
- 2 Set the **DIRECTION MODE** selector to the **RELAY** position.
- 3 Press the **◀** or **▶** button on either deck.
  - ▶ : Front side is played back.
  - ◀ : Reverse side is played back.
 Relay play follows the sequence below regardless of where playback starts. The sequence is repeated 5 times.



#### To stop relay play

Press the **■** button on the deck being played at that time.

### Starting Play Automatically after Rewinding

#### To rewind to the beginning of the front side and start playing

Press both the **◀◀** and **▶** buttons.

#### To rewind to the beginning of the reverse side and start playing

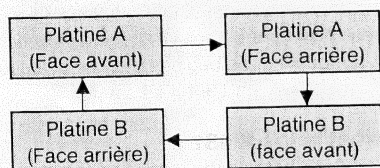
Press both the **▶▶** and **◀** buttons.



# Lecture de cassettes

## Lecture d'une platine à l'autre - Lecture à relais

- 1 Installer des cassettes dans les platines A et B.
- 2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position RELAY.
- 3 Appuyer sur ◀ ou ▶ sur une des platines.  
▶ : La face avant est reproduite.  
◀ : La face arrière est reproduite.  
La lecture à relais suit l'ordre ci-dessous quelque soit le point de départ de la lecture.  
La séquence est répétée 5 fois.



### Pour arrêter la lecture à relais

Appuyer sur la touche ■ de la platine en cours de lecture.

## Lecture automatique après le rebobinage

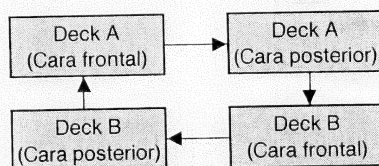
**Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face avant et commencer la lecture**  
Appuyer sur les touches ◀◀ et ▶.

**Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face arrière et commencer la lecture**  
Appuyer sur les touches ▶▶ et ◀.

# Reproducción de cintas

## Reproducción de deck a deck - Reproducción con relevo

- 1 Inserte cassettes en los decks A y B.
- 2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición RELAY.
- 3 Presione la tecla ◀ o ▶ de cualquier deck.  
▶ : Se reproducirá la cara frontal.  
◀ : Se reproducirá la cara posterior.  
La reproducción con relevo seguirá la secuencia indicada a continuación independientemente de dónde se inicie.  
Esta secuencia se repetirá 5 veces.



### Para cesar la reproducción con relevo

Presione la tecla ■ del deck que se encuentre en reproducción.

## Inicio automático de la reproducción después del rebobinado

**Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara frontal e iniciar la reproducción**  
Presione simultáneamente las teclas ◀◀ y ▶.

**Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara posterior e iniciar la reproducción**  
Presione simultáneamente las teclas ▶▶ y ◀.

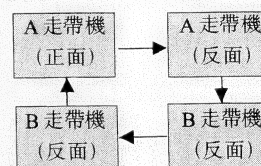
# 磁帶之放音

A12

## 兩側走帶機連續放音

- 1 將磁帶插入 A 和 B 走帶機。
- 2 將 DIRECTION MODE (走帶方式) 選擇開關置於 RELAY (連續) 位置。
- 3 按下任一走帶機上的 ▶ 或 ◀ 按鈕。  
▶ : 重放磁帶的正面。  
◀ : 重放磁帶的反面。

連續放音將按下列順序進行，而與放音開關位置無關。該放音順序將重複 5 次。



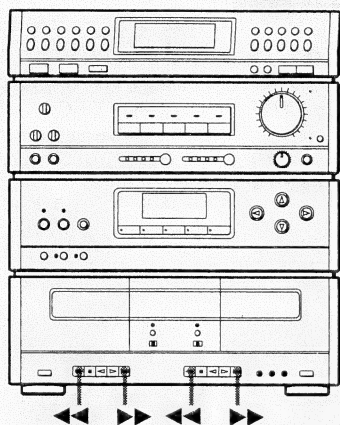
### 停止連續放音

按下正在放音之中之走帶機的 ■ 按鈕。

## 倒好帶後，自動開始放音

倒帶到磁帶正面的開頭並開始放音  
按下 ◀◀ 和 ▶ 兩個按鈕。

倒帶到磁帶反面的開頭並開始放音  
按下 ▶▶ 和 ◀ 兩個按鈕。



## Playing Back Tapes

### Locating the Beginning of a Selection – Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press the ►► or ◀◀ button referring to the following table.

Indicator	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
FWD	►►	◀◀
REV	◀◀	►►

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection. After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

#### What is the AMS?

The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

#### The AMS does not function on both decks simultaneously

- The AMS is activated for the deck whose ►► or ◀◀ button is pressed first. The ►► or ◀◀ button on the other deck functions as a normal fast winding or rewinding button at that time.
- If the AMS is activated for deck B during playback on deck A, deck B fast winds to the beginning of the selection and stops.

#### The AMS may not operate

- If there is noise in the space between selections.
- If the space is less than four seconds long.



#### The AMS will treat the following as blanks:

- a long pause in the music
- a passage of low frequencies or very low volume
- a gradual increase or decrease in volume



## Localisation du début d'une plage – Détecteur automatique de musique (AMS)

Pendant la lecture, vérifier le sens du témoin et appuyer sur la touche ►► ou ◄◄ en se référant au tableau suivant.

Témoin	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
	►►	◄◄
	◄◄	►►

Le témoin PLAY clignote pendant la recherche du début d'une plage par la fonction AMS. Quand le début de la plage est localisé, la lecture commence automatiquement.

### Qu'est ce que la fonction AMS?

La fonction AMS localise le début d'une plage pendant la lecture en détectant les espaces blancs entre les plages. Pour que la fonction AMS puisse fonctionner correctement, il faut un espace blanc de quatre secondes au moins entre les plages.

### La fonction AMS ne fonctionne pas simultanément sur les deux platines

- La fonction AMS est activée sur la platine dont la touche ►► ou ◄◄ a été enclenchée en premier. La touche ►► ou ◄◄ sur l'autre platine fonctionne normalement comme touche d'avance rapide ou de rebobinage.
- Si la fonction AMS est activée sur la platine B pendant la lecture de la platine A, la platine B rebobine la bande jusqu'au début de la plage et s'arrête.

### La fonction AMS est inopérante dans les cas suivants:



- Présence de bruit dans l'espace entre les plages.
- L'espace dure moins de quatre secondes.

### La fonction AMS considère les phénomènes suivants comme des espaces blancs:

- une longue pause dans la musique
- un passage à basse fréquence ou à volume très faible
- une augmentation ou diminution graduelle du volume

## Localización del comienzo de una canción – Sensor automático de canciones (AMS)

Durante la reproducción, compruebe el indicador de sentido y presione la tecla ►► o ◄◄ consultando la tabla siguiente.

Indicator	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
	►►	◄◄
	◄◄	►►

El indicador PLAY parpadeará mientras el AMS esté buscando el comienzo de una canción.

Una vez localizado el comienzo de la canción, la reproducción se iniciará automáticamente.

### ¿Qué es el AMS?

El AMS detecta los espacios en blanco entre canciones y localiza el comienzo de éstas durante la reproducción. Para asegurar la operación correcta del AMS, tendrá que existir un espacio en blanco de cuatro o más segundos entre canciones.

### El AMS no funcionará

#### simultáneamente en ambos decks

- El AMS se activará para el deck cuya tecla ►► o ◄◄ haya presionado en primer lugar. En ese momento, la tecla ►► o ◄◄ del otro deck funcionará como tecla de bobinado rápido o rebobinado normal.
- Si activa el AMS para el deck B durante la reproducción en el deck A, el deck B bobinará rápidamente la cinta hasta el comienzo de la canción y se parará.

### El AMS puede no funcionar en los casos siguientes:

- Si existe ruido en el espacio entre canciones.
- Si el espacio dura menos de cuatro segundos.

### El AMS tratará como espacios en blanco lo siguiente:

- una pausa larga en la música
- un pasaje de bajas frecuencias o de nivel muy bajo
- un aumento o disminución gradual del volumen

## 尋找歌曲的開始位置—自動音樂傳感器 (AMS)

在放音時，請參照下表檢查走帶方向指示器，並按動相應的 ►► 或 ◄◄ 按鈕。

指示器	所需的歌曲	
	下一首歌曲	正在播放中的歌曲
	►►	◄◄
	◄◄	►►

當自動音樂傳感器搜索歌曲的開始位置時，PLAY 指示器閃爍。當找到歌曲的開始位置後，即自動開始放音。

### 什麼是自動音樂傳感器 (AMS) ?

在放音中間，自動音樂傳感器檢測兩首歌曲之間的空白部分，並尋找歌曲的開始位置。為了確保自動音樂傳感器能正確地工作，在兩首歌曲之間必須開 4 秒或 4 秒以上的空白間隔。

### 自動音樂傳感器不能同時在兩側走帶機上起作用

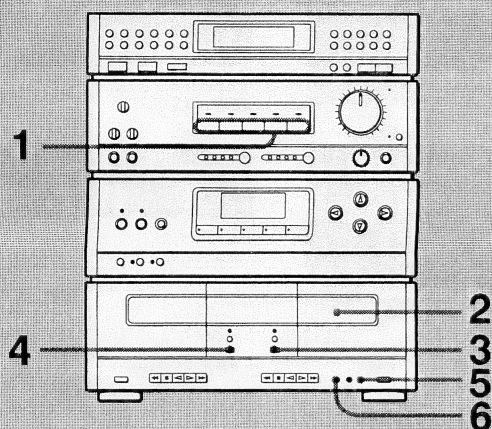
- 先按下 ►► 或 ◄◄ 按鈕的那架走帶機之自動音樂傳感器起作用。這時，另一個走帶機上的 ►► 或 ◄◄ 按鈕將起通常的快速或倒帶按鈕的功能。
- 如果在 A 走帶機放音中間 B 走帶機的自動音樂傳感器起作用，則 B 走帶機將快速捲帶到歌曲的開始位置並停止。

### 在下列情況下自動音樂傳感器可能不工作

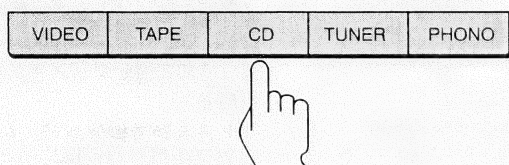
- 若兩個歌曲之間的空白部分有噪聲。
- 若空白部分間隔少於 4 秒。

### 自動音樂傳感器將下述情況作為空白部分處理：

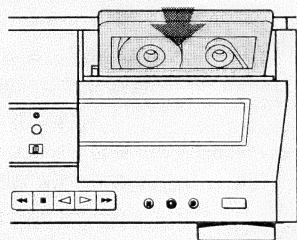
- 樂曲中的較長暫停間隔。
- 低頻樂段或很小音量的部分。
- 音量逐漸增大或降低的部分。



1



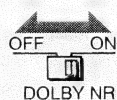
2



3



4



5



6



## Recording on Tapes

You can use tapes of type I and II for recording.



### Recording a Tape

#### 1 Select a source with the function selectors.

You can select the audio sources of equipment connected to the VIDEO jacks.

#### 2 Insert a blank tape into deck B.

#### 3 Set the DIRECTION MODE selector to or .

To record on one side only, set to .  
To record on both sides in succession, set to .

#### 4 Set the DOLBY NR switch to ON or OFF.

The Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.


#### 5 Press the REC button.

Deck B enters recording pause mode and the direction indicator blinks for 3 seconds. To change recording sides, press the play button of the other side so that the direction indicator for that side is illuminated.



#### 6 Press the PAUSE button and start the selected source.

Recording starts.

When the tape is recorded to the end, the deck stops.

To stop during recording, press the  button.

#### If you try to record on a protected tape

The direction ( or ) indicator will not blink.



Vous pouvez utiliser des cassettes de type I et II pour l'enregistrement.



## Enregistrement d'une cassette

### 1 Choisir la source avec les sélecteurs de fonction.

Vous pouvez choisir les sources audio des appareils raccordés aux prises VIDEO.

### 2 Installer une cassette vierge dans la platine B.

### 3 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur ou .

Pour enregistrer sur une seule face, mettre le sélecteur sur .  
Pour enregistrer sur les deux faces successivement, mettre le sélecteur sur .

### 4 Mettre le sélecteur DOLBY NR sur ON (en service) ou OFF (hors-service).


Le système de réduction de bruit Dolby (Dolby NR) diminue le sifflement de la bande en accentuant les signaux des hautes fréquences pendant l'enregistrement et en les diminuant pendant la lecture.

### 5 Appuyer sur la touche .



La platine B se met en mode de pause à l'enregistrement et le témoin de sens de défilement clignote pendant 3 secondes. Pour changer de face, appuyer sur la touche de lecture dans l'autre sens pour que le témoin de la face souhaitée s'allume.

### 6 Appuyer sur la touche PAUSE et commencer la lecture de la source sélectionnée.

L'enregistrement commence.

Lorsque la cassette est enregistrée jusqu'à la fin, la platine s'arrête. Pour arrêter la platine pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche .

### Si la cassette sur laquelle on enregistre est protégée

Le témoin de sens de défilement ( ou ) ne clignote pas.

Para grabación, podrá emplear cintas de tipos I y II.



## Grabación de una cinta

### 1 Elija la fuente de audio con los selectores de función.

Usted podrá seleccionar las fuentes de audio del equipo conectado a las tomas VIDEO.

### 2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.

### 3 Ponga el selector DIRECTION MODE en o .

Para grabar en una cara solamente, póngalo en .  
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en .

### 4 Ponga el interruptor DOLBY NR en ON u OFF.

El sistema de reducción de ruido (NR) reduce el siseo de la cinta con señales de bajo nivel y alta frecuencia reforzándolas durante la grabación y atenuándolas durante la reproducción.


### 5 Presione la tecla .

El deck B entrará en el modo de grabación en pausa, y el indicador de sentido parpadeará. Para cambiar la cara de grabación, presione la tecla de reproducción de la otra cara de forma que se encienda el indicador de sentido para la misma.



### 6 Presione la tecla PAUSE y ponga en reproducción la fuente seleccionada.

Se iniciará la grabación.

Cuando la cinta se haya grabado hasta el final, el deck se parará.

Para cesar la grabación, presione la tecla .

### Si trata de grabar un cassette protegido

El indicador de sentido ( o ) no parpadeará.

本機可使用 I 型和 II 型磁帶進行錄音。

## 在磁帶上錄音


### 1 用功能選擇開關選擇錄音源。


您可選擇連接在 VIDEO 插座上的音頻設備。

### 2 向 B 走帶機插入一塊空白磁帶。

### 3 將 DIRECTION MODE (走帶方式)

開關置於  或 .

若只想向一面磁帶錄音，請置於 .

若想連續向兩面磁帶錄音，請置於 .

### 4 將 Dolby NR (杜比降噪) 選擇開關置於 ON 和 OFF (關)。

杜比降噪系統在錄音時，提升高頻信號，而在放音時，衰減高頻信號，以此來減弱高頻低電平信號中所夾雜的磁帶“嘶”聲噪音。

### 5 按下 REC 按鈕。

B 走帶機進入錄音暫停方式，而走帶方式指示器開始閃爍。若想改變錄音面，請按下另一面的放音按鈕，使該面的走帶方式指示器點亮。

### 6 按下 PAUSE 按鈕，開始播放所選好的錄音源。

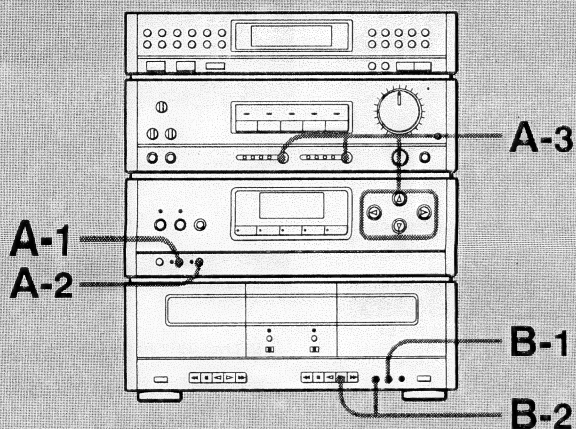
錄音開始進行。

當錄音之磁帶走到盡頭後，走帶機即自動停止。

若想在錄音過程中停止，請按下  按鈕。

如果您試圖用已去掉防誤抹片的磁帶進行錄音時

走帶方式指示器 ( 或 ) 將不會閃爍。

**A****1**

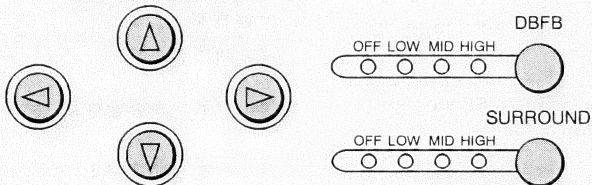
EFFECT

**2**

EQ REC

**3**

CURSOR CONTROL

**B****1**

REC MUTE

**2**

PAUSE



## Recording on Tapes

### Recording with the Equalization Effect **A**

- 1 Press the **EFFECT** button during recording pause so that the **EFFECT** indicator lights up.
- 2 Press the **EQ REC** button so that the indicator lights up.
- 3 Adjust the **CURSOR CONTROLS** and/or press the **DBFB** and **SURROUND** buttons to obtain the desired sound.  
For more details, see instructions on pages 46 to 50.

#### Note

It is impossible to dub tapes with the equalization effect.

### Inserting a Blank Space in the Recording **B**

- 1 During recording, press the **REC MUTE** button at the point where the blank space is to be inserted.
- 2 Press the **▶** (or **|| PAUSE**) button to resume recording.
  - To insert a 4-second blank  
Press the **REC MUTE** button and release immediately. The **REC** indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the tape pauses.
  - To insert a longer blank  
Keep the **REC MUTE** button pressed as long as needed. The **REC** indicator will blink faster after 4 seconds. When the **REC MUTE** button is released, the tape pauses.



## Enregistrement de cassette







### Enregistrement avec l'effet d'égalisation A

- 1 Appuyer sur la touche EFFECT pendant le mode de pause à l'enregistrement pour allumer le témoin EFFECT.
- 2 Appuyer sur la touche EQ REC pour allumer le témoin.
- 3 Ajuster les réglages CURSOR CONTROL et/ou appuyer sur les touches DBFB et SURROUND pour obtenir le son souhaité.  
Pour plus de détails, voir les pages 47 à 51 du mode d'emploi.

#### Remarque

Il est impossible de copier une cassette avec l'effet d'égalisation.

### Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement B

- 1 Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche  REC MUTE à l'endroit où l'espace blanc doit être inséré.
- 2 Appuyer sur la touche  (ou  PAUSE) pour reprendre l'enregistrement.
  - Pour insérer un espace blanc de 4 secondes  
Appuyer sur la touche  REC MUTE et la libérer immédiatement. Le témoin REC clignote et la bande défile sans enregistrer. Au bout de 4 secondes, la cassette se met en mode de pause.
  - Pour insérer un espace blanc plus long  
Maintenir la touche  REC MUTE enfoncée aussi longtemps que nécessaire. Le témoin REC clignote plus rapidement après 4 secondes. Quand la touche  REC MUTE est libérée, la cassette se met en mode de pause.

## Grabación de cintas







### Grabación con efecto de ecualización A

- 1 Presione la tecla EFFECT del amplificador durante la grabación en pausa de forma que se encienda el indicador EFFECT.
- 2 Presione la tecla EQ REC de forma que se encienda el indicador.
- 3 Ajuste los controles CURSOR CONTROL y/o presione las teclas DBFB y SURROUND a fin de obtener el sonido deseado.  
Para más detalles, consulte las instrucciones de las páginas 47 a 51.

#### Nota

Es imposible duplicar cintas con efecto de ecualización.

### Inserción de espacios en blanco en la grabación B

- 1 Durante la grabación, presione la tecla  REC MUTE en el punto en el que desee insertar un espacio en blanco.
- 2 Para reanudar la grabación, presione la tecla  (o  PAUSE).
  - Para insertar un espacio en blanco de 4 segundos  
Presione y suelte inmediatamente la tecla  REC MUTE. El indicador REC parpadeará, y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, la cinta se parará.
  - Para insertar un espacio en blanco más largo  
Mantenga presionada la tecla  REC MUTE el tiempo deseado. El indicador REC parpadeará con mayor rapidez después de 4 segundos. Cuando suelte la tecla  REC MUTE, la cinta se parará.

## 錄音

A12

### 錄製均衡效果 A







- 1 按下放大器上之EFFECT (效果) 按鈕，使EFFECT指示燈點亮。
- 2 按下放大器上的 EQ REC (均衡) 按鈕，使指示燈點亮。
- 3 調整CURSOR CONTROL (光標控制) 按鈕和/或按下 DBFB 和 SURROUND 按鈕，以獲得希望的立質。

有關詳情，請見 47 至 51 頁之說明。

#### 注意

複製磁帶時無法錄下均衡效果。

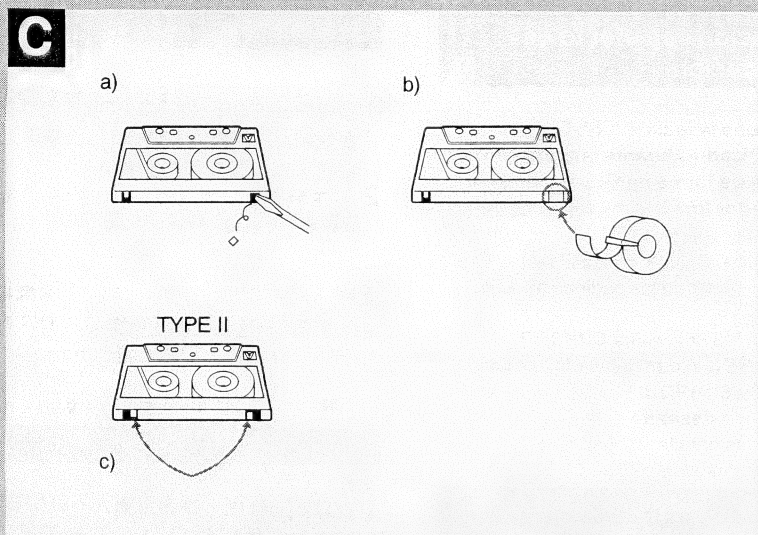
### 在錄音時插入一段空白間隔 B

- 1 在錄音過程中，在希望插入一段空白間隔的位置處按下  REC MUTE (錄音靜音) 按鈕。
- 2 按下  (或  PAUSE) 按鈕，以恢復錄音操作。
  - 要插入 4 秒鐘的空白間隔時  
按下  REC MUTE 按鈕，並立即放開。REC指示器閃爍，這時磁帶空走而不錄音。4秒鐘後磁帶進入暫停方式。
  - 要插入更長的空白間隔時  
按下  REC MUTE 按鈕並保持所需要的長度。REC指示器在4秒鐘後將以更快的速度閃爍。當 REC MUTE 按鈕被放開後，磁帶進入暫停方式。

## Recording on Tapes

### Protecting your Recording

Break off the tab of the side to be protected. For side A, break off the right-hand tab facing the side A up (a). This prevents further recording on that side. To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (b)). When using type II (CrO<sub>2</sub>) tape, take care not to cover the slots used for tape type detection (c)).





## Enregistrement de cassette

## Grabación de cintas

## 錄音

A12

### Protection de l'enregistrement



Briser le segment de la face à protéger.  
Pour la face A, briser le segment droit, la face A dirigée vers le haut (a)).  
Il est impossible d'enregistrer sur cette face.  
Pour enregistrer sur une cassette protégée, recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif(b)).  
Lors de l'utilisation d'une cassette de type II (CrO<sub>2</sub>), attention de ne pas recouvrir les fentes de détection du type de cassette (c)).

### Protección de sus grabaciones



Rompa la lengüeta correspondiente a la cara que desee proteger.  
Para la cara A, rompa la lengüeta de la parte derecha cuando dicha cara del cassette esté hacia arriba (a)).  
Esto impedirá la grabación en tal cara.  
Para grabar un cassette protegido, cubra la abertura con cinta plástica (b)).  
Cuando emplee un cassette de cinta de tipo II (CrO<sub>2</sub>), tenga cuidado de no cubrir las ranuras empleadas para la detección del tipo de cinta (c)).

### 保護您的錄音內容

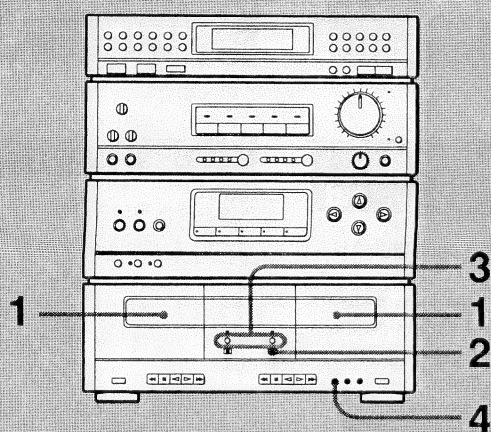


拔掉需要保護的那面磁帶的防誤抹片。對於磁帶的 A 面，需要拔掉當 A 面向上時位於右側的防誤抹片（見 a)）。

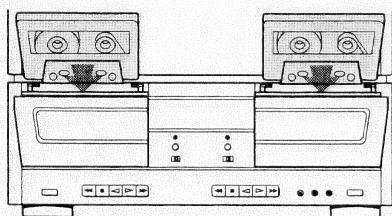
這樣可防止對該面再進行錄音。

若要對被保護的磁帶進行錄音，可用塑膠帶將開口封住（見 b)）。

當使用 II 型（二氧化鉻）磁帶時，應注意不要把用於檢測磁帶類型的檢測槽封住（見 c)）。



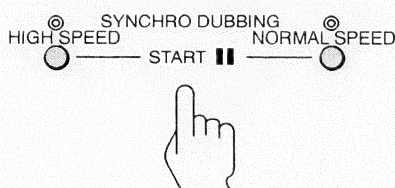
1



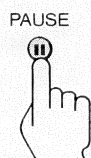
2



3



4



## Dubbing Tapes

You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing the whole tape quickly without editing.

### Dubbing a Whole Tape

- 1** Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.
- 2** Set the **DIRECTION MODE** selector to the corresponding position.
  - To dub only one side of the tape, set to .
  - To dub both sides of the tape onto a tape of the different length, set to . When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.
  - To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to **RELAY**. When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end, and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)
- 3** Press either **SYNCHRO DUBBING** button (**HIGH SPEED** or **NORMAL SPEED**).
  - Select the recording side on deck B, if necessary.
  - If the dubbing indicator (**NORMAL SPEED** or **HIGH SPEED**) blinks three times, the tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.
- 4** Press the **PAUSE** button. Dubbing starts.

To stop dubbing, press the button on deck B.

### You need not designate the Dolby NR system

The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A.

### You can listen to other program sources during dubbing




Select the program source with the function selectors.



## Copie de cassette

Vous pouvez copier une cassette de la platine A sur la platine B. Vous pouvez choisir entre deux vitesses: la vitesse normale qui permet le montage et la vitesse rapide pour copier une cassette entière, rapidement et sans montage.

### Copie d'une cassette entière

- 1 Insérer une cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.
- 2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position correspondante.
  - Pour copier une seule face de la cassette, régler le sélecteur sur .
  - Pour copier les deux faces de la cassette sur une cassette de longueur différente, régler le sélecteur sur . Quand la fin de la face d'une des cassettes est atteinte, le sens est inversé sans tenir compte de l'autre cassette.
  - Pour copier les deux faces d'une cassette sur une cassette de la même longueur, régler le sélecteur sur RELAY. La platine inverse le sens uniquement quand la fin de la face de la deuxième cassette est atteinte. (Si la copie a commencé sur la face arrière, elle s'arrête à la fin de celle-ci.)
- 3 Appuyer sur une des touches SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED (copie à vitesse rapide) ou NORMAL SPEED (copie à vitesse normale))
  - Sélectionner la face à enregistrer sur la cassette de la platine B, si nécessaire.
  - Si le témoin de copie (NORMAL SPEED ou HIGH SPEED) clignote trois fois, le(s) segment(s) de la cassette dans la platine B a(ont) été brisé(s). Pour copier sur cette cassette, recouvrir les fentes de ruban adhésif.
- 4 Appuyer sur la touche  PAUSE. La copie commence.

Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche  de la platine B.

### Il n'est pas nécessaire de désigner le système de réduction de bruit Dolby

La cassette de la platine B est enregistrée avec le même niveau d'enregistrement et le même système Dolby NR que la cassette originale de la platine A.




### Il est possible d'écouter d'autres sources de programme pendant la copie


Sélectionner la source de programme avec les sélecteurs de fonction.

## Duplicación de cintas

Usted podrá duplicar una cinta del deck A al B. Para la duplicación, podrá elegir entre dos velocidades: normal, que permite la edición, y alta a fin de duplicar rápidamente toda una cinta sin editarla.

### Duplicación de toda una cinta

- 1 Inserte un cassette grabado en el deck A y otro en blanco en el deck B.
- 2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición correspondiente.
  - Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en .
  - Para duplicar ambas caras del cassette en otro con cinta de duración diferente, póngalo en . Cuando finalice cualquiera de las cintas, se dará la vuelta independientemente de la otra.
  - Para duplicar ambas caras de un cassette en otro con cinta de la misma duración, póngalo en RELAY. Cuando finalice cualquiera de las cintas, esperará a que finalice la otra, y se darán la vuelta al mismo tiempo. (Si inicia la duplicación desde la cara posterior, cesará al final de la cara posterior.)
- 3 Presione la tecla SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED o NORMAL SPEED).
  - Seleccione la cara de grabación del deck B, si es necesario.
  - Si el indicador de duplicación (NORMAL SPEED o HIGH SPEED) parpadea tres veces, el cassette del deck B carecerá de lengüeta(s) de seguridad. Para duplicar en tal cassette, cubra la(s) ranura(s) con cinta plástica.
- 4 Presione la tecla  PAUSE. Se iniciará la duplicación.

Para cesar la duplicación, presione la tecla  del deck B.

### Usted no necesitará designar el sistema de reducción de ruido Dolby.

La cinta del deck B se grabará con el mismo nivel de grabación y el sistema de reducción de ruido Dolby que los de la cinta del deck A.

### Usted podrá escuchar otras fuentes de programas durante la duplicación.





Elija la fuente de programa con los selectores de función.

## 磁帶之複製

A12

您可以把 A 走帶機中的磁帶複製到 B 走帶機中的磁帶上。複製速度可以在兩種速度間選擇：常速——可進行編輯；高速——可進行快速複製，但不能編輯。

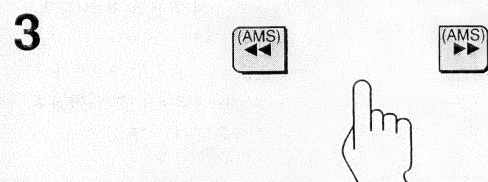
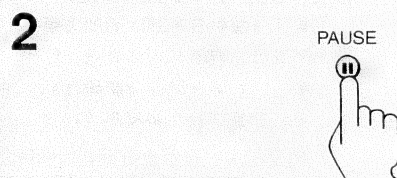
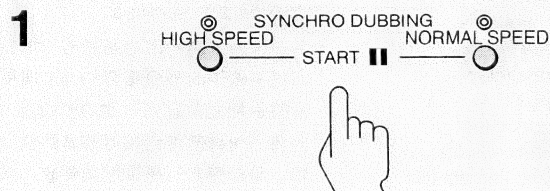
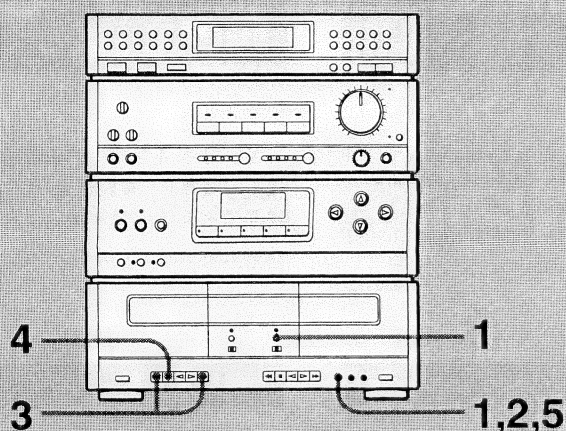
### 複製整盤磁帶

- 1 向 A 走帶機內插入預先錄好的磁帶，向 B 走帶機內插入空白磁帶。
  - 2 將 DIRECTION MODE (走帶方式) 選擇開關置於相應位置。
    - 若僅複製一面磁帶，請置於 .
    - 若想將磁帶的兩面複製到另一塊長度不同的磁帶上，請置於 。當某一塊磁帶走到一面的盡頭後，不管另一塊磁帶如何操作，均會進入反向走帶方式。
    - 若想將磁帶的兩面複製到另一塊長度相同的磁帶上，請置於 RELAY。當某一塊磁帶走到一面的盡頭後，它會等待另一塊磁帶走到盡頭，然後一同反轉。(如果您從反面開始複製，則走到反面盡頭後，複製操作停止。)
  - 3 按下 SYNCHRO DUBBING (同步複製) 按鈕 (HIGH SPEED (高速) 或 NORMAL SPEED (常速))
    - 若有必要，選擇 B 走帶機的錄音面。
    - 若複製指示燈 (NORMAL 或 HIGH) 閃爍三次，表示走帶機 B 內磁帶之防誤抹片被拔掉。若欲向該磁帶錄音，請用塑膠帶將防誤抹片槽蓋住。
  - 4 按下  PAUSE (暫停) 按鈕開始複製。
- 若想停止複製：按下 B 走帶機之  按鈕。

不必指示杜比降噪系統

B 走帶機內之磁帶以 A 走帶機內之原聲磁帶的錄音電平和杜比降噪系統進行複製。

在複製時，您可以收聽其他節目源使用功能選擇開關選擇節目源。



## Dubbing Tapes

### Dubbing Only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing.

- 1 Press the NORMAL SPEED button and the ■ PAUSE button after completing steps 1 and 2 on page 38.**  
Normal speed dubbing starts.
- 2 Press the ■ PAUSE button on deck B at the starting point of an undesired selection.**  
Deck B enters recording pause mode.
- 3 Press the ►► or ◀◀ button on deck A to skip the selection.**  
AMS functions on deck A.  
To locate the beginning of the next selection, press the ►► button.  
To locate the beginning of the previous selection, press the ◀◀ button.
- 4 Press the ■ button on deck A at the starting point of a desired selection.**
- 5 Press the ■ PAUSE button on deck B.**  
Dubbing restarts.

**To stop dubbing,** press the ■ button on deck B.

#### Note

It is impossible to dub tapes with the equalization effect.



## Copie de cassette

### Copie des plages souhaitées uniquement

Cette fonction est possible uniquement pendant la copie à vitesse normale.

- 1 Appuyer sur la touche **NORMAL SPEED** et **|| PAUSE** après avoir effectué les étapes 1 et 2 de la page 39.  
La copie à vitesse normale commence.
- 2 Appuyer sur la touche **|| PAUSE** sur la platine B au début d'une plage indésirable.  
La platine B se met en mode de pause à l'enregistrement.
- 3 Appuyer sur la touche **▶▶** ou **◀◀** sur la platine A pour sauter la plage.  
La fonction AMS est activée sur la platine A.  
Pour localiser le début de la plage suivante, appuyer sur la touche **▶▶**.  
Pour localiser le début de la plage précédente, appuyer sur la touche **◀◀**.
- 4 Appuyer sur la touche **■** sur la platine A au point de départ d'une plage souhaitée.
- 5 Appuyer sur la touche **|| PAUSE** de la platine B.  
La copie reprend.

Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche **■** de la platine B.

#### Remarque

Il est impossible de copier des cassettes avec l'effet d'égalisation.

## Duplicación de cintas

### Duplicación de las canciones deseadas solamente

Esta operación solamente será posible con la duplicación a velocidad normal.

- 1 Presione la tecla **NORMAL SPEED** y la tecla **|| PAUSE** después de haber realizado los pasos 1 y 2 de la página 39.  
Se iniciará la reproducción a velocidad normal.
- 2 Presione la tecla **|| PAUSE** del deck B en el punto de comienzo de una canción no deseada.  
El deck B entrará en el modo de grabación en pausa.
- 3 Presione la tecla **▶▶** o **◀◀** del deck A a fin de saltar la canción.  
El AMS funcionará en el deck A.  
Para localizar el comienzo de la canción siguiente, presione la tecla **▶▶**.  
Para localizar el comienzo de la canción anterior, presione la tecla **◀◀**.
- 4 Presione la tecla **■** del deck A en el punto de comienzo de la canción deseada.
- 5 Presione la tecla **|| PAUSE** del deck B.  
Se reiniciará la duplicación.

Para cesar la duplicación, presione la tecla **■** del deck B.

#### Nota

Es imposible duplicar cintas con efecto de ecualización.

## 磁帶之複製

A12

### 僅複製需要的內容

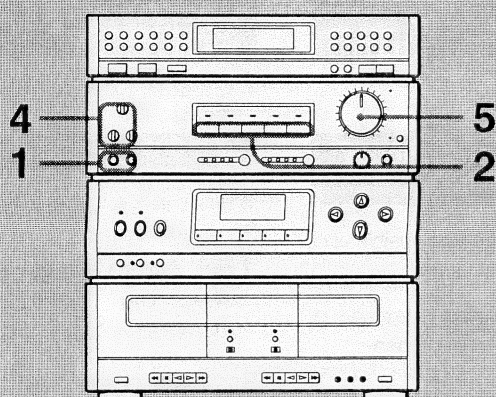
該功能只能在常速複製狀態下進行。

- 1 先完成39頁上之步驟 1 和 2，然後再按下 **NORMAL SPEED**（常速）按鈕和 **|| PAUSE**（暫停）按鈕。  
開始常速複製。
- 2 當放到一首不需要複製的歌曲的曲首處時按下 B 走帶機之 **|| PAUSE**（暫停）按鈕。  
B 走帶機進入錄音暫停方式。
- 3 按下 A 走帶機之 **▶▶** 或 **◀◀** 按鈕，跳過該首歌曲。  
A 走帶機之自動音樂傳感器功能。  
若想尋找下一歌曲的開始位置，請按下 **▶▶** 按鈕。  
若想尋找上一首歌曲的開始位置，請按下 **◀◀** 按鈕。
- 4 當放到一首不需要複製的歌曲的曲首處時按下 A 走帶機之 **■** 按鈕。
- 5 按下 B 走帶機之 **|| PAUSE**（暫停）按鈕。  
開始錄製。

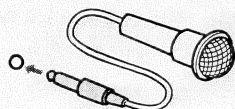
若想停止複製，按下 B 走帶機之 **■** 按鈕。

#### 注意

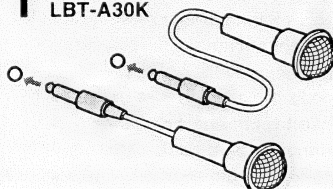
均衡效果無法複製。



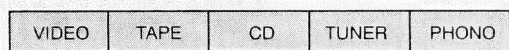
### 1 LBT-A30



### 1 LBT-A30K



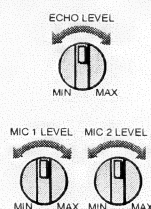
### 2



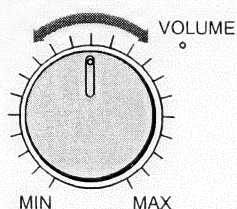
### 3



### 4 LBT-A30K



### 5



## Mixing Sounds with the Microphone

You can enjoy the mixing sounds with the microphone.

### Using the Microphone

- 1 Connect the microphone(s) to the MIC jack(s).

#### Notes for the LBT-A30K:

- Before connecting the microphones turn down the MIC 1 and MIC 2 LEVEL controls.
- Use the MIC 1 jack when only one microphone is used.

- 2 Select a source.

- 3 Sing or speak into the microphone.

- 4 (only for LBT-A30K)  
Adjust the sound by using the ECHO LEVEL control and the level of each microphone by using the MIC 1 and MIC 2 LEVEL controls.

- 5 Adjust the volume with the VOLUME control.

### Recording the Mixed Sound

- 1 Insert a blank tape into deck B.
- 2 Start recording

To record sound mixed with a tape source

Insert the source tape in deck A.

### Recording from the Microphone Only

- 1 Switch off any equipment connected to the VIDEO IN jacks at the rear.
- 2 Select VIDEO with the function selector.
- 3 Insert a blank tape into deck B.
- 4 Start recording.

#### To stop howling

Turn down the VOLUME control or move the microphone away from the speakers.

#### Caution on LBT-A30K

When you have finished using the microphones, be sure to unplug the microphones and turn down the MIC LEVEL controls fully.



# Mixage des sons d'un microphone

Vous pouvez mixer les sons d'un microphone.

## Utilisation du microphone

- 1 Brancher le(s) microphone(s) à la (aux) prise(s) MIC.

### Remarques au sujet du LBT-A30K

- Avant de brancher les microphones, baisser les réglages LEVEL de MIC 1 et MIC 2.
- Utiliser la prise MIC 1 quand un seul microphone est utilisé.

- 2 Sélectionner la source.

- 3 Chanter ou parler dans le microphone.

- 4 (Uniquement pour le LBT-A30K). Ajuster le son avec le réglage ECHO LEVEL et le niveau de chaque microphone avec les réglages LEVEL de MIC 1 et MIC 2.

- 5 Ajuster l'intensité sonore avec le réglage VOLUME.

## Enregistrement du son mixé

- 1 Installer une cassette vierge dans la platine B.
- 2 Commencer l'enregistrement.

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec le son d'une cassette  
Mettre une cassette enregistrée dans la platine A.

## Enregistrement du son du microphone uniquement

- 1 Eteindre tout appareil connecté aux prises VIDEO IN à l'arrière.
- 2 Sélectionner VIDEO avec le sélecteur de fonction.
- 3 Insérer une cassette vierge dans la platine B.
- 4 Commencer l'enregistrement.

### Pour arrêter le hurlement

Baisser le réglage VOLUME ou éloigner le microphone des enceintes.

### Remarque au sujet du LBT-A30K

Après avoir fini d'utiliser les microphones, les débrancher et baisser complètement les réglages MIC LEVEL.

# Mezcla de sonidos con un micrófono

Usted podrá disfrutar de la mezcla de sonidos con un micrófono.

## Empleo del micrófono

- 1 Conecte el (los) micrófono(s) a la(s) toma(s) MIC.

### Notas para el LBT-A30K:

- Antes de conectar el micrófono, ponga los controles MIC 1 y MIC 2 LEVEL al mínimo.
- Cuando solamente emplee un micrófono, utilice la toma MIC 1.

- 2 Elija una fuente.

- 3 Cante o hable ante el micrófono.

- 4 (solamente para el LBT-A30K) Ajuste el sonido empleando el control ECHO LEVEL y el nivel de cada micrófono utilizando los controles MIC 1 y MIC 2 LEVEL.

- 5 Ajuste el volumen con el control VOLUME.

## Grabación de sonido mezclado

- 1 Inserte un cassette en blanco en el deck B.
- 2 Inicie la grabación.

Para grabar sonido mezclado con el de una cinta  
Inserte el cassette fuente en el deck A.

## Grabación a través del micrófono solamente

- 1 Desconecte la alimentación de cualquier equipo conectado a las tomas VIDEO IN del panel posterior.
- 2 Elija VIDEO con el selector de función.
- 3 Inserte un cassette en blanco en el deck B.
- 4 Inicie la grabación.

### Para cesar el aullido

Disminuya el volumen con el control VOLUME o aleje el micrófono de los altavoces.

### Precaución para el LBT-A30K

Después de haber terminado de emplear los micrófonos, cerciórese de desenchufarlos y de poner los controles MIC LEVEL al mínimo.

# 使用麥克風進行混聲

A12

您可以使用麥克風欣賞到混聲效果。

## 麥克風的使用

- 1 將麥克風連接至MIC (麥克風) 插孔內。

### LBT-A30K 注意事項：

- 在連接麥克風前應先將 MIC 1 和 MIC 2 電平控制器調小。
- 當僅使用一隻麥克風時，請將其插入 MIC 1 插孔內。

- 2 選擇節目源。

- 3 對著麥克風演唱或講話。

- 4 (僅用於LBT-A30K) 使用 ECHO LEVEL (回聲電平) 控制器調節聲音，使用MIC1和MIC2電平控制旋鈕調節每隻麥克風的電平。

- 5 使用 VOLUME (音量) 控制旋鈕調節音量。

## 混聲的錄製

- 1 向B走帶機內插入一塊空白磁帶。
- 2 開始錄音。

將麥克風聲音與原聲磁帶一起混錄。  
將原聲磁帶插入A走帶機。

## 祇錄製麥克風的聲音

- 1 關閉與本機背後 VIDEO IN (視頻) 插孔相連的所有設備。
- 2 使用功能選擇器選擇 VIDEO (視頻)。
- 3 向B走帶機內插入一塊空白磁帶。
- 4 開始錄音。

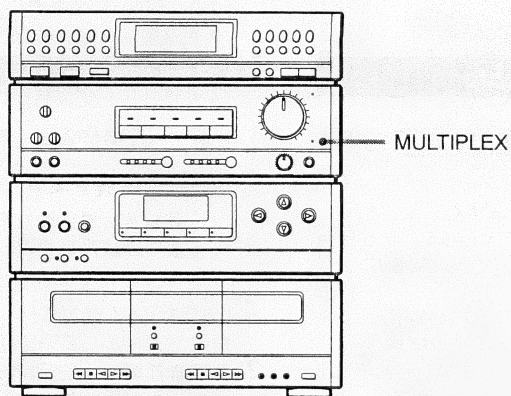
### 消除嘯叫聲

將 VOLUME (音量) 控制旋鈕調小，或使麥克風遠離揚聲器。

### LBT-A30K注意事項

當您用畢麥克風後，務請拔下麥克風插頭並將MIC LEVEL (麥克風電平) 控制旋鈕調至最小。





## Mixing Sounds with the Microphone

### Enjoying the Playback of Multiplex Tapes (only for LBT - A30K)

While playing back a multiplex tape, press the MULTIPLEX button so that you can hear only instrumental music without "VOCALS" from both speakers or headphones.

This function can be made use of when you enjoy karaoke (sing-along) with a microphone connected to the system, but can not be used for recording.

**To hear both instrumental music and vocals, press the MULTIPLEX button again.**

#### What is a multiplex tape?

Instrumental music and vocals were recorded on the left channel and on the right channel respectively. Therefore, when playing back a tape, instrumental music comes from the left speaker and vocals come from the right speaker separately.



## Mixage des sons d'un microphone

### Lecture de cassettes Multiplex (LBT-A30K uniquement)

Lors de la lecture d'une cassette Multiplex, appuyer sur la touche MULTIPLEX de manière à entendre uniquement la musique instrumentale sans les voix, en provenance des enceintes ou d'un casque. Cette fonction est pratique pour le Karaoke (chant au microphone avec accompagnement musical) mais ne peut pas être utilisée pour l'enregistrement.

**Pour entendre la musique instrumentale avec les voix**, appuyer de nouveau sur la touche MULTIPLEX.

#### Qu'est-ce qu'une cassette Multiplex?

La musique instrumentale et les voix sont enregistrées sur le canal gauche et droit respectivement. Ainsi, lors de la lecture d'une cassette, la musique instrumentale provient de l'enceinte gauche et les voix de l'enceinte droite.

## Mezcla de sonidos con un micrófono

### Disfrute de la reproducción de cintas múltiplex (para el LBT-A30K solamente)

Durante la reproducción de una cinta múltiplex, presione la tecla MULTIPLEX de forma que pueda oír solamente la música instrumental sin la parte "vocal" a través de ambos altavoces o los auriculares.

Esta función podrá emplearse cuando desee disfrutar de Karaoke (canto con acompañamiento musical) empleando un micrófono conectado al sistema, pero no podrá grabar con ella.

**Para escuchar tanto la música instrumental como la voz**, vuelva a presionar la tecla MULTIPLEX.

#### ¿Qué es una cinta múltiplex?

La música instrumental y las voces están grabadas, respectivamente, en el canal izquierdo y el derecho. Por lo tanto, cuando reproduzca una cinta de este tipo, la música instrumental saldrá a través del altavoz izquierdo y la voz a través del derecho por separado.

## 使用麥克風 進行混聲

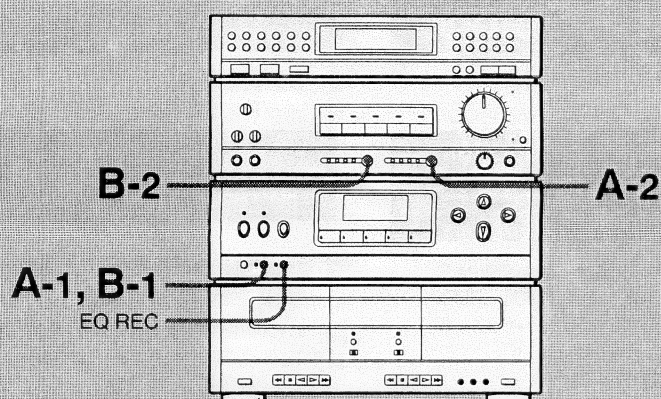
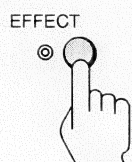
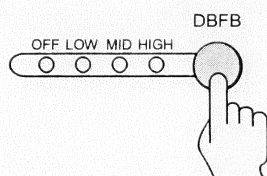
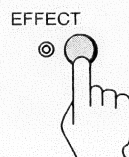
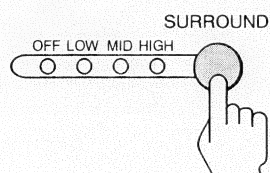
### 欣賞多軌錄音磁帶的重放 (僅限於 LBT-A30K)

當重放多軌錄音磁帶時按下 MULTIPLEX 按鈕，這樣您從兩隻揚聲器或耳機內只能聽到樂器聲，而聽不到歌唱聲。當您使用與本系統相連的麥克風進行卡拉 OK 伴唱時，可使用該功能。但該功能不能用於錄音。

若想同時聽到樂器聲與歌唱聲，再按一次 MULTIPLEX 按鈕。

#### 甚麼叫做多軌錄音磁帶？

在這種磁帶上樂器聲與歌唱聲分別錄於左右聲道，因此當重放時，樂器聲與歌唱聲分別從左右揚聲器中放出。

**A****1****2****B****1****2**

## Adjusting the Sound Quality

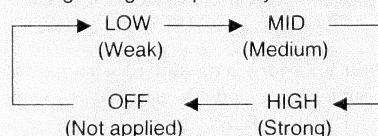
### Reinforcing the Bass **A**

To adjust the reproduced sound

**1** Press the **EFFECT** button on the graphic equalizer.

**2** Press the **DBFB** button on the amplifier.

Each time the button is pressed, the setting changes sequentially as follows.



**To record the sound with this effect**

Press the **EQ REC** button before beginning to record.

### Enjoying the Surround Effect **B**

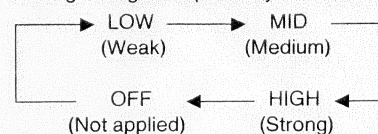
You can enjoy sound reproduced with a feeling of spaciousness. However, it is recommended to connect a surround speaker system (not supplied) to enjoy the best surround effects.

To adjust the reproduced sound

**1** Press the **EFFECT** button on the graphic equalizer.

**2** Press the **SURROUND** button on the amplifier, or the **SURROUND LEVEL** button on the remote commander.

Each time the button is pressed, the setting changes sequentially as follows.



**To record the sound with this effect**

Press the **EQ REC** button before beginning to record.

**If the EFFECT indicator is not turned on**  
Neither the **DBFB** nor the **SURROUND** effect is obtained.

**If you press the CLEAR button on the graphic equalizer**

The settings of the **DBFB** button and of the **SURROUND** button become **OFF**.

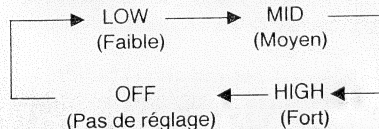


# Réglage de la qualité sonore

## Renforcement des graves A

### Réglage du son reproduit

- 1 Appuyer sur la touche EFFECT sur l'égaliseur graphique.
- 2 Appuyer sur la touche DBFB sur l'amplificateur.  
Chaque pression sur la touche change le réglage selon le cycle suivant:



### Pour enregistrer le son avec cet effet

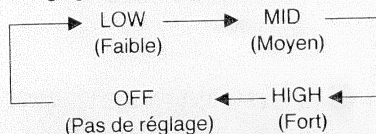
Appuyer sur la touche EQ REC avant de commencer à enregistrer.

## Utilisation de l'effet d'ambiance B

Vous pouvez ajouter un effet d'ampleur au son reproduit. Cependant, il est recommandé de connecter un système d'enceintes surround (non fourni) pour obtenir un meilleur effet d'ambiance.

### Pour ajuster le son reproduit

- 1 Appuyer sur la touche EFFECT sur l'égaliseur graphique.
- 2 Appuyer sur la touche SURROUND sur l'amplificateur ou sur la touche SURROUND LEVEL sur la télécommande.  
Chaque pression sur la touche change le réglage selon le cycle suivant:



### Pour enregistrer le son avec cet effet

Appuyer sur la touche EQ REC avant de commencer à enregistrer.

**Si le témoin EFFECT n'est pas allumé**  
Les effets DBFB et SURROUND ne sont pas obtenus.

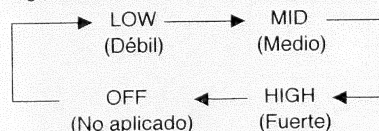
**Si la touche CLEAR sur l'égaliseur graphique est enclenchée**  
Les réglages de la touche DBFB et de la touche SURROUND sont annulés (OFF).

# Ajuste de la calidad del sonido

## Refuerzo de los graves A

### Para ajustar el sonido reproducido

- 1 Presione la tecla EFFECT del ecualizador gráfico.
- 2 Presione la tecla DBFB del amplificador.  
Cada vez que presione la tecla, el efecto cambiará cíclicamente de la forma siguiente:



### Para grabar sin este efecto

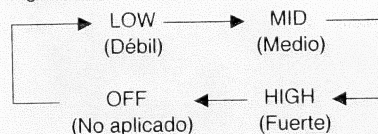
Presione la tecla EQ REC antes de iniciar la grabación.

## Disfrute de efecto perimétrico B

Usted podrá disfrutar de sonido reproducido con la sensación de espaciosidad. Sin embargo, a fin de obtener el mejor efecto de sonido perimétrico, se recomienda conectar un par de altavoces perimétricos (no suministrados).

### Para ajustar el sonido reproducido

- 1 Presione la tecla EFFECT del ecualizador gráfico.
- 2 Presione la tecla SURROUND del amplificador, o la tecla SURROUND LEVEL del telemando.  
Cada vez que presione la tecla, el efecto cambiará cíclicamente de la forma siguiente:



### Para grabar sin este efecto

Presione la tecla EQ REC antes de iniciar la grabación.

**Si el indicador EFFECT no está encendido**  
No podrá obtener el efecto de refuerzo dinámico de graves ni el de sonido perimétrico.

**Si presiona la tecla CLEAR del ecualizador gráfico**  
Los ajustes de la tecla DBFB y de la tecla SURROUND se cancelarán.

# 音質之調整

A12

## 加强低音效果 A

### 調節重放音質

- 1 按下圖示均衡器上之 EFFECT 按鈕。
- 2 按下放大器上之DBFB按鈕。  
每當您按一次該按鈕，設置方式即輪流在下述方式間轉換：



### 若想錄製該效果

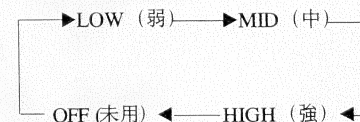
在開始錄音前請按下 EQ REC 按鈕。

## 獲得環繞聲效果 B

您可享受受到具有空間感的再生音響。不過，您最好能夠連接一對環繞聲揚聲器（未隨機提供），以獲得最佳的效果。

### 調節重放音質

- 1 按下圖示均衡器上之 EFFECT 按鈕。
- 2 按下放大器上之 DBFB 按鈕或遙控器上之 SURROUND LEVEL 按鈕。  
每當您按一次該按鈕，環繞聲方式即輪流在下述方式間轉換：

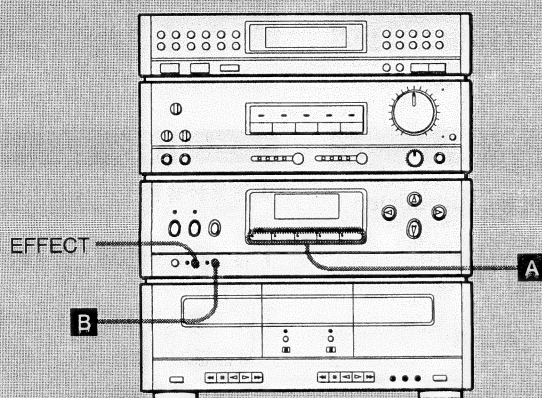
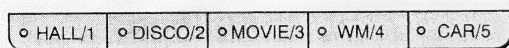


### 若想錄製該效果

在開始錄音前請按下 EQ REC 按鈕。

若想 EFFECT (效果) 指示燈沒有點亮得不到 DBFB 或 SURROUND 的效果。

若您按下圖示均衡器上的 CLEAR 按鈕 DBFB 按鈕與 SURROUND 按鈕設置為關閉的狀態。

**A****B**

## Adjusting the Sound Quality

### Selecting the Preset Settings **A**

You can adjust the sound simply by choosing from 5 preset combinations of equalization, DBFB and surround effect.

- 1 Push the desired preset button referring to the descriptions below.**  
The indicator of the selected mode and the EFFECT indicator are turned on.

### Characteristics of Each Preset Setting

#### HALL

Gives an atmosphere of a large hall with a deep reverberation and emphasizes middle-low frequencies.

#### DISCO

Gives an atmosphere similar to a disco where bass sound is emphasized. The surround effect is switched off for a stressed sound.

#### MOVIE

Gives an atmosphere similar to a movie theater where sound effects and a voluminous bass sound are emphasized.

#### WM (Walkman)

Improves sound to be listened to with stereo headphones by emphasizing bass sound and spaciousness.

#### CAR

Improves sound to be listened to in noisy surroundings, such as in a car.

### Recording the Adjusted Sound **B**

Press the EQ REC button before beginning to record so that the EQ REC indicator is turned on. However, it is impossible to dub a tape with these effects.

#### If the EFFECT indicator is not turned on

No equalization as well as DBFB and surround effect is obtained.



# Réglage de la qualité sonore

## Sélection des préréglages A

Vous pouvez régler le son avec 5 préréglages d'effet d'égalisation, DBFB et d'ambiance combinés.

### 1 Appuyer sur la touche de préréglage souhaitée en se référant aux descriptions ci-dessous.

Le témoin du mode sélectionné et le témoin EFFECT s'allument.

## Caractéristiques de chaque préréglage

### HALL

Donne l'impression d'être dans un grand hall avec une réverbération profonde et accentue les moyennes et basses fréquences.

### DISCO

Recrée l'atmosphère d'une discothèque avec le son des graves accentués. L'effet d'ambiance est annulé pour produire un son dur.

### MOVIE

Donne l'impression d'être dans une salle de cinéma avec des effets de son et un son des graves volumineux accentué.

### WM (Walkman)

Améliore le son à écouter avec un casque stéréo en accentuant le son des graves et l'ampleur.

### CAR

Améliore le son écouté dans un environnement bruyant comme dans une voiture.

## Enregistrement du son ajusté B

Appuyer sur la touche EQ REC avant de commencer à enregistrer pour allumer le témoin EQ REC. Cependant, il est impossible de copier une cassette avec ces effets.

### Si le témoin EFFECT ne s'allume pas

Les effets d'égalisation, DBFB et d'ambiance ne sont pas obtenus.

# Ajuste de la calidad del sonido

## Selección de efectos acústicos preajustados A

Usted podrá ajustar el sonido seleccionado simplemente entre 5 combinaciones preajustadas de ecualización, refuerzo dinámico de graves, y efecto de sonido perimétrico.

### 1 Presione la tecla de preajuste deseada consultando la descripción siguiente.

El indicador del modo seleccionado y el indicador EFFECT se encenderán.

## Características de cada efecto acústico preajustado

### HALL

Ofrece la atmósfera de una sala grande con reverberación profunda y acentuación de las frecuencias de la gama media-baja.

### DISCO

Ofrece una atmósfera similar a la de una discoteca, en la que se enfatizan los graves. El efecto de sonido perimétrico se anulará a fin de ofrecer sonido tenso.

### MOVIE

Ofrece una atmósfera similar a la de una sala de cine, donde se acentúan los efectos acústicos y el sonido voluminoso de graves.

### WM (Walkman)

Mejora el sonido que desea escucharse con auriculares estéreo, acentuando los graves y la espacialidad.

### CAR

Mejora el sonido que desea escucharse en un ambiente ruidoso, como en el interior de un automóvil.

## Grabación del sonido ajustado B

Presione la tecla EQ REC antes de iniciar la grabación de forma que se encienda el indicador EQ REC. Sin embargo, será imposible duplicar cintas con estos efectos.

### Si el indicador EFFECT no está encendido

No podrá obtener el efecto de refuerzo dinámico de graves ni el de sonido perimétrico.

# 音質之調整

A12

## 選擇預置方式 A

您只需對本機內預置的5種均衡、DBFB與環繞聲效果的組合方式進行選擇，就可方便地調節聲音。

### 1 參照下述說明，按動對應於滿意的聲音預置方式的按鈕。

所選方式及 EFFECT 指示燈點亮。

## 每種預置方式的特點

### HALL (大廳)

產生一種與大廳內相似的氣氛。

### DISCO (迪斯科)

低音被加強，使之產生類似於的士高的音響效果。

### MOVIE (電影)

產生一種類似於電影院的氣氛。

### WM (隨身聽)

用於錄製將以立體聲耳機收聽的磁帶。

### CAR (汽車)

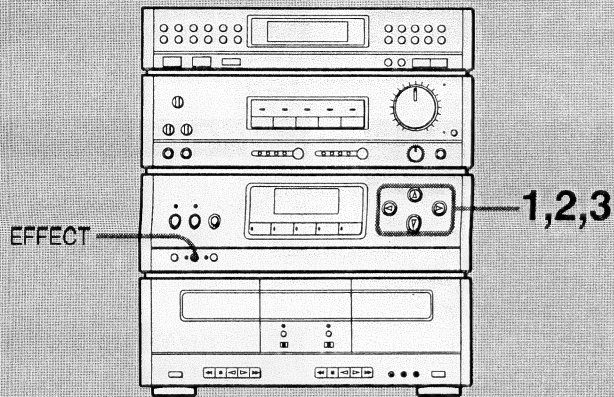
用於錄製將在汽車內收聽的磁帶。

## 錄製調整後的聲音 B

在開始錄音前按下 EQ REC 按鈕，使 EQ REC 指示燈點亮。不過這些效果不能用於複製磁帶。

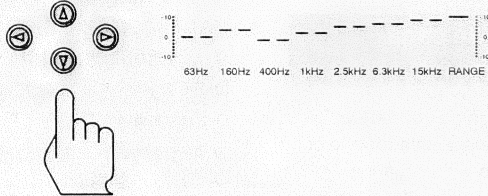
如果 EFFECT 指示燈未點亮

得不到均衡、DBFB 和環繞聲效果。



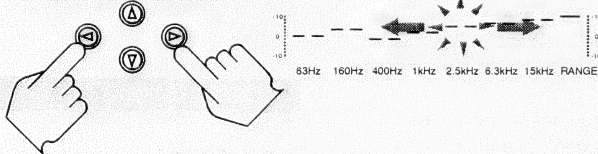
1

CURSOR CONTROL



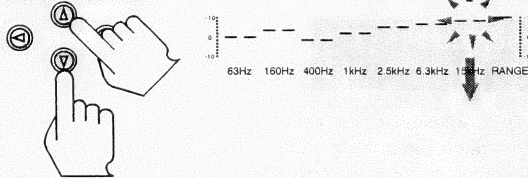
2

CURSOR CONTROL



3

CURSOR CONTROL



## Adjusting the Sound Quality

### Adjusting an Equalizing Curve

You can adjust the level of 7 frequency bands for both channels.

#### Before starting

If the EFFECT indicator is not turned on, press the EFFECT button.

You can adjust sound without the EFFECT indicator turned on, but you cannot listen to the adjusted sound.

#### 1 Press any of the CURSOR CONTROL buttons.

The display shows graphic equalizer mode.

#### 2 Press the ► or ◀ button of the CURSOR CONTROL buttons to select the frequency band to be adjusted.

#### 3 Press the ▲ or ▼ button of the CURSOR CONTROL buttons to adjust the selected frequency band.

#### 4 Repeat steps 2 and 3.

#### After adjustment is completed

A few seconds after the adjustment is completed, the display returns to spectrum analyzer mode. However, as long as the EFFECT indicator is turned on, you can listen to the adjusted sound.

### Characteristics of Each Frequency

- 63 Hz:** Boosts or cuts the bass.
- 160 Hz:** Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.
- 400 Hz:** Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.
- 1 kHz:** Provides more presence for vocals.
- 2.5 kHz:** Boosts a brighter sound and reduces stridency.
- 6.3 kHz:** Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.
- 15 kHz:** Adjusts the general atmosphere rather than the sound itself. Highlights the delicate quality of instrumental sound.



# Réglage de la qualité sonore

# Ajuste de la calidad del sonido

# 音質之調整

A12

## Réglage de la courbe d'égalisation

Vous pouvez ajuster le niveau de 7 gammes de fréquence pour chaque canal.

### Préparatifs

Si le témoin EFFECT n'est pas allumé, appuyer sur la touche EFFECT. Vous pouvez ajuster le son même si le témoin n'est pas allumé mais vous ne pouvez pas l'écouter.

- 1 Appuyer sur une des touches **CURSOR CONTROL**.  
L'affichage indique le mode de l'égaliseur graphique.
- 2 Appuyer sur la touche ► ou ◀ des touches **CURSOR CONTROL** pour sélectionner la gamme de fréquence à ajuster.
- 3 Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ des touches **CURSOR CONTROL** pour ajuster la gamme de fréquence sélectionnée.
- 4 Répéter les étapes 2 et 3.

### Quand le réglage est terminé

Environ quelques secondes après le réglage, l'affichage revient au mode d'analyseur de spectre. Cependant, tant que le témoin EFFECT est allumé, le son ajusté peut être écouté.

## Caractéristiques de chaque fréquence

- 63 Hz:** Augmente ou coupe les graves.  
**160 Hz:** Agit sur la gamme moyenne et basse et influence les caractéristiques générales du son.  
**400 Hz:** Agit sur la puissance, l'ampleur et la chaleur du son.  
**1 kHz:** Agit sur les voix.  
**2,5 kHz:** Clarifie le son ou réduit l'effet strident.  
**6,3 kHz:** Agit sur les aigus. Ajuste l'éclat du son et réduit les bruits de haute fréquence comme le sifflement de la bande.  
**15 kHz:** Agit sur l'atmosphère générale plutôt que le son. Accentue le son délicat des instruments.

## Ajuste de la curva de ecualización

Usted podrá ajustar el nivel de 7 bandas de frecuencias para ambos canales.

### Antes de comenzar

Si el indicador EFFECT no está encendido, presione la tecla EFFECT. Usted podrá ajustar el sonido sin el indicador EFFECT encendido, pero no podrá escucharlo como lo haya ajustado.

- 1 Presione cualquiera de las teclas **CURSOR CONTROL**.  
El visualizador mostrará el modo de ecualizador gráfico.
- 2 Presione la tecla ► o ◀ de las teclas **CURSOR CONTROL** a fin de seleccionar la banda de frecuencias que desea ajustar.
- 3 Presione la tecla ▲ o ▼ de las teclas **CURSOR CONTROL** a fin de ajustar la banda de frecuencias seleccionada.
- 4 Repita los pasos 2 y 3.

### Después de haber finalizado el ajuste

Después de algunos segundos de haber finalizado el ajuste, el visualizador volverá al modo de analizador de espectro. Sin embargo, mientras el indicador EFFECT esté encendido, podrá escuchar el sonido ajustado.

## Características de cada frecuencia

- 63 Hz:** Refuerza o atenúa los graves profundos.  
**160 Hz:** Gobierna la gama baja-media e influye grandemente en las características totales del sonido.  
**400 Hz:** Ajusta la potencia, la espaciosidad, y el ardor del sonido.  
**1 kHz:** Acentúa o atenúa los sonidos vocales.  
**2,5 kHz:** Acentúa el sonido, para hacerlo más brillante, o reduce la estridencia del mismo.  
**6,3 kHz:** Afecta los agudos. Ajusta el brillo del sonido y reduce el ruido de alta frecuencia, como el siseo de la cinta.  
**15 kHz:** Ajusta la atmósfera general más que el propio sonido. Acentúa la delicada cualidad del sonido instrumental.

## 調整均衡器曲線

您可對七段頻帶內的聲音電平進行調整（兩個聲道均可）

### 在開始調整之前

若 EFFECT（效果）指示燈未點亮，請按下 EFFECT 按鈕。

即使 EFFECT 指示燈未點亮，您依然可以調節聲音，但無法聽到調節的效果。

- 1 按下 **CURSOR CONTROL**（光標控制）按鈕。  
顯示屏顯示圖示均衡器方式。
- 2 按下 **CURSOR CONTROL**（光標控制）按鈕中的 ► 或 ◀ 按鈕，以選擇需要調整的頻帶。
- 3 按下 **CURSOR CONTROL** 按鈕中的 ▲ 或 ▼ 按鈕，以調整所選擇的頻帶電平。
- 4 重複步驟 2 和 3。

### 調整完畢之後

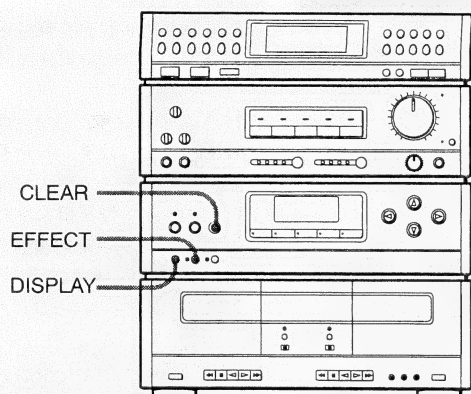
若顯示屏處於頻譜分析器方式：

若顯示屏處於圖示均衡器方式，在調整完畢後大約 5 秒鐘，顯示屏重新回到頻譜分析器方式。不過，只要 EFFECT 指示燈依然點亮，您就可以聽到調整後的聲音效果。

## 每種頻率之特點

- 63 赫茲：** 擴大或減弱低音。  
**160 赫茲：** 控制中低頻成份，可對聲音的整體特點產生巨大影響。  
**400 赫茲：** 調節聲音的力度、空間感和熱烈程度。  
**1 千赫：** 加強語音的表現力。  
**2.5 千赫：** 擴大聲音的明朗度，降低緊迫感。  
**6.3 千赫：** 影響高音成份。用於調節聲音的明朗度，降低高頻噪音，例如磁帶“嘶”聲噪音。  
**15 千赫：** 主要用於調節整體氣氛，並不針對聲音本身、可加強器樂曲細緻動聽的聲音效果。





## Adjusting the Sound Quality

### Checking the Results of Adjustments

Compare the results, by switching the EFFECT button on and off.

The spectrum analyzer can be used to visually confirm the need for and effect of equalizer adjustment.

### Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes to show the equalizer curve and spectrum analyzer alternately.

**Equalizer curve:** Shows how the sound you hear is adjusted.

**Spectrum analyzer:** Shows the level of frequency band in real time.

Even in spectrum analyzer mode, the display shows the setting of the equalizer curve for a few seconds in the following cases.

- After setting the equalizer curve;
- After turning on the power of the system;
- After recalling a memorized setting.

### Flattening an Equalizer Curve

Use this function when you want to make an equalizer curve from the beginning.

Press the CLEAR button on the graphic equalizer.



## Réglage de la qualité sonore

### Vérification des réglages

Appuyer sur la touche EFFECT pour comparer les résultats.  
L'analyseur de spectre permet de confirmer visuellement s'il est nécessaire d'ajouter un effet de l'égaliseur graphique.

### Changement de l'affichage

A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage alterne entre la courbe d'égalisation et l'analyseur de spectre.

**Courbe d'égalisation:** Indique le réglage du son écouté.

**Analyseur de spectre:** Indique le niveau de la gamme de fréquence en temps réel. Même en mode d'analyseur de spectre, l'affichage montre la courbe d'égalisation pendant quelques secondes dans les cas suivants

- Après le réglage de la courbe d'égalisation;
- Après la mise sous tension du système;
- Après le rappel d'un préréglage.

### Pour aplanir la courbe d'égalisation

Utiliser cette fonction pour refaire la courbe depuis le début. Appuyer sur la touche CLEAR sur l'égaliseur graphique.

## Ajuste de la calidad del sonido

### Comprobación del efecto de los ajustes del sonido

Compare los resultados presionando la tecla EFFECT.  
El analizador de espectro podrá emplearse para confirmar visualmente la necesidad de un efecto de ajuste del sonido.

### Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará en dos etapas: curva de ecualización y analizador de espectro.

**Curva de ecualización:** Indicará cómo se ajusta el sonido que usted oír.

**Analizador de espectro:** Indicará el nivel de la banda de frecuencias en tiempo real. Incluso en el modo de analizador de espectro, el visualizador mostrará la curva de ecualización durante algunos segundos en los casos siguientes:

- Después de haber ajustado una curva de ecualización.
- Después de haber conectado la alimentación del sistema.
- Después de haber invocado un ajuste memorizado.

### Aplanamiento de la curva de ecualización

Emplee esta función cuando desee realizar desde el principio una curva de ecualización.  
Presione la tecla CLEAR del ecualizador gráfico.

## 音質之調整

A12

### 檢查聲音調整的效果

通過開關 EFFECT 按鈕，對比調整的結果。您可通過觀察頻譜分析器，來確定是否需要對聲音做出調整以及調整後的效果。

### 改變顯示內容

每當您按一次 DISPLAY (顯示) 按鈕，顯示內容即在下述兩種方式間轉換：頻譜分析器方式和圖示均衡器方式。

**頻譜分析器方式：**指示出您所聽到的實際聲音。

**圖示均衡器方式：**指示出頻帶實時電平。

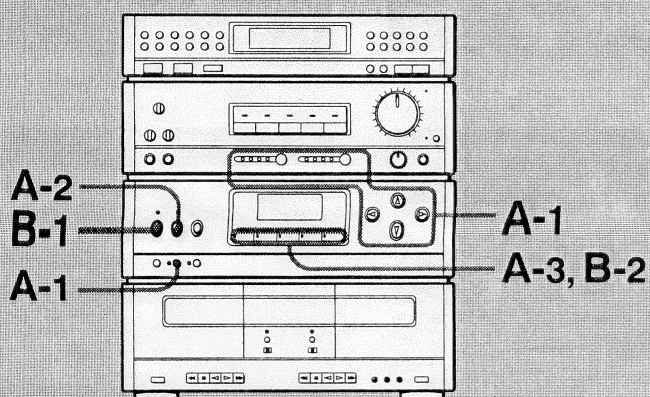
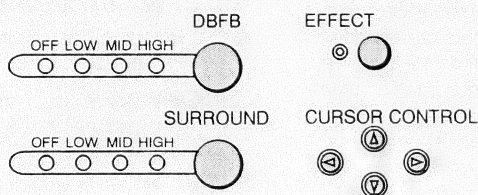
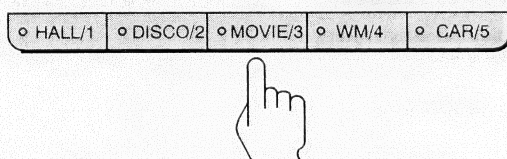
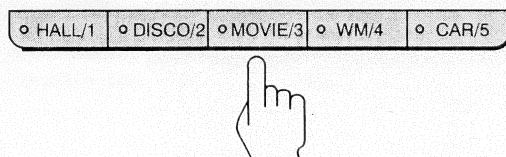
即使在頻譜分析器方式下，在下列情況後若干秒鐘，顯示屏會顯示均衡曲線的設置方式：

- 設置均衡曲線後；
- 打開系統電源後；
- 叫出記憶的聲音設置狀態後。

### 拉平均衡器曲線

當您打算重新調整均衡器曲線時，可使用該特性。

按下圖示均衡器上的 CLEAR 按鈕。

**A****1****2****3****B****1****2**

## Adjusting the Sound Quality

### Storing an Individual Adjustment – PERSONAL FILE

**A**

You can store a desired surround effect, setting of the DBFB button and equalizer curve. You can store up to five settings in the memory.

- 1 Adjust the sound as you wish, referring to pages 46 to 50.**
- 2 Press the MEMORY button.**  
The PERSONAL FILE indicator is turned on at the same time.
- 3 Select a number from 1 to 5 while the MEMORY indicator is blinking.**  
The setting is stored.

### Recalling a Stored Setting

#### Before starting

Make sure that the EFFECT indicator is turned on.

- 1 Press the PERSONAL FILE button (or the P.FILE button on the remote commander) so that the indicator is turned on.**
- 2 Press the numeric button in which the desired setting is stored.**

### Erasing a Stored Setting

Storing a new setting on a used code erases the previously stored one.

#### If the system is not used for a long time

The memorized settings in the PERSONAL FILE may be cancelled.



## Réglage de la qualité sonore

### Mémorisation d'un réglage individuel – FICHIER PERSONNEL A

Vous pouvez mémoriser jusqu'à cinq réglages d'effet d'ambiance, de réglage de la touche DBFB et de courbe d'égalisation combinés.

- 1 **Ajuster le son comme souhaité selon les explications des pages 47 à 51.**
- 2 **Appuyer sur la touche MEMORY.**  
Le témoin PERSONAL FILE s'allume.
- 3 **Sélectionner un numéro de 1 à 5 pendant que le témoin MEMORY clignote.**  
Le réglage est mémorisé.

### Rappel d'un préréglage B

#### Préparatifs

Vérifier que le témoin EFFECT est allumé.

- 1 **Appuyer sur la touche PERSONAL FILE (ou la touche P.FILE sur la télécommande) pour allumer le témoin.**
- 2 **Appuyer sur la touche numérique sur laquelle le réglage souhaité est mémorisé.**

### Pour effacer un préréglage

Le fait de mémoriser un nouveau réglage efface le réglage précédent de la touche.

#### Si la chaîne n'est pas utilisée pendant un certain temps

Les réglages mémorisés sous PERSONAL FILE (fichier personnalisé) risquent d'être annulés.

## Ajuste de la calidad del sonido

### Almacenamiento de un ajuste individual – PERSONAL FILE A

Usted podrá almacenar la combinación de efecto acústico perimétrico, ajuste de la tecla DBFB, y curva de ecualización que desee. Podrá almacenar en la memoria hasta cinco ajustes.

- 1 **Ajuste el sonido a su gusto, consultando las páginas 47 a 51.**
- 2 **Presione la tecla MEMORY.**  
Al mismo tiempo se encenderá el indicador PERSONAL FILE.
- 3 **Seleccione un número de 1 a 5 mientras el indicador MEMORY esté parpadeando.**  
El ajuste se almacenará.

### Invocación de un ajuste almacenado B

#### Antes de comenzar

Cerciórese de que el indicador EFFECT esté encendido.

- 1 **Presione la tecla PERSONAL FILE (o P.FILE del telemando) de forma que se encienda el indicador.**
- 2 **Presione la tecla numérica correspondiente al ajuste almacenado.**

### Borrado de un ajuste almacenado

Si almacena un nuevo ajuste en un número ya empleado, el anterior se borrará.

#### Si no emplea el sistema durante mucho tiempo

Es posible que se anulen los ajustes memorizados en el archivo personal (PERSONAL FILE).

## 音質之調整

A12

### 存儲個人調整方式一個人存儲信息 A

您可將自己喜歡的環繞聲效果、DBFB 按鈕和均衡器曲線的設置組合，存儲在記憶體內。本機最多可存儲五種組合設置狀態。

- 1 根據個人愛好調整聲音，請參看第47至51頁所述。
- 2 按下 MEMORY（記憶）按鈕。  
PERSONAL FILE 指示燈同時點亮。
- 3 當MEMORY指示閃爍時選擇數字1至5。  
此時的設置狀態被存入記憶體。

### 叫出存儲的設置狀態 B

#### 開始之前

確保 EFFECT 指示燈點亮。

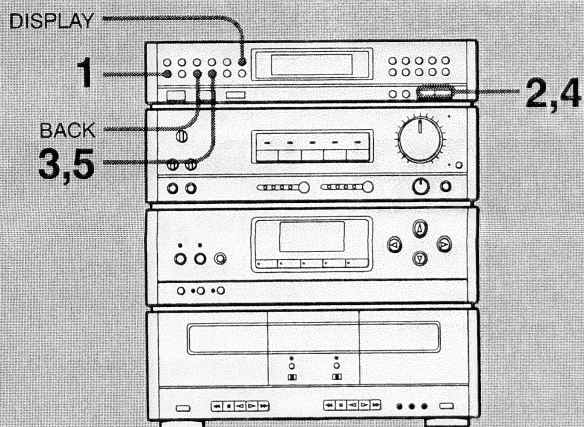
- 1 按下 PERSONAL FILE 按鈕（或遙控器上的 P.FILE 按鈕），使指示燈點亮。
- 2 按下一個對於所需設置的數字按鈕。

### 消除存儲的設置狀態

使用舊的編號存入新的設置狀態，即可消除原來存儲的設置狀態。

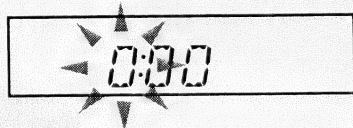
#### 若本系統長期未使用

在 PERSONAL FILE 內存入的設置狀態可能被取消。



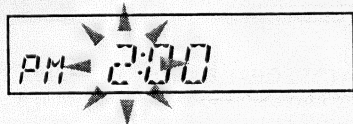
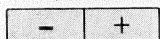
1

CLOCK



2

TUNING/TIME/CHARACTER



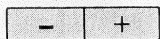
3

NEXT



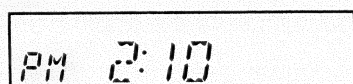
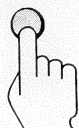
4

TUNING/TIME/CHARACTER



5

NEXT



## Setting the Clock

The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (following pages). The time is shown in the 12-hour system.

**1 Press the CLOCK button.**

**2 Set the hour with the TUNING/TIME/CHARACTER – or + button.**

**3 Press the NEXT button.**

**4 Set the minute with the TUNING/TIME/CHARACTER – or + button.**

**5 Press the NEXT button.**

The built-in clock starts operating.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press the BACK button.

### To reset the clock

Repeat the procedure above.

### To switch among the clock time, preset station name and preset frequency display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes to give you following information cyclically;

→ Preset station name → Preset frequency  
Clock time ←

### If a power failure occurs

The clock will start running again after the power is reconnected. However, since the clock will not run during the power failure, it may be necessary to reset it.



L'horloge intégrée indique l'heure sur l'affichage. Régler l'horloge correctement pour pouvoir bénéficier des fonctions déclenchées par minuterie (pages suivantes). L'heure est indiquée selon un cycle de 12 heures.

- 1 Appuyer sur la touche **CLOCK**.
- 2 Régler l'heure avec la touche **TUNING/TIME/CHARACTER** - ou +.
- 3 Appuyer sur la touche **NEXT**.
- 4 Régler les minutes avec la touche **TUNING/TIME/CHARACTER** - ou +.
- 5 Appuyer sur la touche **NEXT**.  
L'horloge intégrée commence à fonctionner.

## Pour corriger l'heure

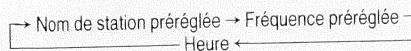
L'indication qui clignote peut être changée. Pour faire clignoter l'indication de l'heure, appuyer sur la touche **BACK**.

## Pour réinitialiser l'horloge

Répéter la procédure ci-dessus.

## Pour alterner entre l'affichage de l'horloge, du nom de la station préréglée et de la fréquence préréglée

Chaque pression sur la touche **DISPLAY** change l'affichage selon le cycle suivant:



## En cas de panne de courant

L'horloge recommence à fonctionner quand le courant est rétabli. Cependant, il peut être nécessaire de remettre l'horloge à l'heure.

El reloj incorporado mostrará la hora en el visualizador. Ajuste correctamente el reloj a fin de poder disfrutar de las funciones activadas mediante el temporizador (páginas siguientes). La hora se muestra según el sistema de 12 horas.

- 1 Presione la tecla **CLOCK**.
- 2 Ajuste la hora con la tecla **TUNING/TIME/CHARACTER** - o +.
- 3 Presione la tecla **NEXT**.
- 4 Ajuste los minutos con la tecla **TUNING/TIME/CHARACTER** - o +.
- 5 Presione la tecla **NEXT**.  
El reloj incorporado comenzará a funcionar.

## Para realizar correcciones

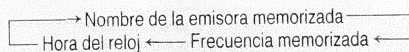
La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee la indicación de la hora, presione la tecla **BACK**.

## Para reajustar el reloj

Repita el procedimiento mencionado.

## Para cambiar entre la visualización de la hora del reloj, el nombre de la emisora, y la frecuencia

Cada vez que presione la tecla **DISPLAY**, la visualización cambiará ciclicamente a fin de ofrecerle la información siguiente:



## Si se corta el suministro eléctrico

El reloj volverá a funcionar cuando se restablezca el suministro eléctrico. Sin embargo, como no puede funcionar sin suministro eléctrico, tendrá que reajustarlo.

內裝時鐘可在顯示屏上顯示出時間。正確地設置時鐘後，可使用定時器開關的功能（見以下幾頁）。本機以十二小時方式顯示時間。

- 1 按下 **CLOCK**（時鐘）按鈕。
- 2 使用 **TUNING/TIME/CHARACTER** - 或 + 按鈕設置小時。
- 3 按下 **NEXT**（下一個）按鈕。
- 4 使用 **TUNING/TIME/CHARACTER** - 或 + 按鈕設置分鐘。
- 5 按下 **NEXT** 按鈕。  
內裝時鐘開始操作。

## 時間的調整方法

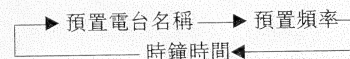
時間指示可以交替閃爍，若想使小時指示閃爍，按下 **BACK**（前一個）按鈕。

## 時間的重新設置

重複上述步驟。

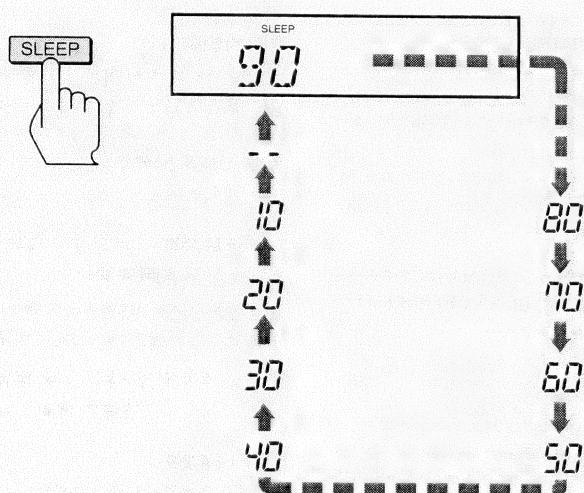
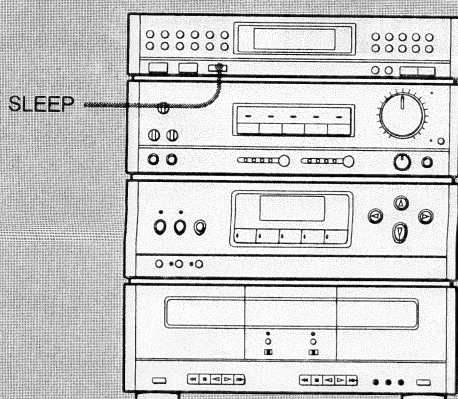
使顯示屏的顯示內容在時鐘時間、預置電台名稱和預置頻率間變化

每當您按一次 **DISPLAY**（顯示）按鈕，顯示屏即按下列順序輪流顯示各項信息：



## 若發生斷電現象

電源重新接通後，時鐘再次開始運行。不過，由於在斷電期間時鐘停走，因此可能需要對其重新設置。



## Sleep Timer

You can have the system turn off after a specified duration.

You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the system turned on.

Note that the clock in the tuner must be set first (see page 56).

**Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.**

The timer starts operating.

### To check the remaining time

Press the SLEEP button.

After a few seconds, the display returns to the former indication.

### To change the duration

Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

### To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button repeatedly so that "--" is displayed.



Vous pouvez programmer la chaîne pour qu'elle s'éteigne au bout d'un certain temps.

Vous pouvez programmer une durée jusqu'à 90 minutes par intervalles de 10 minutes. Cette fonction vous permet de vous endormir avec la musique. Cependant, il faut d'abord régler l'horloge intégrée au tuner (voir page 57).

### **Appuyer de façon répétée sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée soit affichée.**

La minuterie commence à fonctionner.

### **Pour vérifier la durée restante**

Appuyer sur la touche SLEEP.

Au bout de quelques secondes, l'affichage précédent réapparaît.

### **Pour modifier la durée**

Appuyer de façon répétée sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse.

### **Pour annuler la minuterie sommeil**

Appuyer de façon répétée sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indication "--" soit affichée.

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se desconecte después del tiempo especificado.

El tiempo podrá ajustarse hasta 90 minutos en intervalos de 10. Esta función le permitirá dormirse con la alimentación del sistema conectada.

Tenga en cuenta que en primer lugar tendrá que ajustar el reloj del sintonizador (consulte la página 57).

### **Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice el tiempo deseado.**

El cronodesconectador comenzará a funcionar.

### **Para comprobar el tiempo restante**

Presione la tecla SLEEP.

Después de algunos segundos, la visualización volverá a la indicación anterior.

### **Para cambiar el tiempo**

Presione repetidamente la tecla SLEEP de forma que se visualice el tiempo deseado.

### **Para desactivar el cronodesconectador**

Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice "--".

您可控制本機經過一段指定的時間後，自動關閉。

這段時間最長為 90 分鐘，設置間隔為 10 分鐘。本特性可以使您在本機開啟的狀態下入睡。

注意調諧器內的時鐘需先行設置（請見第 57 頁）

重複按下 SLEEP（睡眠）按鈕，使所需的時間間隔顯示於顯示屏上。

定時器開始操作。

### **檢查剩餘時間**

按下 SLEEP 按鈕。

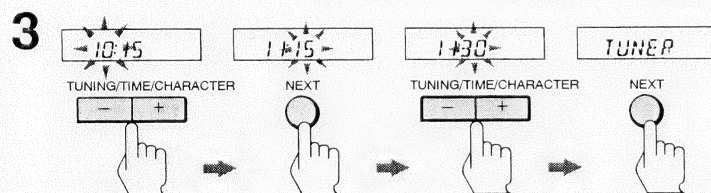
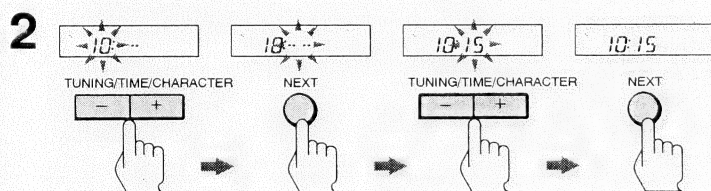
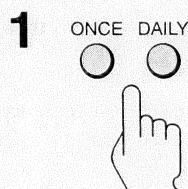
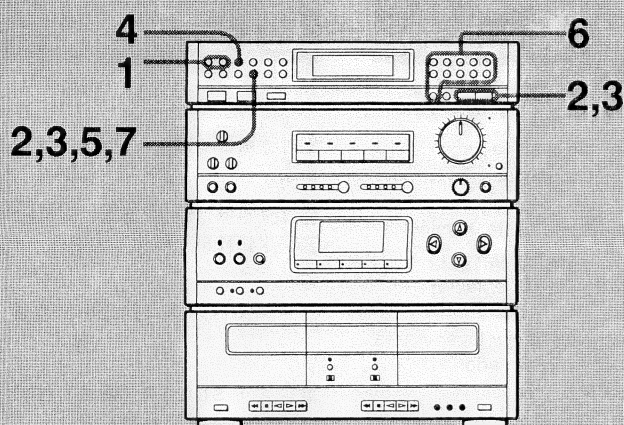
幾秒鐘後，顯示屏返回剛才的指示狀態。

### **改變時間間隔**

重複按下 SLEEP 按鈕，使所需的時間間隔顯示於顯示屏上。

### **取消睡眠定時器**

重複按下 SLEEP 按鈕，使 "--" 顯示於顯示屏上。



## Once/Daily Timer

You can make the system turn on at a designated time, execute one of the following operations and then turn off.

- Receive a radio station\* (TUNER)
- Record a radio station\* (REC)
- Play a tape on deck B\*\* (TAPE)
- Play a compact disc (CD)

You can set the timer to operate just once or daily.

\* The station must first be stored in the unit's memory (See page 20).

\*\* Playback or recording starts from the front side of the tape.

### 1 Press the ONCE or DAILY button.

ONCE : The timer operates only once.  
DAILY : The timer operates every day.

### 2 Set the time you want the system to turn on, by using the TUNING/TIME/CHARACTER - or + button, and the NEXT button.

### 3 Set the time you want the system to turn off, by using the TUNING/TIME/CHARACTER - or + button, and the NEXT button.

### 4 Press the TIMER MODE button.

Each time you press the button, the source changes as follows.



### 5 Press the NEXT button.

If you select TUNER or REC in the above step, go to the next step.  
If you select the other modes, timer setting is completed.

(to be continued)



# Minuterie unique/ quotidienne

Vous pouvez programmer la chaîne pour qu'elle se mette sous tension à l'heure désignée, effectue une des opérations suivantes, puis se mette hors tension.

- Réception d'une station radio\* (TUNER)
- Enregistrement d'une station radio\* (REC)
- Lecture d'une cassette dans la platine B\*\* (TAPE)

- Lecture d'un disque compact (CD)

Vous pouvez programmer la minuterie pour qu'elle s'active une fois ou tous les jours.

\* La station doit être mémorisée (Voir page 21).

\*\* La lecture ou l'enregistrement commence à partir de la face avant.

## 1 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.

ONCE : La minuterie est activée une seule fois.

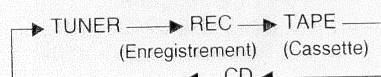
DAILY : La minuterie est activée tous les jours.

## 2 Régler l'heure de mise sous tension de la chaîne avec la touche TUNING/ TIME/CHARACTER — ou + et la touche NEXT.

## 3 Régler l'heure de mise hors tension de la chaîne avec la touche TUNING/ TIME/CHARACTER — ou + et la touche NEXT.

## 4 Appuyer sur la touche TIMER MODE.

A chaque pression sur la touche, le mode change selon le cycle suivant.



## 5 Appuyer sur la touche NEXT.

Si TUNER ou REC est sélectionné ci-dessus, passer à l'étape suivante. Si un autre mode est sélectionné, le réglage de la minuterie est terminé.

(continuer à la page suivante)

# Temporizador único/diario

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se conecte a la hora designada, ejecute una de las operaciones siguientes, y después se desconecte la alimentación.

- Recepción de una emisora de radio\* (TUNER)
- Grabación de una emisora de radio\* (REC)
- Reproducción de una cinta en el deck B\*\* (TAPE)
- Reproducción de un disco compacto (CD)

- Reproducción de una cinta en el deck B\*\* (TAPE)
- Reproducción de un disco compacto (CD)

Usted podrá programar el temporizador para que funcione una vez o diariamente.

\* En primer lugar tendrá que haber almacenado en la memoria la emisora (página 21).

\*\* La reproducción o la grabación se iniciará desde la cara frontal del cassette.

## 1 Presione la tecla ONCE o DAILY.

ONCE : El temporizador funcionará una vez.

DAILY : El temporizador funcionará diariamente.

## 2 Programe la hora a la que desee que se conecte la alimentación del sistema presionando la tecla TUNING/TIME/CHARACTER — o +, y la tecla NEXT.

## 3 Programe la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema presionando la tecla TUNING/TIME/CHARACTER — o +, y la tecla NEXT.

## 4 Presione la tecla TIMER MODE.

Cada vez que presione la tecla, la fuente cambiará de la forma siguiente.



## 5 Presione la tecla NEXT.

Si ha seleccionado TUNER o REC en el paso anterior, vaya al siguiente. Si ha seleccionado otro modo, la programación del temporizador habrá finalizado.

(continúa)

# 一次/每日定時器

A12

您可控制本機在一個指定的時間開啟，進行下述一項操作，然後再關閉。

- 播放收音機之節目\* (TUNER)
- 錄製收音機之節目\* (REC)
- 播放 B 走帶機之磁帶\*\* (TAPE)
- 播放雷射唱片 (CD)

您可設置本機定時器僅操作一次或每天操作一次。

\* 電台必須先存入本機記憶體內 (見第 21 頁)

\*\* 放音或錄音從磁帶正面開始進行。

## 1 按下 ONCE (一次) 或 DAILY (每日) 按鈕。

ONCE : 定時器僅操作一次。

DAILY : 定時器每日操作。

## 2 使用 TIME (時間) TUNING/ TIME/ CHARACTER—或+及NEXT (下一個) 按鈕，根據您的需要設置本機開啓時間。

## 3 使用 TUNING/TIME/CHARACTER—或+及NEXT 按鈕，根據您的需要設置本機關閉時間。

## 4 按下 TIMER MODE (方式) 按鈕。

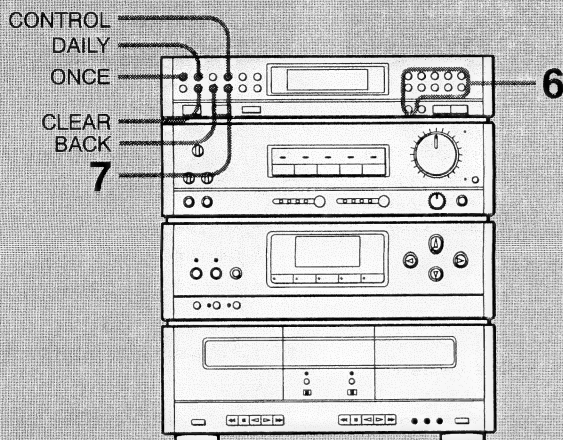
每當您按一次該按鈕，節目源即按下列順序依次變化。



## 5 按下 NEXT 按鈕

若在上述步驟中，選擇TUNER (調諧器) 或 REC (錄音) 方式，請進行下一步驟。若選擇其他方式，則定時器設置完畢。

(續下頁)



## Once/Daily Timer

(continued)

**6** Specify the radio station with a **SHIFT** button and a numeric button.

**7** Press the **NEXT** button.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make an indication blink, press the **BACK** button as many times as required.

### To check the settings

- 1 Press the **ONCE** or **DAILY** button.
- 2 Press the **NEXT** button.

### To reset the timer

Repeat the procedure above.

### On days when you do not want to operate the timer

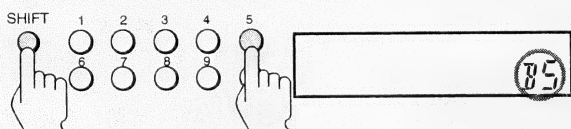
- 1 Press the **CONTROL** button.
  - 2 Press the **ONCE** or **DAILY** button.
- "OFF" will be displayed.

**To reactivate the timer**, repeat the procedure. "ON" will be displayed.

### To erase the settings

- 1 Press the **CLEAR** button.
  - 2 Press the **ONCE** or **DAILY** button.
- The settings will be erased from the unit's memory.

**6**



**7**

NEXT





(suite)

- 6** Spécifier la station radio avec la touche SHIFT et une touche numérique.

- 7** Appuyer sur la touche NEXT.

### Pour effectuer des corrections

L'indication qui clignote peut être modifiée. Pour faire clignoter une indication, appuyer sur la touche BACK autant de fois que nécessaire.

### Pour vérifier les réglages

- 1 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.
- 2 Appuyer sur la touche NEXT.

### Pour réinitialiser la minuterie

Répéter la procédure ci-dessus.

### Pour désactiver la minuterie certains jours

- 1 Appuyer sur la touche CONTROL.
- 2 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.

L'indication "OFF" est affichée.

**Pour réactiver la minuterie**, répéter la procédure. L'indication "ON" est affichée.

### Pour effacer les réglages

- 1 Appuyer sur la touche CLEAR.
- 2 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.

Les réglages sont effacés de la mémoire de l'appareil.

(continuación)

- 6** Especifique la emisora con la tecla SHIFT y una tecla numérica.

- 7** Presione la tecla NEXT.

### Para realizar correcciones

La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee una indicación, presione la tecla BACK las veces necesarias.

### Para comprobar los programas

- 1 Presione la tecla ONCE o DAILY.
- 2 Presione la tecla NEXT.

### Para reprogramar el temporizador

Repita el procedimiento mencionado.

### En los días en los que no desee emplear el temporizador

- 1 Presione la tecla CONTROL.
  - 2 Presione la tecla ONCE o DAILY.
- Se visualizará "OFF".

**Para reactivar el temporizador**, repita el procedimiento. Se visualizará "ON".

### Para borrar los programas

- 1 Presione la tecla CLEAR.
- 2 Presione la tecla ONCE o DAILY.

Los programas se borrarán de la memoria de la unidad.

(續上頁)

- 6** 按下某一個SHIFT（轉換）按鈕和數字按鈕，以指定廣播電台。

- 7** 按下NEXT（下一個）按鈕。

### 調整的方法

各項指示可以交替閃爍。若想使某一指示閃爍，重複按下BACK（上一個）按鈕，直到需要修改的指示閃爍為止。

### 檢查定時器的設置狀態

- 1 按下 ONCE（一次）或 DAILY（每日）按鈕。

- 2 按下 NEXT（下一個）按鈕。

### 重新設置定時器

重複上述步驟。

在不需要定時器操作的時候

- 1 按下CONTROL（控制）按鈕。

- 2 按下 ONCE 或 DAILY 按鈕。

"OFF" 顯示於顯示屏上。

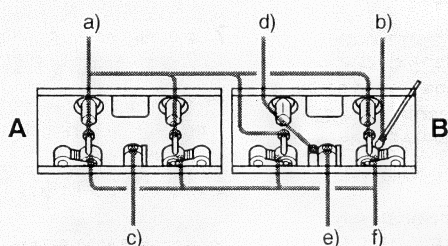
若想重新啟動定時器，重複該步驟，"ON" 將顯示於顯示屏上。

### 消除定時器的設置

- 1 按下 CLEAR（消除）按鈕。

- 2 按下 ONCE 或 DAILY 按鈕。

定時器的設置將從本機記憶體內消除。

**A**

## Maintenance

Keeping your system in good condition will allow you to enjoy good sound.

### Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

### Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the heads after every 20 to 30 hours of use. Turn off the power before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

### Cleaning Heads and Tape Path

**A**

Clean after every 10 hours of use and before recording.


- 1** Press the  EJECT button to open the cassette holder.
- 2** Moisten a cotton swab slightly with cleaning fluid or alcohol.
- 3** Wipe heads, pinch rollers and capstans.

Fig. **A** shows

- a) Capstan
- b) Cotton swab
- c) Playback head
- d) Erasing head
- e) Playback/recording head
- f) Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.



## Entretien

Il est important de maintenir l'appareil en bon état pour obtenir un son de bonne qualité.

### Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente neutre.

### Démagnétisation des têtes

Au bout de 20 à 30 heures d'utilisation, il est nécessaire d'enlever le magnétisme résiduel accumulé sur les têtes. Mettre l'appareil hors tension et démagnétiser les têtes à l'aide d'un démagnétiseur disponible dans le commerce.

### Nettoyage des têtes et du passage de bande

Nettoyer les têtes et le passage de bande au bout de 10 heures de fonctionnement et avant un enregistrement.

- 1 Appuyer sur la touche **EJECT** pour ouvrir le logement à cassette.
- 2 Imbiber légèrement un coton-tige d'une solution de nettoyage ou d'alcool.
- 3 Essuyer les têtes, le galet presseur et les cabestans.

La figure **A** montre:

- a) Cabestan
- b) Coton-tige
- c) Tête de lecture
- d) Tête d'effacement
- e) Tête d'enregistrement/lecture
- f) Galet presseur

Attendre avant d'introduire une cassette que les parties nettoyées soient complètement sèches.

## Mantenimiento

Si mantiene su sistema en excelentes condiciones podrá obtener un buen sonido.

### Limpieza del exterior

Emplee un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

### Desmagnetización de las cabezas

Elimine el magnetismo acumulado en las cabezas cada 20 a 30 horas de utilización. Antes de desmagnetizar las cabezas, desconecte la alimentación de la unidad. Emplee un desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

### Limpieza de las cabezas y de la trayectoria de la cinta

Efectúe esta limpieza cada 10 horas de utilización y antes de grabar.

- 1 Presione la tecla **EJECT** para abrir el portacassette.
- 2 Humedezca ligeramente un palillo de algodón en líquido limpiador o en alcohol.
- 3 Frote las cabezas, los rodillos compresor, y los ejes de arrastre.

En la figura **A** se muestran:

- a) Ejes de arrastre
- b) Palillo de algodón
- c) Cabeza reproductora
- d) Cabeza borradora
- e) Cabeza reproductora/grabadora
- f) Rodillos compresores

No inserte un cassette hasta que las áreas limpiadas se hayan secado completamente.

## 保養

A12

保持本系統始終處於良好的使用狀態，可以使您得到最佳的聽覺享受。

### 清潔機殼

使用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦拭機殼。

### 磁頭之消磁

每使用20~30小時後，就要消除磁頭之剩磁。消磁前，應先關掉電源。可使用市面上出售的消磁器進行消磁。

### 清潔磁頭和磁帶通道

**A**

每使用10小時後，或在錄音前，均應進行清潔工作。

- 1 按下 **EJECT** 按鈕，打開磁帶盒架。
- 2 在棉花棒上沾少許洗滌液或酒精。
- 3 擦拭磁頭、壓帶輪和主導軸。

圖 **A** 中各部分為：

- a) 主導軸
- b) 棉花棒
- c) 放音磁頭
- d) 抹音磁頭
- e) 放／錄音磁頭
- f) 壓帶輪

必須等到擦拭部分完全乾燥後，方可裝入磁帶。

# Specifications

## Tuner

System FM stereo  
FM/AM superheterodyne tuner

### FM tuner section

Tuning range 87.5 to 108 MHz  
Antenna 75 ohms unbalanced  
300 ohms balanced  
Intermediate frequency 10.7 MHz

### AM tuning section

Tuning range 531 to 1,602 kHz (at 9 kHz step)  
530 to 1,710 kHz (at 10 kHz step)  
Antenna AM loop antenna  
External antenna terminal  
Intermediate frequency 450 kHz

## Amplifier

Peak music power output 700 W (6 ohms, 4 speakers driven)  
Continuous RMS power output  
55 W + 55 W (6 ohms, at 1 kHz, 5% THD)

Input	Jack type	Sensitivity	Impedance
CD IN	Phono	300 mV	47 kilohms
VIDEO IN	Phono	300 mV	47 kilohms
PHONO IN	Phono	3 mV	47 kilohms
MIC *	Phone	1 mV	10 kilohms
MIC 1 **	Phone	1 mV	10 kilohms
MIC 2 **	Phone	1 mV	10 kilohms

\* For LBT-A30

\*\* For LBT-A30K

Output	Jack type	Impedance
SURROUND SPEAKER	Phono	Accepts speakers of 8-16 ohms
HEADPHONES	Stereo phone	Accepts headphones of 8 ohms or more

Frequency response CD: 15 Hz to 50 kHz  $^{+0}_{-3}$  dB

## Cassette deck

Recording system 4-track 2-channel stereo  
Frequency response DOLBY NR OFF  
With Type II cassette (Sony UX-S)  
40 Hz to 14 kHz ( $\pm 3$  dB)  
With Type I cassette (Sony HF-S)  
40 Hz to 13 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Wow and flutter 0.1 % (WRMS)

## General

Power requirements 110 – 120 V/220 – 240 V AC, adjustable  
with the VOLTAGE SELECTOR, 50/60 Hz  
Power consumption 165 W  
AC outlet switched 100 W max.  
Weight Approx. 10.1 kg  
Dimensions Approx. 355 × 380 × 325 mm  
(w/h/d, including projections)

## Turntable (only for Latin American and Australian models)

Platter 30 cm  
Tone arm type Dynamically balanced  
Cartridge type Moving magnet type  
Stylus CN-234 (0.6 mil diamond)  
Weight Approx. 2.3 kg  
Dimensions Approx. 355 × 95 × 345 mm  
(w/h/d, including projections)

## Speaker system (SS-D33)

Speaker system 3 way  
Weight Approx. 6.8 kg per speaker  
Dimensions Approx. 280 × 480 × 245 mm  
(w/h/d, including projections)

## Supplied accessories

45-rpm adaptor (1) (only for Latin American and Australian models)  
Remote commander RM-S305 (1)  
FM wire antenna (1)  
AM loop antenna (1)  
Batteries Sony SUM-3 (NS) (2)  
Speaker cord (2)  
Microphone (1) (only for LBT-A30K)

Design and specifications are subject to change without notice.



## Tuner

Système FM stéréo  
FM/AM superhétérodyne

### Section tuner FM

Plage d'accord 87,5 à 108 MHz  
Antenne 75 ohms asymétrique  
300 ohms équilibré

Fréquence intermédiaire 10,7 MHz

### Section d'accord AM

Plage d'accord 531 à 1602 kHz (à incrément de 9 kHz)  
530 à 1710 kHz (à incrément de 10 kHz)

Antenne Antenne cadre AM  
Borne d'antenne extérieure

Fréquence intermédiaire 450 kHz

## Amplificateur

Sortie de puissance au niveau de crête  
700 W (6 ohms, entraînés par 4 enceintes)

Sortie de puissance continue RMS  
55 W + 55 W (6 ohms, à 1 kHz, 5% DHT)

Entrée	Type de prise	Sensibilité	Impédance
CD IN	Coaxiale	300 mV	47 kohms
VIDEO IN	Coaxiale	300 mV	47 kohms
PHONO IN	Coaxiale	3 mV	47 kohms
MIC*	Téléphonique	1 mV	10 kohms
MIC 1**	Téléphonique	1 mV	10 kohms
MIC 2**	Téléphonique	1 mV	10 kohms

\* Pour le LBT-A30

\*\* Pour le LBT-A30K

Sortie	Type de prise	Impédance
SURROUND SPEAKER	Coaxiale	Accepte des enceintes de 8 – 16 ohms
HEADPHONES	Téléphonique stéréo	Accepte un casque de 8 ohms ou plus

Réponse en fréquence CD: 15 Hz à 50 kHz  $^{+0}_{-3}$  dB

## Platine cassette

Système d'enregistrement 4 pistes, 2 canaux stéréo  
Système Dolby hors service

Réponse en fréquence Avec cassette de type II (Sony UX-S)  
40 Hz à 14 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Avec cassette de type I (Sony HF-S)  
40 Hz à 13 kHz ( $\pm 3$  dB)

Pleurage et scintillement 0,1 % (efficace)

## Généralités

Alimentation électrique Secteur 110 – 120 V/220 – 240 V,  
réglable par le sélecteur de tension  
50/60 Hz

Consommation électrique 165 W

Sortie secteur Commutée 100 W max.

Poids Env. 10,1 kg

Dimensions Env. 355 × 380 × 325 mm  
(l/h/p, comprenant les saillies)

## Platine tourne-disque (Modèles pour l'Amérique Latine et l'Australie uniquement)

Plateau 30 cm  
Type de bras de lecture Équilibré dynamiquement  
Type de cellule A aimant mobile  
Pointe de lecture CN-234 (diamant de 0,6 mm)  
Poids Env. 2,3 kg  
Dimensions Env. 355 × 95 × 345 mm  
(l/h/p, comprenant les saillies)

## Enceintes (SS-D33)

Système à 3 voies  
Poids Env. 6,8 kg par enceinte  
Poids Env. 280 × 480 × 245 mm  
(l/h/p, parties en saillie comprises)

## Accessoires fournis

Adaptateur de 45 tours (1) (Modèles pour l'Amérique Latine et l'Australie uniquement)

Télécommande RM-S305 (1)

Antenne fil FM (1)

Antenne cadre AM (1)

Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Cordon d'enceintes (2)

Microphone (1) (modèle pour LBT-A30K uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

# Especificaciones

## Sintonizador

Sistema	FM estéreo Sintonizador superheterodino de FM/AM
Sección del sintonizador de FM	
Gama de sintonía	87,5 a 108 MHz
Antena	75 ohmios, desequilibrados 300 ohmios, equilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sección del sintonizador de AM	
Gama de sintonía	531 a 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) 530 a 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Antena	Antena de cuadro de AM Terminales para antena exterior
Frecuencia intermedia	450 kHz

## Amplificador

Salida de potencia musical de pico	700 W (6 ohmios, excitación de 4 altavoces)
Salida de potencia eficaz continua	55 W + 55 W (6 ohmios, a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)

Entrada	Tipo de toma	Sensibilidad	Impedancia
CD IN	Fono	300 mV	47 kiloohmios
VIDEO IN	Fono	300 mV	47 Kiloohmios
PHONO IN	Fono	3mV	47 kiloohmios
MIC*	Telefónica	1 mV	10 kiloohmios
MIC 1*	Telefónica	1 mV	10 kiloohmios
MIC 2**	Telefónica	1 mV	10 kiloohmios

\* Para el LBT-A30

\*\* para el LBT-A30K

Salida	Tipo de toma	Impedancia
SURROUND SPEAKER	Fono	Acepta altavoces de 8 – 16 ohmios
HEADPHONES	Estereofónica	Acepta auriculares de 8 o más ohmios

Respuesta en frecuencia CD: 15 Hz a 50 kHz  $^{+0}_{-3}$  dB

## Deck de cassettes

Sistema de grabación	4 pistas, 2 canales, estéreo
Respuesta en frecuencia	DOLBY NR en OFF con cassettes tipo II (UX-S Sony) 40 Hz a 14 kHz ( $\pm 3$ dB) Con cassettes tipo I (HF-S Sony) 40 Hz a 13 kHz ( $\pm 3$ dB)
Fluctuación y trémolo	0,1 % (Ponderación eficaz)

## Generales

Alimentación	110 – 120/220 – 240 V CA, ajustable con el selector VOLTAGE SELECTOR, 50/60 Hz
Consumo	165 W
Tomacorriente de CA	Conmutable, 100 W como máx.
Peso	Aprox. 10,1 kg
Dimensiones	Aprox. 355 x 380 x 325 mm (an/al/prf, incluyendo partes salientes)

## Giradiscos (modelos para Latinoamérica y Australia solamente)

Plato	30 cm
Tipo de brazo fonocaptor	Dinámicamente equilibrado
Tipo de cápsula	Imán móvil
Aguja	CN-234 (diamante de 0,6 milésimas de pulgada)
Peso	Aprox. 2,3 kg
Dimensiones	Aprox. 355 x 95 x 345 mm (an/al/prf), incluyendo partes salientes

## Sistema de altavoces (SS-D33)

Sistema de altavoces	3 vías
Peso	Aprox. 6,8 kg por altavoz
Dimensiones	Aprox. 280 x 480 x 245 mm (an/al/prf, incluyendo partes salientes)

## Accesorios suministrados

Adaptador para discos de 45 rpm (1) (modelo para Latinoamérica y Australia solamente)

Telemando RM-S305 (1)  
Antena monofilar de FM (1)  
Antena de cuadro de AM  
Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)  
Cables de los altavoces (2)  
Micrófono (1) (modelo para LBT-A30K solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.



# 性能參數

## 調諧器

調制方式 FM (調頻) 立體聲  
FM/AM (調頻/調幅) 超外差式調諧器

## FM調諧器部分

調諧範圍 87.5 至 108 兆赫  
天線 75 歐姆, 非平衡式  
300 歐姆, 平衡式  
中頻 10.7 兆赫

## AM調諧器部分

調諧範圍 531 至 1,602 千赫 (間隔 9 千赫)  
530 至 1,710 千赫 (間隔 10 千赫)  
天線 AM環形天線  
外接天線端子  
中頻 450 千赫

## 放大器

峰值音樂輸出功率 700 瓦 (驅動 4 隻 6 歐姆揚聲器)  
連續 RMS 輸出功率 55 瓦 + 55 瓦 (6 歐姆, 1 千赫時, THD 為 5%)

輸入	插孔類型	靈敏度	阻抗
CD IN	音頻	300 毫伏	47 千歐
VIDEO IN	音頻	300 毫伏	47 千歐
PHONO IN	音頻	3 毫伏	47 千歐
MIC *	麥克風	1 毫伏	10 千歐
MIC 1 **	麥克風	1 毫伏	10 千歐
MIC 2 **	麥克風	1 毫伏	10 千歐

\* LBT - A30 型

\*\* LBT - A30K 型

輸出	插孔類型	阻抗
SURROUND SPEAKER	音頻	可使用 8-16 歐姆揚聲器
HEADPHONES	立體聲耳機	可使用不小於 8 歐姆的 耳機

頻率響應 CD: 15 赫茲至 50 千赫  $\begin{smallmatrix} +0 \\ -3 \end{smallmatrix}$  分貝

## 盒式錄放機

### 錄音系統

### 頻率響應

4 磁道雙聲道立體聲  
杜比降噪系統關  
使用 II 型磁帶 (Sony UX-S)  
40 赫茲至 14 千赫 ( $\pm 3$  分貝)  
使用 I 型磁帶 (Sony HF-S)  
40 赫茲至 13 千赫 ( $\pm 3$  分貝)

### 抖晃率

0.1% (WRMS)

## 整套系統

### 電源要求

110~120 伏 / 220~240 伏可調 (通過電壓選擇器), 50/60 赫茲交流電源

### 耗電量

165 瓦

### 交流輸出插座

兩隻開關式, 總輸出功率最大為 100 瓦

### 重量

大約 10.1 公斤

### 外形尺寸

大約 355 × 380 × 325 毫米  
(寬 × 高 × 長, 包括突出部分)

## 電唱機 (僅限於拉丁美洲和澳洲機型)

唱盤 30 厘米  
唱臂類型 動態平衡式  
唱針座類型 磁性移動式  
唱針 CN-234 (0.6 密耳鑽石)  
重量 大約 2.3 公斤  
外形尺寸 大約 355 × 95 × 345 毫米  
(寬 × 高 × 長, 包括突出部分)

## 揚聲器系統 (SS-D33)

揚聲器系統 3 路  
重量 大約 6.8 公斤 / 每隻揚聲器  
外形尺寸 大約 280 × 480 × 245 毫米  
(寬 × 高 × 長, 包括突出部分)

## 附件

45-rpm 唱片轉換器 (1 個) (僅限於拉丁美洲和澳洲機型)

遙控器 RM-S305 (1 個)

調頻拉桿天線 (1 根)

調幅環形天線 (1 根)

電池 Sony SUM-3 (NS) (2 隻)

揚聲器電纜 (2 根)

麥克風 (1 隻) (僅限於 LBT-A30K)

外形尺寸和規格如有變更, 恕不另行通知。

# Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

## General

Symptom	Cause	Remedy
No power	AC power cord is not connected securely	Connect the AC power cord
No sound	Volume is not turned up	Turn up the volume
	Wrong connection	Connect the speaker cords correctly
Reversed left and right sound	Wrong connection	Connect the speaker cords correctly
Severe hum or noise	Loose connections	Make connections securely
	Unit is near TV/VTR	Move TV/VTR away from the unit

## Tuner

Symptom	Cause	Remedy
The "TUNED" or "STEREO" indication blinks	Antenna is not aimed in the right direction	Adjust the location and direction of the antenna
	Weak signal	Connect to an external antenna if the indication still blinks
Severe hum or noise	Antenna is not at right direction	Adjust the location and direction of the antenna
	Weak signal	Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception
	CD player's power is ON	Turn off CD player, if connected

## Cassette deck

Symptom	Cause	Remedy
You cannot play back a tape	II PAUSE is engaged	Press II PAUSE to release the unit from the pause mode
You cannot record on a tape	The tab has been removed from the cassette	Cover with a piece of adhesive tape
You cannot dub tapes	The tab of the cassette in deck B has been removed	Cover with a piece of adhesive tape
Unbalanced tone in higher frequencies	The DOLBY NR is not in the correct position	Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording
Unclear recording or playback	Dirty head	Clean and demagnetize the recording/playback head
Excessive wow or flutter, or sound dropout	Dirty capstan and pinch roller	Clean the capstan and pinch roller
Incomplete erasure	Magnetize head	Demagnetize the erasing head

## Turntable (Only for Latin American and Australia models)

Symptom	Cause	Remedy
Tone arm skips, skates or does not advance	Not properly positioned	Place the turntable on a level surface
Poor sound quality	Dirty stylus	Clean or replace the stylus
Rumble or low frequency howl	Turntable is near speakers	Move speakers away from the turntable
The tone arm does not return to its armrest	—	Press the REJECT button



## Remote commander

Symptom	Cause	Remedy
The remote commander does not operate the unit	The batteries are run down	Replace both batteries
	The remote commander is not pointed at the remote sensor	Point the remote commander at the sensor
	There is an obstacle between the remote commander and the unit	Remove the obstacle
	The remote commander is too far from the unit	Move closer
Operation is not possible	The internal control program may not be functioning	Turn off the power and turn it on again

# Guide de dépannage

Avant d'utiliser le guide de dépannage ci-dessous, référez vous aux procédures de connexions.

Si toutefois un problème persistait malgré les vérifications de ce guide, consultez le service après vente Sony le plus proche.

## Généralités

Symptômes	Causes	Remèdes
Pas d'alimentation	Le cordon secteur n'est pas branché fermement.	Brancher la fiche du cordon secteur à fond.
Pas de son	Le volume est trop bas. Mauvaises connexions	Augmenter le volume. Raccorder fermement les cordons des enceintes.
Son gauche et droit inversé.	Mauvaises connexions	Raccorder correctement les cordons des enceintes.
Bourdonnements ou parasites importants.	Connexions desserrées L'appareil est situé trop près du téléviseur ou du magnétoscope.	Raccorder les appareils correctement entre eux. Eloigner le téléviseur/magnétoscope de l'appareil.

## Tuner

Symptômes	Causes	Remèdes
L'indication "TUNED" ou "STEREO" clignote.	L'antenne est mal orientée. Signal trop faible	Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. Raccorder une antenne extérieure si l'indication continue de clignoter.
Bourdonnements ou parasites importants.	L'antenne est mal orientée. Signal trop faible Le lecteur CD est sous tension.	Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. Raccorder une antenne extérieure si les bourdonnements ou les parasites continuent de gêner la réception. Mettre le lecteur CD hors tension, s'il est raccordé.

## Magnétocassette

Symptômes	Causes	Remèdes
La lecture est impossible.	La fonction <b>II</b> PAUSE est active.	Appuyer sur la touche <b>II</b> PAUSE pour annuler le mode de pause.
L'enregistrement sur cassette est impossible.	Le segment de la cassette a été enlevé.	Recouvrir le trou avec un morceau de ruban adhésif.
La copie de cassette est impossible.	Le segment de la cassette dans la platine B a été enlevé.	Recouvrir le trou avec un morceau de ruban adhésif.
Tonalités déséquilibrées dans les hautes fréquences.	Le commutateur DOLBY NR n'est pas placé sur la position correcte.	Régler le commutateur DOLBY NR sur la position utilisée lors de l'enregistrement.
L'enregistrement ou la lecture n'est pas net.	Tête sale	Nettoyer et démagnétiser la tête d'enregistrement/lecture.
Pleurage ou scintillement excessif, ou pertes sonores.	Cabestan et galet presseur sales	Nettoyer le cabestan et la galet presseur.
Effacement incomplet.	Tête magnétisée	Démagnétiser la tête d'effacement.



### Platine tourne-disque (modèles pour l'Amérique Latine et l'Australie uniquement)

Symptômes	Causes	Remèdes
Le bras de lecture saute des sillons, glisse ou n'avance pas.	Mauvais positionnement	Poser la platine sur une surface plane.
Son de mauvaise qualité.	Pointe de lecture sale	Nettoyer ou remplacer la pointe de lecture.
Bourdonnement ou hurlement de basse fréquence.	La platine est trop près des enceintes.	Eloigner les enceintes de la platine.
Le bras de lecture ne revient pas sur le repose-bras.	—	Appuyer sur la touche REJECT.

### Télécommande

Symptômes	Causes	Remèdes
La télécommande n'a aucun effet sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas dirigée vers le capteur.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Il y a un obstacle entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle.
	La télécommande à distance est trop éloignée de l'appareil.	Se placer plus près de l'appareil.
La commande à distance est impossible.	Le programme de commande intégré ne peut pas être lancé.	Mettre l'appareil hors tension et le remettre sous tension.

## Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación.

Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a un centro de reparaciones Sony.

### Sección general

Síntoma	Causa	Solución
Falta de alimentación	El cable de alimentación no está conectado con seguridad.	Conéctelo bien.
Ausencia de sonido	El volumen está al mínimo. Conexiones erróneas.	Auméntelo. Conecte correctamente los cables de los altavoces.
Sonido invertido entre los canales izquierdo y derecho	Conexiones erróneas.	Conecte correctamente los cables de los altavoces.
Zumbido y ruido considerables	Conexiones flojas El sistema está cerca de un televisor o una videgrabadora.	Realice conexiones seguras. Aléjelo.

### Sintonizador

Síntoma	Causa	Solución
La indicación "TUNED" o "STEREO" parpadea.	La antena está mal orientada. Señal débil	Ajuste su ubicación y orientación. Conecte una antena exterior si la indicación sigue parpadeando.
Zumbido y ruido considerables	La antena está mal orientada. Señal débil La alimentación del reproductor de discos compactos está conectada.	Ajuste su ubicación y orientación. Conecte una antena exterior si el zumbido o el ruido sigue interfiriendo la recepción. Desconéctela.

### Deck de cassettes

Síntoma	Causa	Solución
No es posible reproducir.	II PAUSE está enganchada.	Presiónela para desactivar el modo de pausa de la unidad.
No es posible grabar.	El cassette carece de lengüeta de seguridad.	Cubra la ranura con cinta plástica.
No es posible duplicar cintas.	El cassette del deck B carece de lengüeta de seguridad.	Cubra la ranura con cinta plástica
Tono desequilibrado a altas frecuencias	El interruptor DOLBY NR no está en la posición correcta.	Ponga DOLBY NR en la posición empleada al grabar la cinta.
Grabación o reproducción poco clara	Cabeza sucia	Límpielas y desmagnetice la cabeza grabadora/reproductora.
Fluctuación y efecto de trémolo excesivos o pérdida de sonido	Ejes de arrastre y rodillos compresores sucios.	Límpielos.
Borrado incompleto	Cabeza borradora magnetizada	Desmagnetícela.



### Giradiscos (Modelos para Latinoamérica y Australia solamente)

Sintoma	Causa	Solución
El brazo fonocaptor salta, patina, o no avanza.	No está adecuadamente colocado.	Coloque el giradiscos sobre una superficie nivelada.
Sonido de mala calidad	Aguja sucia	Limpie o reemplácela.
Aullido o ruido de baja frecuencia	El giradiscos está cerca de los altavoces.	Aléjelo.
El brazo fonocaptor no vuelve a su soporte.	—	Presione la tecla REJECT.

### Telemando

Sintoma	Causa	Solución
El telemando no controla la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remoto.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.
El telemando no funciona.	Es posible que el programa de control interno no esté trabajando.	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

## 故障檢修方法

在進行下列檢修之前，請先參考連接與操作步驟。如果完成下述檢修後仍有問題，請與就近的 Sony 維修服務中心聯絡。

### 系統

症狀	原因	措施
無電源	交流電源線未連好	連好交流電源線
無聲	音量太小	調高音量
	連接有誤	正確連接揚聲器電纜
左右聲道對換	連接有誤	正確連接揚聲器電纜
嚴重的交流聲或噪聲	連接過於鬆弛	將連接處緊固
	靠近電視／錄影機放置	將電視／錄影機移開

### 調諧器

症狀	原因	措施
"TUNED"或"STEREO"指示閃爍	天線方位不對	調節天線的位置與指向
	信號太弱	若顯示依然閃爍，連接外接天線
嚴重的交流聲或噪聲	天線方位不對	調節天線的位置與指向
	信號太弱	若交流聲或噪音依然干擾收聽，連接外接天線
	雷射唱機電源開啟	將雷射唱機電源關閉

### 盒式錄放機

症狀	原因	措施
不能放音	II PAUSE 按鈕被按下	再次按動 II PAUSE 按鈕，使機器解除暫停方式
不能錄音	磁帶上的防誤抹片被除去	使用粘貼膠帶蓋住缺口
不能複製磁帶	B 走帶機內之磁帶上的防誤抹片被除去	使用粘貼膠帶蓋住缺口
高頻音調不均衡	杜比降噪開關未置於正確位置	將杜比降噪開關設置為錄音時的位置
錄音或放音不清晰	磁頭骯髒	清潔錄／放磁頭，並對其進行消磁
擺動極大，或有跳音現象	主導軸或壓帶輪骯髒	清潔主導軸或壓帶輪
抹音不徹底	磁頭被磁化	對抹音磁頭進行消磁

### 電唱機(僅限於拉丁美洲和澳洲機型)

症狀	原因	措施
唱臂跳動、滑動或不動	定位不正確	將唱機放平
音質太差	唱針骯髒	清潔或更換唱針
有隆隆聲或低頻嘯聲	電唱機過於靠近揚聲器	將揚聲器移開
唱臂未返回唱臂座	—	按下 REJECT 按鈕



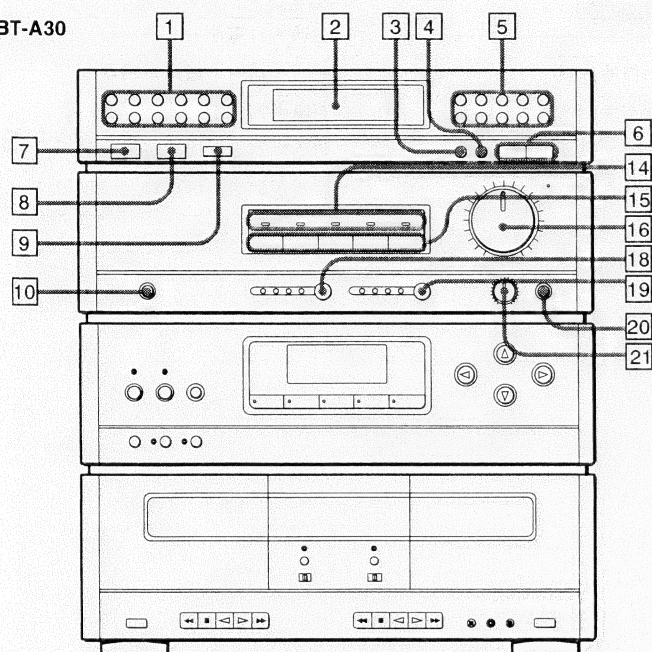
**遙控器**

症狀	原因	措施
遙控器無法操作機器	電池電力耗盡	更換所有電池
	遙控器未對準遙控傳感器	將遙控器對準遙控傳感器
	遙控器與機器間有障礙物	將障礙物移走
	遙控器離機器太遠	將遙控器靠近機器使用
無法使用	內部控制程序未起作用	將電源關閉後再打開

## Location of Controls

Refer to the pages indicated in parentheses for details.

**LBT-A30**



### Tuner

- 1 Buttons for setting the clock and timer (56, 60, 62)
- 2 Display window
- 3 SHIFT button (20)
- 4 BAND SELECT button (18)
- 5 Numeric buttons (20)
- 6 TUNING/TIME/CHARACTER buttons (18, 24, 56, 60)
- 7 POWER button (12)
- 8 Remote sensor
- 9 SLEEP button (58)

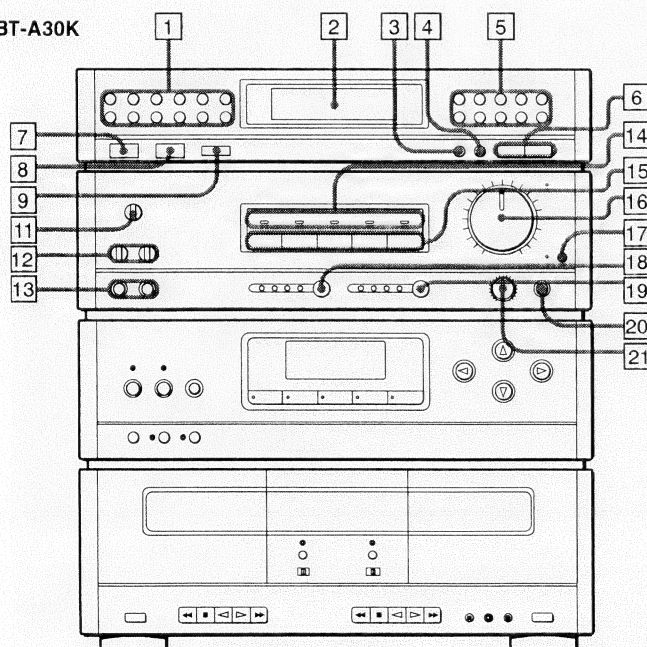
### Amplifier

- 10 MIC jack (42)\*
- 11 ECHO LEVEL control (42)\*\*
- 12 MIC LEVEL controls (MIC1/MIC2) (42)\*\*
- 13 MIC jacks (MIC1/MIC2) (42)\*\*
- 14 FUNCTION INDICATOR
- 15 Function selectors (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 16 VOLUME control and indicator (14)
- 17 MULTIPLEX button and indicator (44)\*\*
- 18 SURROUND button and indicator (46)
- 19 DBFB (dynamic bass feedback) button and indicator (46)
- 20 HEADPHONES jack
- 21 BALANCE control (14)

\* only for LBT-A30 model

\*\* only for LBT-A30K model

**LBT-A30K**





# Emplacement des commandes

# Ubicación de los controles

# 控制器的位置

A12

Consulter les pages entre parenthèses ( ) pour plus de détails.

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

有關各控制器的詳細內容，請參閱 ( ) 內所示頁數之介紹。

## Tuner

- 1 Touches de réglage de l'horloge et de la minuterie (57, 61, 63)
- 2 Fenêtre d'affichage
- 3 Touche de sélection de lettre (SHIFT) (21)
- 4 Touche de sélection de gamme (BAND SELECT) (19)
- 5 Touches numériques (21)
- 6 Touches d'accord/heure/caractères (TUNING/TIME/CHARATER) (19, 25, 57, 61)
- 7 Touche d'alimentation (POWER) (13)
- 8 Capteur de télécommande
- 9 Touche de minuterie sommeil (SLEEP) (59)

## Amplificateur

- 10 Prise de microphone (MIC) (43)
- 11 Réglage du niveau d'écho (ECHO LEVEL) (43)
- 12 Réglages de niveau de microphone (MIC1/MIC2) (43)
- 13 Prises de microphone (MIC1/MIC2) (43)
- 14 Témoin de fonction (FUNCTION INDICATOR)
- 15 Sélecteurs de fonction (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 16 Réglage et témoin de volume (VOLUME) (15)
- 17 Touche et témoin de bande multilex (MULTIPLEX) (45)\*\*
- 18 Touche et témoin de son d'ambiance (SURROUND) (47)
- 19 Touche et témoin de rétroaction acoustique des graves (DBFB) (47)
- 20 Prise de casque (HEADPHONES)
- 21 Réglage de l'équilibre (BALANCE) (15)

\* Pour le modèle LBT-A30 uniquement

\*\* Pour le modèle LBT-A30K uniquement

## Sintonizador

- 1 Teclas de ajuste del reloj/programación de temporizador (57, 61, 63)
- 2 Ventanilla visualizadora
- 3 Tecla selectora de letra (SHIFT) (21)
- 4 Tecla selectora de banda (BAND SELECT) (19)
- 5 Teclas numéricas (21)
- 6 Teclas de sintonía/ajuste de tiempo/introducción de caracteres (TUNING/TIME/CHARACTER) (19, 25, 57, 61)
- 7 Tecla de alimentación (POWER) (13)
- 8 Sensor de control remoto
- 9 Tecla del cronodesconector (SLEEP) (59)

## Amplificador

- 10 Toma para micrófono (MIC) (43)
- 11 Control de nivel de eco (ECHO LEVEL) (43)\*\*
- 12 Controles de nivel de micrófonos (MIC1/MIC2) (43)\*\*
- 13 Tomas para micrófonos (MIC1/MIC2) (43)\*\*
- 14 Indicador de función (FUNCTION INDICATOR)
- 15 Selectores de función de equipo de video/deck de cassettes/reproductor de discos compactos/sintonizador/giradiscos (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 16 Control e indicador de volumen (VOLUME) (15)
- 17 Tecla e indicador de múltiplex (MULTIPLEX) (45)\*\*
- 18 Tecla e indicador de sonido perimétrico (SURROUND) (47)
- 19 Tecla e indicador de refuerzo dinámico de graves (DBFB) (47)
- 20 Toma para auriculares (HEADPHONES)
- 21 Control de equilibrio (BALANCE) (15)

\* Solamente para el modelo LBT-A30

\*\* Solamente para el modelo LBT-A30K

## 調諧器

- 1 設置時鐘和定時器的按鈕 (57,61,63)
- 2 顯示屏
- 3 SHIFT (轉換) 按鈕 (21)
- 4 BANDSELECT (波段選擇) 按鈕 (19)
- 5 數字按鈕 (21)
- 6 TUNING/TIME/CHARACTER 按鈕 (19,25,57,61)
- 7 POWER (電源) 按鈕 (13)
- 8 遙控傳感器
- 9 SLEEP (睡眠) 按鈕 (59)

## 放大器

- 10 MIC (麥克風) 插孔 (43) \*
- 11 ECHO LEVEL (迴聲電平) 控制旋鈕 (43)\*\*
- 12 MICLEVEL (麥克風電平) 控制旋鈕 (MIC1/MIC2) (43)\*\*
- 13 MIC (麥克風) (MIC1/MIC2) 插孔 (43) \*\*
- 14 功能指示器 (FUNCTION INDICATOR)
- 15 功能選擇器 (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 16 VOLUME (音量) 控制旋鈕與指示燈 (15)
- 17 MULTIPLEX (多軌錄音) 按鈕與指示燈 (45)\*\*
- 18 SURROUND (環繞聲) 按鈕與指示燈 (47)
- 19 DBFB (動態低音反饋) 按鈕與指示燈 (47)
- 20 HEADPHONES (耳機) 插孔
- 21 BALANCE (平衡) 控制旋鈕 (15)

\* 僅限於 LBT-A30 型

\*\* 僅限於 LBT-A30K 型



## Location of Controls

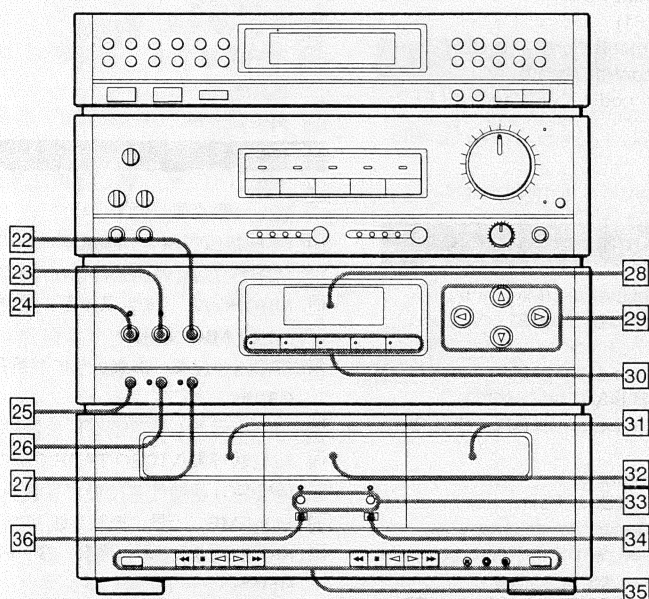
### Graphic Equalizer

- 22 CLEAR button (46, 52)
- 23 MEMORY button and indicator (54)
- 24 PERSONAL FILE button and indicator (54)
- 25 DISPLAY button (24, 56)
- 26 EFFECT button and indicator (34, 46)
- 27 EQ REC (equalizer recording) button and indicator (34, 48)
- 28 Display window
- 29 CURSOR CONTROL buttons (50)
- 30 Numeric buttons and indicators (48, 54)

### Cassette Deck

- 31 Cassette holders
- 32 Operating indicators
- 33 SYNCHRO DUBBING buttons (40)
- 34 DIRECTION MODE selector (26, 28, 32, 38)
- 35 Tape operation buttons
  - ◀◀ Leftward fast winding/AMS\*
  - ▶▶ Rightward fast winding/AMS\*
  - ▶ Forward play
  - ◀ Reverse play
  - Stop
  - ▲ EJECT
  - || PAUSE (deck B only)
  - REC MUTE (record muting) (deck B only)
  - REC (record) (deck B only)
- 36 DOLBY NR (noise reduction) switch (32)

\* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.





# Emplacement des commandes

# Ubicación de los controles

# 控制器的位置

A12

## Egaliseur graphique

- [22] Touche d'annulation (CLEAR) (47, 53)
- [23] Touche et témoin de mémorisation (MEMORY) (55)
- [24] Touche et témoin de fichier personnalisé (PERSONAL FILE) (55)
- [25] Touche d'affichage (DISPLAY) (25, 57)
- [26] Touche et témoin d'effet (EFFECT) (35, 47)
- [27] Touche et témoin d'enregistrement d'effet (EQ REC) (35, 49)
- [28] Fenêtre d'affichage
- [29] Touches de réglage du curseur (CURSOR CONTROL) (51)
- [30] Touches numériques et témoins (49, 55)

## Ecuador gráfico

- [22] Tecla de borrado (CLEAR) (47, 53)
- [23] Tecla e indicador de memoria (MEMORY) (55)
- [24] Tecla e indicador de archivo personal (PERSONAL FILE) (55)
- [25] Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (25, 57)
- [26] Tecla e indicador de efecto (EFFECT) (35, 47)
- [27] Tecla e indicador de grabación con ecualización (EQ REC) (35, 49)
- [28] Ventanilla visualizadora
- [29] Teclas de control del cursor (CURSOR CONTROL) (51)
- [30] Teclas numéricas e indicadores (49, 55)

## 圖示均衡器

- [22] CLEAR (清除) 按鈕 (47,53)
- [23] MEMORY (記憶) 按鈕和指示燈 (55)
- [24] PERSONAL FILE (個人存儲信息) 按鈕和指示燈 (55)
- [25] DISPLAY (顯示) 按鈕 (25,57)
- [26] EFFECT (效果) 按鈕和指示燈 (35,47)
- [27] EQREC (均衡器錄音) 按鈕和指示燈 (35,49)
- [28] 顯示屏
- [29] CURSOR CONTROL (光標控制) 按鈕 (51)
- [30] 數字按鈕和指示燈 (49,55)

## Platine cassette

- [31] Logements à cassettes
- [32] Témoins de fonctionnement
- [33] Touches de copie synchronisée (SYNCHRO DUBBING) (41)
- [34] Sélecteur du sens de défilement (DIRECTION MODE) (27, 29, 33, 39)
- [35] Touches d'exploitation de bande
  - ◀◀ Avance rapide vers la gauche/AMS\*
  - ▶▶ Avance rapide vers la droite/AMS\*
  - ▶ Lecture vers l'avant
  - ◀ Lecture vers l'arrière
  - Arrêt
  - ⬇ EJECT Ejection
  - ⏸ PAUSE Pause (Platine B uniquement)
  - ⓪ REC MUTE Mise en sourdine à l'enregistrement (Platine B uniquement)
  - REC Enregistrement (Platine B uniquement)
- [36] Interrupteur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) (33)

\* AMS est l'abréviation de détecteur automatique de musique.

## Deck de cassettes

- [31] Portacassettes
- [32] Indicadores de operación
- [33] Teclas de duplicación sincronizada (SYNCHRO DUBBING) (41)
- [34] Selector de modo de sentido de la cinta (DIRECTION MODE) (27, 29, 33, 39)
- [35] Teclas de operación de la cinta
  - Bobinado rápido hacia la izquierda/AMS\* (◀◀)
  - Bobinado rápido hacia la derecha/AMS\* (▶▶)
  - Reproducción hacia la derecha (▶)
  - Reproducción hacia la izquierda (◀)
  - Parada (■)
  - Expulsión (⬇)
  - Pausa (⏸ PAUSE) (deck B solamente)
  - Silenciamiento de la grabación (⓪ REC MUTE) (deck B solamente)
  - Grabación (● REC) (deck B solamente)
- [36] Interruptor de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) (33)

\* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

## 盒式錄放機

- [31] 磁帶盒架
- [32] 操作指示燈
- [33] SYNCHRO DUBBING (同步錄音) 按鈕 (41)
- [34] DIRECTION MODE (走帶方向) 選擇器 (27,29,33,39)
- [35] 磁帶操作按鈕
  - ◀◀ 向左快速捲帶 / AMS\*
  - ▶▶ 向右快速捲帶 / AMS\*
  - ▶ 前向放音
  - ◀ 反向放音
  - 停止
  - ⬇ EJECT (彈出)
  - ⏸ PAUSE (暫停) (僅限於 B 走帶機)
  - ⓪ REC MUTE (錄音靜音) (僅限於B 走帶機)
  - REC (錄音) (僅限於 B 走帶機)
- [36] 杜比降噪開關 (DOLBY NR) (33)

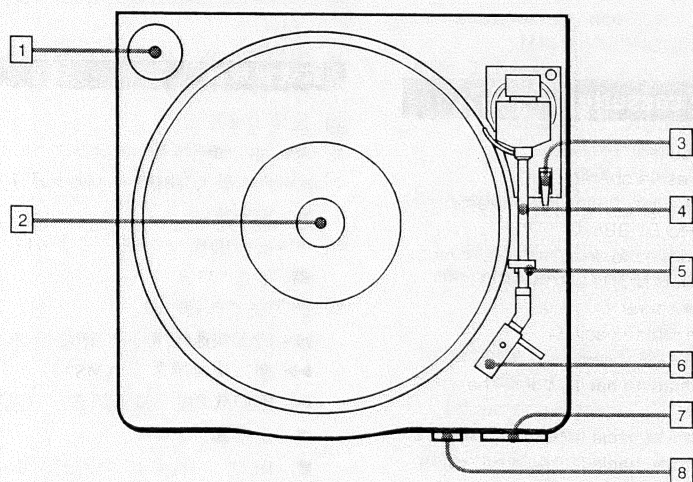
\* AMS 是 Automatic Music Sensor (自動音樂傳感器) 的縮寫。



## Location of Controls

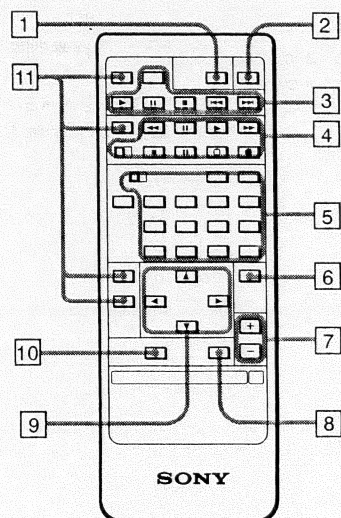
### Turntable

- 1 45-rpm adaptor (16)
- 2 Center spindle
- 3 Cuing lever (16)
- 4 Tone arm (16)
- 5 Armrest (16)
- 6 Cartridge (16)
- 7 REJECT button (16)
- 8 SPEED button (16)



### Remote Commander

- 1 SLEEP button (58)
- 2 POWER button (12)
- 3 CD player operation buttons  
The DISC SKIP button functions only on a CD player with multiple disc trays.
- 4 Tape operation buttons
- 5 Tuner operation buttons, equalization memory buttons and numeric buttons for CD player  
SHIFT: Select A, B or C of memorized code for the preset stations.  
TUNER/AMP/CD: Function selector for numeric buttons  
To tune into the preset stations, set this selector to TUNER and press SHIFT and the numeric buttons (1 – 10 (0)).  
To directly locate a selection on the CD player, set this selector to CD and use the numeric buttons (1 – 12).  
To select the preset equalization, set this selector to AMP and use the numeric buttons (1 – 5).  
To select your individual equalization, set this selector to AMP and press the P.FILE (personal file) button and the numeric buttons (1 – 5).  
P.FILE (personal file): Select your individual equalization by using this button with the numeric buttons.
- 6 EFFECT button (34, 46)
- 7 VOL (volume) control button (14)
- 8 SURROUND LEVEL button (46)
- 9 CURSOR CONTROL buttons (50)
- 10 DBFB (dynamic bass feedback) button (46)
- 11 Function selector buttons





## Emplacement des commandes

### Platine tourne-disque

- 1 Adaptateur de 45 tours (17)
- 2 Axe central
- 3 Levier de lecture (17)
- 4 Bras de lecture (17)
- 5 Repose-bras (17)
- 6 Cellule (17)
- 7 Touche de retour du bras de lecture (REJECT) (17)
- 8 Touche de sélection de vitesse (SPEED) (17)

### Télécommande

- 1 Touche de minuterie sommeil (SLEEP) (59)
- 2 Touche d'alimentation (POWER) (13)
- 3 Touches d'exploitation du lecteur CD  
La touche DISC SKIP fonctionne uniquement sur un lecteur de CD avec plateaux de disques multiples.
- 4 Touches d'exploitation de la platine
- 5 Touche d'exploitations du tuner, touches de mémorisation des réglages d'égalisation et touches numériques pour le lecteur CD.  
SHIFT: Sélectionne la lettre A, B ou C des codes pour prérégler les stations.  
TUNER/AMP/CD: Sélecteur de fonction pour les touches numériques  
Pour accorder les stations préréglées, mettre ce sélecteur sur TUNER et appuyer sur la touche SHIFT et sur les touches numériques (1 - 10(0)).  
Pour localiser une plage sur le lecteur de CD, mettre ce sélecteur sur CD et utiliser les touches numériques (1 - 12).  
Pour sélectionner un préréglage d'égalisation, mettre ce sélecteur sur AMP et utiliser les touches numériques (1 - 5).  
Pour sélectionner votre réglage personnel d'égalisation, mettre ce sélecteur sur AMP, puis appuyer sur la touche P.FILE et sur les touches numériques (1 - 5).  
P.FILE (fichier personnalisé):  
Sélectionner votre réglage personnel d'égalisation avec cette touche et les touches numériques.
- 6 Touche d'effet (EFFECT) (35, 47)
- 7 Touche de réglage du volume (VOL) (15)
- 8 Touche de niveau de son d'ambiance (SURROUND LEVEL) (47)
- 9 Touches de contrôle du curseur (CURSOR CONTROL) (51)
- 10 Touche de rétroaction acoustique des graves (DBFB) (47)
- 11 Touches de sélection de fonction

## Ubicación de los controles

### Giradiscos

- 1 Adaptador para 45 rpm (17)
- 2 Eje central
- 3 Palanca de elevación/descenso del brazo (17)
- 4 Brazo fonocaptor (17)
- 5 Soporte del brazo fonocaptor (17)
- 6 Cápsula (17)
- 7 Tecla de retorno del brazo fonocaptor (REJECT) (17)
- 8 Tecla selectora de velocidad (SPEED) (17)

### Telemando

- 1 Tecla del cronodesconector (SLEEP) (59)
- 2 Tecla de alimentación (POWER) (13)
- 3 Teclas de operación del reproductor de discos compactos  
La tecla DISK SKIP solamente funcionará con un reproductor de discos compactos multibanda.
- 4 Teclas de operación del deck de cassettes
- 5 Teclas de operación del sintonizador, memorización de ajustes de ecualización, y numéricas para el reproductor de discos compactos  
SHIFT: Selecciona A, B, o C del código de memorización de emisoras.  
TUNER/AMP/CD: Selector de función para las teclas numéricas  
Para sintonizar una emisora memorizada, ponga este selector en TUNER y presione la tecla SHIFT y una tecla numérica (1 - 10 (0)).  
Para localizar directamente una canción de un disco compacto, ponga este selector en CD y presione y emplee las teclas numéricas (1 - 12).  
Para seleccionar una curva de ecualización memorizada, ponga este selector en AMP y emplee las teclas numéricas (1 - 5). Para seleccionar una curva de ecualización individual, ponga este selector en AMP y presione la tecla P.FILE y las teclas numéricas (1 - 5).  
P.FILE: Seleccione su curva de ecualización individual empleando esta tecla con las teclas numéricas.
- 6 Tecla de efecto acústico (EFFECT) (35, 47)
- 7 Tecla de volumen (VOL) (15)
- 8 Tecla de nivel de sonido perimétrico (SURROUND LEVEL) (47)
- 9 Teclas de control del cursor (CURSOR CONTROL) (51)
- 10 Tecla de refuerzo dinámico de graves (DBFB) (47)
- 11 Teclas selectoras de función

## 控制器的位置

A12

### 電唱機

- 1 45-rpm 唱片轉換器 (17)
- 2 中心轉軸 (17)
- 3 插入桿 (17)
- 4 唱臂 (17)
- 5 唱臂座 (17)
- 6 唱針座 (17)
- 7 REJECT (返回) 按鈕 (17)
- 8 SPEED (速度) 按鈕 (17)

### 遙控器

- 1 SLEEP (睡眠) 按鈕 (59)
- 2 POWER (系統電源) 按鈕 (13)
- 3 雷射唱機操作按鈕  
DISK SKIP (雷射唱片換片) 按鈕僅用於帶有多唱片座的唱機。
- 4 磁帶操作按鈕
- 5 調諧器操作按鈕、均衡記憶按鈕和雷射唱機使用的數字按鈕  
SHIFT (轉換): 選擇用於預置電台的記憶代碼 A、B 或 C。  
TUNER / AMP / CD (調諧器/放大器/雷射唱機): 用於數字按鈕的功能選擇開關。  
若想調諧至一個預置電台, 將本選擇開關置於 TUNER, 並按下 SHIFT 按鈕和某數字按鈕 (1-10 (0))。  
若想直接尋找雷射唱片上的一首歌曲, 將本選擇開關置於 CD, 並按下某一數字按鈕 (1-12)。  
若想選擇預置均衡方式, 將本選擇開關置於 AMP, 並使用數字按鈕 1-5。  
若想選擇您個人的均衡方式, 將本選擇開關置於 AMP, 並按下 P. FILE (個人存儲信息) 按鈕和數字按鈕 1-5。  
P. FILE (個人存儲信息): 使用該按鈕與數字按鈕選擇您個人的均衡方式。
- 6 EFFECT (效果) 按鈕 (35, 47)
- 7 VOL (音量) 控制按鈕 (15)
- 8 SURROUND LEVEL (環繞聲電平) 按鈕 (47)
- 9 CURSOR CONTROL (光標控制) 按鈕 (51)
- 10 DBFB (動態低音反饋) 按鈕 (47)
- 11 功能選擇開關